

PHAN VĂN GIUỠNG



MODERN VIETNAMESE

Tiếng Việt Hiện Đại

Vietnamese
for overseas Vietnamese
& Foreigners

Stage 1
Students' Book
With 3 CDs

VHSC

NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA SÀI GÒN

Tiếng Việt Hiện Đại
Modern Vietnamese

1

Phan Văn Giưỡng

MODERN VIETNAMESE
TIẾNG VIỆT HIỆN ĐẠI

*Vietnamese for overseas Vietnamese
and Foreigners*

Stage 1
Students' Book



NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA SÀI GÒN

MODERN VIETNAMESE 1

TIẾNG VIỆT HIỆN ĐẠI 1

First published 1995

Revision 2000, 2002, 2004, 2007, 2009

© Copyright@ Phan Van Giuong

Illustrated by Trần Anh Kiệt

Modern Vietnamese 1

Tiếng Việt Hiện Đại 1

ISBN 0646 14586-X

ACKNOWLEDGEMENTS

I wish to acknowledge the dedication and commitment of the Department of Employment, Education and Training to the implementation of the Australian government policy on languages other than English. Particularly, I would like to thank Ms Anna Kamarul, Assistant Secretary, Language and Literacy Branch for her strong support.

Very special thanks are due to Professor Stephanie Fahey, foundation Director of the Centre for Asia Pacific Studies and now Deputy Vice-Chancellor Monash University for her great effort and dedication to Vietnamese curriculum and teaching material development since the Centre for Asia Pacific Studies was established in 1989. It is now a key national provider of Vietnamese language and studies.

I am grateful to the members of the Advisory Committee for this project: Professor Stephanie Fahey, Ms Erol Byrol, Sister Marie Trần Thị Niên, Brother Võ Liêm, Mr Thong Phoumirath, Mr Nguyễn Văn Nha, Mr Nguyễn Xuân Định and Mr Thái Đắc Nhung who have consistently advised and supported me in writing this book for beginners Vietnamese at junior secondary schools.

I am also grateful to Ms Yvonne Ware and Mr Nguyễn Hưng Quốc for their assistance in editing this book.

I would like to thank Ms Christine Marquet, Mr Đinh Hưng and Ms Nguyễn Thị Giáng Ngọc for recording the audio-cassette tapes.

Thanks are also due to Ms Lily Ludovico, Mr Lê Văn Tài, Mr Nguyễn Văn Mơ, Mr Nguyễn Văn Nhứt and Ms Phạm Thị Minh Nguyệt who worked so hard to complete this book.

Phan Văn Giảng
Senior Lecturer
Project Officer

FOREWORD

The book "*Modern Vietnamese*" is an outcome of the Innovative Languages Other than English in Schools (ILOTES) project, funded by the Language and Literacy Branch, Department of Employment, Education and Training.

This book accompanied by workbook and audio-cassettes is the first in a series of the Vietnamese teaching materials for second language learners at the post-primary level. The materials are activities based on the communicative approach in which the activity is the central focus of teaching and learning.

"*Modern Vietnamese*" follows the syllabus based on the Australian Language Levels (ALL) Guideline. It is a two year course designed to be used in the classroom by second language learners. This course aims to assist learners to use Vietnamese in a variety of practical and real-life situations and to understand the Vietnamese culture, traditions and customs.

For the past five years, the Centre for Asia Pacific Studies has been committed to Vietnamese language and study development. It has produced the Australian National Strategy for Vietnamese Language and Study (1991). Mr Phan Văn Giưỡng, Senior Lecturer and Research Fellow of the Centre has written Vietnamese language materials for the National Asian Languages Project for use at tertiary level, "*Functional Vietnamese*" for business people, "*Vietnamese Syllabus for Year 7 to 10*" and "*Vietnamese Study Design*" for the Victorian Certificate of Education, and now teaching materials for second language learners from Year 7 to 10 at high schools.

I trust this package will fulfill the need of students, teachers and providers of Vietnamese language study across Australia.



Professor Stephanie Fahey
Director, Centre for Asia Pacific Studies
Head of Department of Asian Studies and Languages.

CONTENTS

| | | |
|------------------|--|-----|
| | Acknowledgements | v |
| | Foreword..... | vi |
| Module 1 | : Chào hỏi. <i>Greetings.</i> | 1 |
| Module 2 | : Giới thiệu mình và người khác. <i>Introducing yourself and others.</i> | 11 |
| Module 3 | : Làm quen với người nào. <i>Getting to know people</i> | 27 |
| Module 4 | : Nói về thời giờ. <i>Telling the time.</i> | 41 |
| Module 5 | : Bạn đã nói / viết được gì. <i>Checking what you can say / write.</i> | 53 |
| Module 6 | : Nói về ngày tháng. <i>Telling the date.</i> | 61 |
| Module 7 | : Mua sắm. <i>Buying something.</i> | 73 |
| Module 8 | : Ăn và uống. <i>Eating and drinking.</i> | 83 |
| Module 9 | : Nói về gia đình. <i>Talking about families.</i> | 95 |
| Module 10 | : Bạn đã nói / viết được gì. <i>Checking what you can say / write.</i> | 105 |
| Module 11 | : Nói về công việc hàng ngày. <i>Talking about daily activities.</i> | 113 |

| | | |
|-------------------|---|-----|
| Module 12 | : Hãy nói bạn thích gì. <i>Saying what you like.</i> | 123 |
| Module 13 | : Áo quần. <i>Clothing.</i> | 133 |
| Module 14 | : Đi chợ. <i>Going to market.</i> | 141 |
| Module 15 | : Bạn đã nói / viết được gì. <i>Checking what you can say / write.</i> | 151 |
| Module 16 | : Đi thăm một người bạn. <i>Visiting a friend.</i> | 159 |
| Module 17 | : Nghỉ hè. <i>Holidays.</i> | 169 |
| Module 18 | : Dự Tết Trung Thu. <i>Attending a Mid-Autumn Festival.</i> | 179 |
| Module 19 | : Mô tả hình dáng. <i>Describing appearance.</i> | 189 |
| Module 20 | : Bạn đã nói / viết được gì. <i>Checking what you can say / write.</i> | 199 |
| Appendix A | : Giới thiệu hệ thống phát âm tiếng Việt. <i>Introduction to the Vietnamese sound system.</i> | 207 |
| Appendix B | : Giới thiệu hệ thống chữ viết tiếng Việt. <i>Introduction to the Vietnamese writing system.</i> | 220 |
| Appendix C | : Từ ngữ. <i>Glossary.</i> | 233 |

VIETNAMESE ALPHABET

BẢNG CHỮ CÁI

| No | Letters | | Pronun- ciation | No | Letters | | Pronun- ciation |
|-----------|--------------|-----------|--------------------|-----------|--------------|-----------|--------------------|
| | Common | Capital | | | Common | Capital | |
| Thứ tự | Chữ cái | | Ghi âm | Thứ tự | Chữ cái | | Ghi âm |
| | In thường | In hoa | | | In thường | In hoa | |
| 1 | a | A | a | 15 | m | M | mờ |
| 2 | ă | Ă | á | 16 | n | N | nờ |
| 3 | â | Â | ơ | 17 | o | O | o |
| 4 | b | B | bờ | 18 | ô | Ô | ô |
| 5 | c | C | cờ | 19 | ơ | Ơ | ơ |
| 6 | d | D | dờ | 20 | p | P | pờ |
| 7 | đ | Đ | ờ | 21 | q | Q | cờ |
| 8 | e | E | e | 22 | r | R | rờ |
| 9 | ê | Ê | ê | 23 | s | S | sờ |
| 10 | g | G | gờ | 24 | t | T | tờ |
| 11 | h | H | hờ | 25 | u | U | u |
| 12 | l | L | l | 26 | ư | Ư | ư |
| 13 | k | K | cờ | 27 | v | V | vờ |
| 14 | l | L | lờ | 28 | x | X | xờ |
| | | | | 29 | y | Y | l |

CHÀO HỎI Greetings

A. ĐÀM THOẠI (Dialogue)



Đàm thoại 1: Students meet their teacher in the classroom in the morning.



Đàm thoại 2: Students meet their friends in the classroom in the morning.





Đàm thoại 3: Mr Ba visits Nam's place in the afternoon.



B. NGỮ PHÁP (Linguistic elements)

1. When Vietnamese people meet each other they use "Chào" before a relevant personal pronoun. If they want to show their respect they use "Kính chào". They do not distinguish between morning, afternoon or evening in greetings.

Examples :

- Chào ông ! (to greet a married man)
- Chào bà ! (to formally greet a married woman)
- Kính chào thầy ! (to greet a male teacher)

2. When they know each other they use "Chào" in front of a relevant title and a name:

Examples :

- Chào ông Ba ! (to greet Mr Ba)
- Chào bà Hai ! (to greet Mrs Hai)

3. There are many questions words available to form questions in Vietnamese but in this lesson the word "không" is used after a statement to form a "yes-no" question. "Không" is a negative particle used in answering the question. It stands before a verb or an adjective.

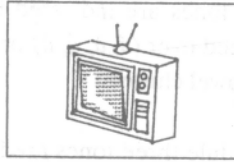
Examples :

- Statement : - Bà khỏe. (you are well)
- Question : - Bà khỏe không ? (how are you ?)
- Answer : a. Dạ, khỏe. (yes, I am well)
- b. Dạ, không khỏe. (no, I am not well)

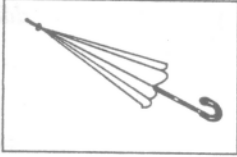
4.  **Pronunciation:** Look at the pictures; say the words underneath and then pronounce the sounds.



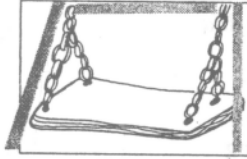
đi học



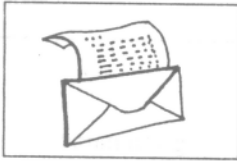
ti-vi



cái dù



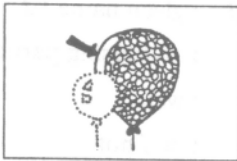
cái đu



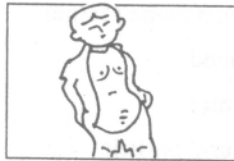
lá thư



ông sư



to



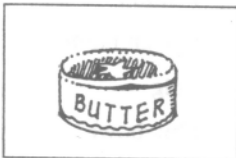
no



tô



cô giáo



bơ



đơ

i

u

ư

o

ô

ơ

5. Tones in Vietnamese:

Vietnamese is a tone language and has six tones. Each tone is a meaningful and integral part of the syllable with which it is associated; every syllable must have a tone. The tones are indicated in conventional Vietnamese spelling by diacritic marks placed over (*á, à, â, ã*) or under (*à*) vowels (*úi, òa*) in single words or main stressed vowel clusters.

In this Module three tones are introduced for students to practise:

a. Mid level

không dấu

b. High rising

dấu sắc (´)

c. Low falling

dấu huyền (`)

Examples :

ca

to sing

cá

fish

cà

egg plant

C. TỪ NGỮ (Vocabulary)

anh : you / young man
(friendly)

Ba / ba : given name / father

bạn : friend

bơ : butter

các : plural particle

cái dù : umbrella

cái đu : swing

cảm ơn : to thank

chào : to greet

cô : you (young lady)

cô giáo : teacher (female)

đạ : yes

đơ : dirty

đây : this

đi học : to go to school

em : a child or younger
sister/brother

John : given name

Hai / hai : given name / 2

kính : addressing particle for respect

khỏe : well

không : no / not

là : to be

lá thư : letter (correspondence)

Nam : given name

no : to be full

ông : Mr

ông sư : monk

Sue : given name

to : big

tô : big bowl

ti-vi : television

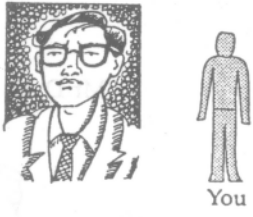
thầy giáo : teacher (male)

D. THỰC HÀNH (Practice) _____

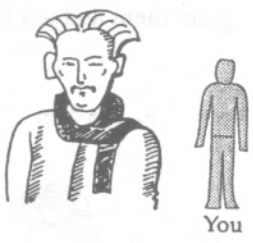
I. Thực hành nói (oral practice)

1. Look at the pictures and greet these people accordingly :

a. teacher (male)



b. uncle



Tape : **Kính chào thầy!**
 You :

Tape : **Kính chào bác!**
 You :

c. Nam



d. Mrs Hai



Tape : **Chào anh Nam!**
 You :

Tape : **Chào bà Hai !**
 You :

2. Ask these people how they are :

a. teacher

b. father

Tape : **Thầy khỏe không ?**
 You :

Tape : **Ba khỏe không ?**
 You :

c. Nam

Tape : Anh Nam khỏe không?

You :

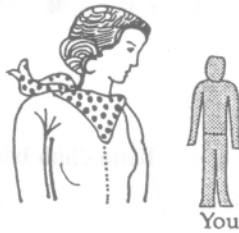
d. Mrs Hai

Tape : Bà Hai khỏe không ?

You :

3. Listen to the tape. You will hear someone introduce the following people. Please greet them and ask how they are:

a. Ms Mai

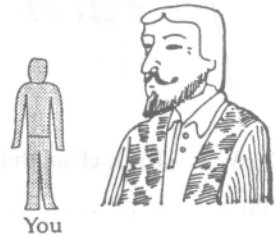


Tape : Đây là cô Mai.

You :

.....

b. Mr Davis

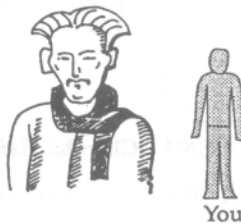


Tape : Đây là ông Davis.

You :

.....

c. my father

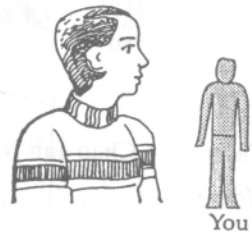


Tape : Đây là ba tôi.

You :

.....

d. my elder brother



Tape : Đây là anh tôi.

You :

.....

II. Thực hành viết (written practice)

1. Complete the following greetings:

a. teacher



..... thầy !

b. Mr Ba



..... Ông Ba !

c. Nam



..... anh Nam!

d. Mrs Hai



..... bà Hai !

2. Answer the questions :

- a. Thầy khỏe không ?
- b. Ông Ba khỏe không ?
- c. Anh Nam khỏe không?
- d. Bà Hai khỏe không ?

3. Write the appropriate greeting under each picture:

a. Kính chào thầy !

c. Chào cô Sue!

b. Kính chào ông Ba !

d. Chào các bạn !



Mr Ba

Sue

.....



Students

Teacher

.....

4. Write the Vietnamese equivalent of the following sentences:

a. Good morning Mrs Hai !

.....

b. How are you (friend) ?

.....

c. This is my mother

.....

d. Good afternoon Mr Davis !

.....

5. Rewrite the words and put the tone "sắc" (´) above them:

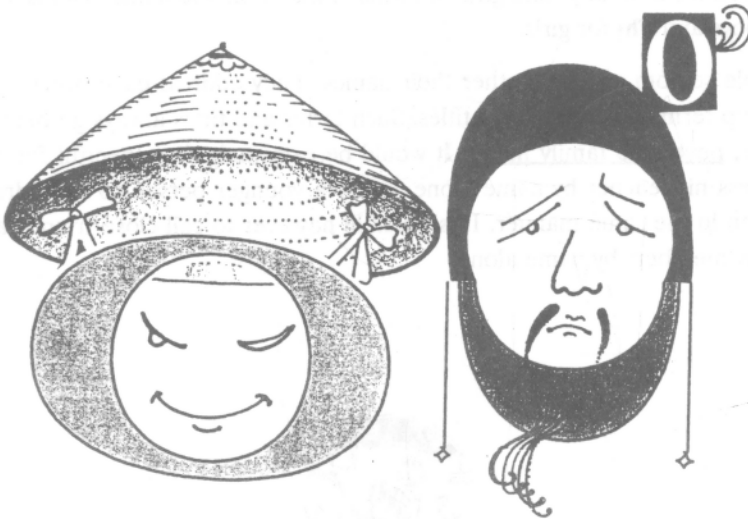
- a. **La** (to shout) (leaf)
- b. **Co** (to bend) (to have)
- c. **Ca** (to sing) (fish)
- d. **Đa** (many) (to kick)

6. Rewrite the words and put the tone "huyền" (`) above them :

- a. **Ca** (to sing) (egg-plant)
- b. **Ba** (three) (woman)
- c. **Ga** (railway station) (chicken)
- d. **Qua** (to cross) (present)

E. **TẬP ĐỌC (Reading)**

O tròn như quả trứng gà,
Ô thì đội nón, Ơ là mang râu.



F. CULTURE NOTE

VIETNAMESE NAMES

In Vietnamese the family name is written first and followed by the middle name and then the given name e.g.:

| <u>Family Name</u> | <u>Middle Name</u> | <u>Given Name</u> |
|--------------------|--------------------|-------------------|
| Nguyễn | Văn | Minh |

The family name is virtually never used except in conjunction with the other two names. A person is addressed by their given name and a title, e.g.:

| | | |
|-----------------|----------|----------|
| Nguyễn Văn Minh | Ông Minh | Mr. Minh |
| Trịnh Thị Hoa | Bà Hoa | Mrs. Hoa |
| Trần Tuyết Mai | Cô Mai | Miss Mai |

A woman keeps her maiden name for official purposes when she marries, but is addressed by her husband's given name and a title, e.g.:

| | |
|-----------------|----------------|
| Trần Tuyết Mai | maiden name |
| Nguyễn Văn Minh | husband's name |

After marriage others will address Trần Tuyết Mai as Bà Minh.

Vietnamese names usually have meanings, for example, **Hồng** means rose and **Hùng** means hero. Names are often chosen to give an auspicious meaning. Most names can be used for both boys and girls but when used as middle name, **Văn** is almost always for boys and **Thị** for girls.

People seldom ask each other their names. They address each other by a series of kinship terms or professional titles. Such terms and titles always go before the given name, never the family name. It would be extremely disrespectful for a student to address his teacher by name alone, or for a younger person to so address an older person in the same manner. It is possible however to call close friends and younger family members by name alone.



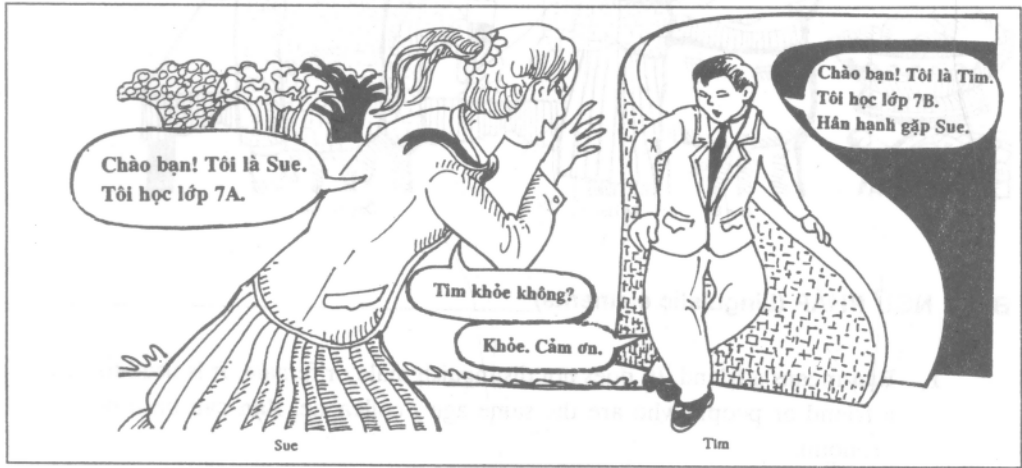
GIỚI THIỆU MÌNH VÀ NGƯỜI KHÁC

Introducing Yourself and Others

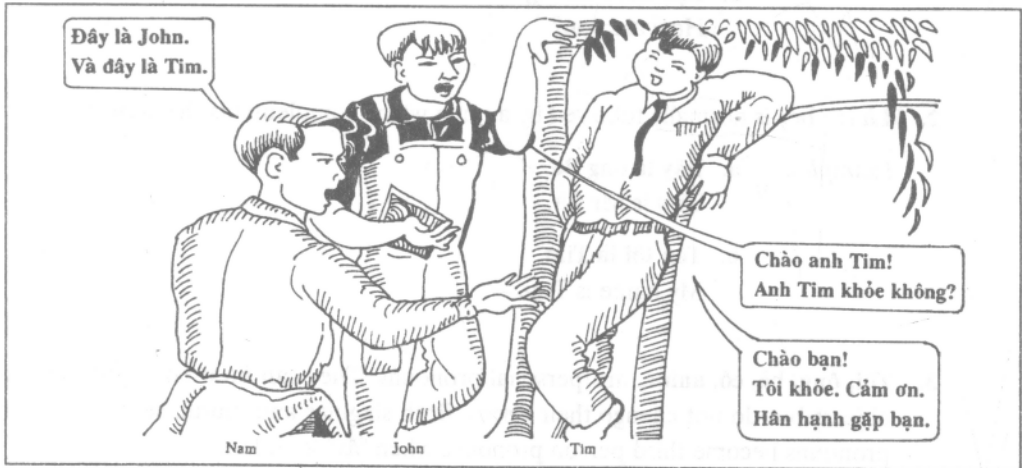
A: ĐÀM THOẠI (Dialogue)



Đàm thoại 1: Tim and Sue meet for the first time in the school yard. They introduce themselves.



Đàm thoại 2: Nam introduces John to Tim at recess (Tim is 14 years old, John and Nam are 12 years old).





Đàm thoại 3: Mr Ba introduces Mrs Hai to Mr Brown at a party.



B. NGỮ PHÁP (Linguistic elements)

- Bạn** means a friend. It does not distinguish male or female. It is used to address a friend or people who are the same age / colleague. **Bạn** can be a noun or a pronoun.

- Examples:*
- Tôi có bạn Việt Nam.**
I have a Vietnamese friend.
 - Bạn khỏe không?**
How are you?

- Là** (to be) is normally followed by a noun which complements the subject.


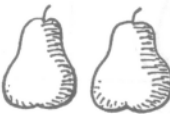

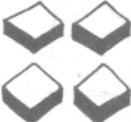




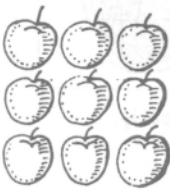
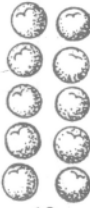
- Examples:*
- Đây là ông Ba.**
This is Mr Ba.
 - Tên tôi là Tim.**
My name is Tim.

- Tôi, ông, bà, cô, anh ...** are personal pronouns. They can be used as subjects or objects but do not change their forms. Both singular and plural, second person pronouns become third person pronouns when "ấy" is added.

The following chart is a summary of common personal pronouns.

| | Số ít: Singular | Số nhiều: Plural |
|-------------------|---|--|
| 1st person | Tôi (I, me) | Chúng tôi (we, us) |
| 2nd person | <p>Ông (you: a married man)</p> <p>Bà (you: a married woman)</p> <p>Anh (you: a young man)</p> <p>Chị (you: an elder lady)</p> <p>Cô (you: a single lady)</p> <p>Em (you: a younger person)</p> | <p>Các ông (you: married men)</p> <p>Các bà (you: married women)</p> <p>Các anh (you: young men)</p> <p>Các chị (you: elder ladies)</p> <p>Các cô (you: single ladies)</p> <p>Các em (you: young people)</p> <p>Quý vị (ladies and gentlemen)</p> |
| 3rd person | <p>Ông ấy (he, him: a married man)</p> <p>Anh ấy (he, him: a young man)</p> <p>Cậu ấy (he, him: a young man)</p> <p>Bà ấy (she, her: an elder lady)</p> <p>Cô ấy (she, her: a single lady)</p> <p>Em ấy (he, she: young person)</p> <p>* Nó (he or it for a young child or animal)</p> | <p>Các ông ấy (they, them: married men)</p> <p>Các anh ấy (they, them: young men)</p> <p>Các cậu ấy (they, them: young men)</p> <p>Các bà ấy (they, them: elder ladies)</p> <p>Các cô ấy (they, them: single ladies)</p> <p>Các em ấy (they, them: young people)</p> <p>* Họ (they, in general)</p> <p>Chúng nó (plural of Nó)</p> |

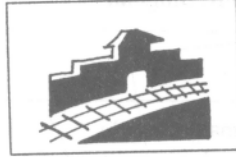
4. Cardinal numbers (counting numbers) in Vietnamese.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
|  |  |  |  |  |
| 1 một | 2 hai | 3 ba | 4 bốn | 5 năm |
|  |  |  |  |  |
| 6 sáu | 7 bảy | 8 tám | 9 chín | 10 mười |

5.  **Pronunciation:** Look at the pictures; say the words underneath and pronounce the sounds.



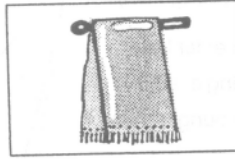
quả na



nhà ga



ăn cơm



khăn tắm



quả cân



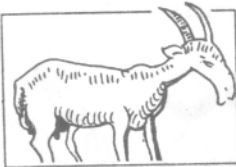
bàn chân



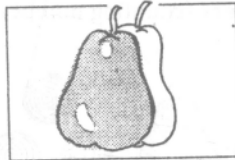
con ve



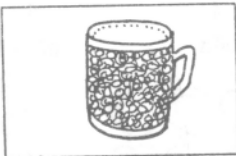
cây tre



con dê



quả lê



cái ly



y tá

a

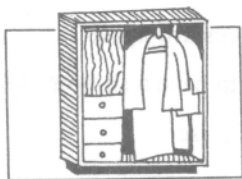
ă

â

e

ê

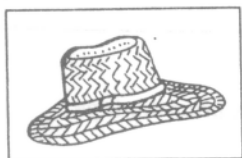
y



tủ áo



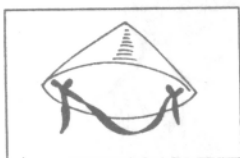
tắm



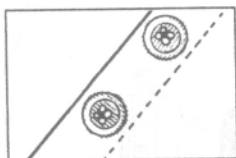
mũ



miệng



nón lá



nút áo

t

m

n

6. Tones in Vietnamese:

In Module 1 you practised 3 tones. In this module you will practise another two tones:

a. low broken

dấu nặng ˘

b. low rising

dấu hỏi ˆ

Examples:

mạ

rice seeding

mả

tomb

C. TỪ NGỮ (Vocabulary)

ăn cơm : to have a meal

bàn chân : foot

con dê : goat

con ve : cicada

cái ly : a glass

cây tre : bamboo

gặp : to meet

mũ : hat

miệng : mouth

nón lá : Vietnamese hat

nút áo : button

nhà ga : railway station

quả lê : pear

quả cân : weight

giới thiệu : to introduce

quả na : custard-apple

hân hạnh : it's a pleasure / it's nice

tắm : to have a shower / bath

khăn tắm : bath towel

y tá : nurse

D. THỰC HÀNH (Practice)

I. Thực hành nói (Oral practice)

1. Look at the pictures and repeat the introductions after the tape:



a. John

Tape: Đây là John.

You :



b. Mr Brown

Tape: Đây là ông Brown.

You :



c. Sue

Tape: Đây là Sue.

You :



d. Mrs Hai

Tape: Đây là bà Hai.

You :

2. Look at the pictures in I.1, listen to the tape which is introducing the people to you. This time you respond to the tape by greeting people and saying "It's nice to meet you".

a. Đây là John.

You :-
-

b. Đây là ông Brown.

You :-
-

c. Đây là bà Hai.

You :-
-

d. Đây là Sue.

You :-
-

3. Greet people and introduce yourself to them appropriately:



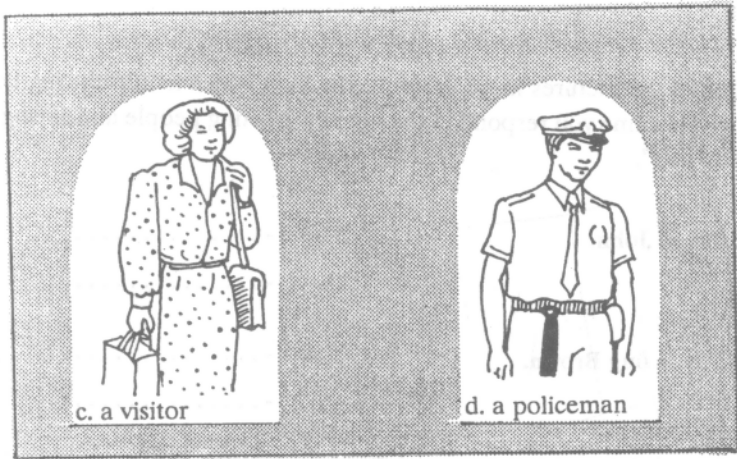
a. a teacher



b. friends

You :-
-

You :-
:-



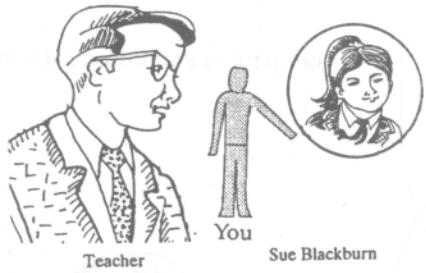
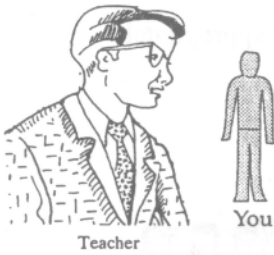
You : -
 -

You : -
 -

4. Tell your full name and your friend's full name to the teacher:

a.

b.

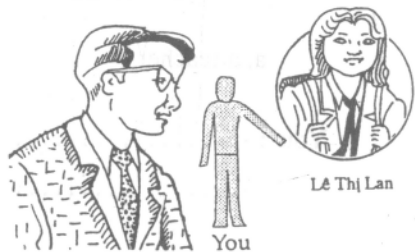
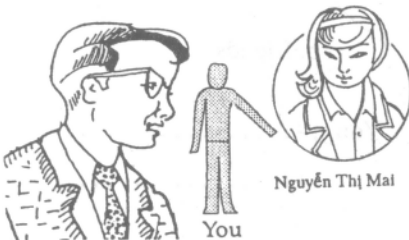


You:

You:

c.

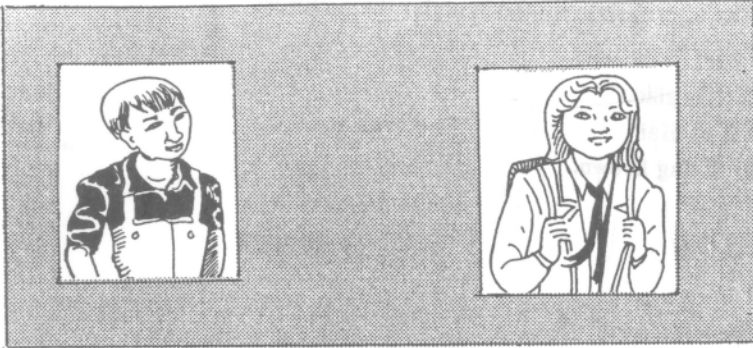
d.



You:

You:

5. Tell the year level of the following students:



John Year 7

.....

Lan Year 8

.....



Tim Year 9

.....

Mai Year 10

.....

6. Look at the pictures of your family and introduce them to your friend:

a.

This is my mother



b.

This is my father



c.

This is my sister



II. Thực hành viết (Written practice)

1. Write the appropriate sentence under the pictures:

- Đó là Sue.
- Đây là thầy giáo.
- Bà ấy là bà Hai.
- Ông ấy là ông Brown.

a.



.....

c.



.....

b.



.....

d.



.....

2. Look at the pictures and complete the following sentences:



- Chào
- Tôi là
- Tôi học

- Kính bà Hai!
- Tôi Jame Brown.
- cô giáo.

3. Write introductions for the following people:



Ông Tim Brown

.....



Bà Nguyễn Thị Hai

.....



Sue Blackburn

.....



Teacher

.....

4. Write the English equivalent of the following sentences:

a. Kính chào thầy!

.....

b. Bạn khỏe không?

.....

c. Tôi học lớp 7.

.....

d. Hân hạnh gặp ông.

.....

5. Write numbers in words for the following items:



.....



.....



.....



.....



.....

6. Complete the following sentences:

a.



quả na

Đây là

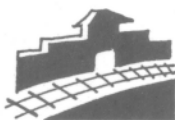
b.



khăn tắm

Đây là

c.



nhà ga

d.



cây tre

Đây là Đây là

7. Put the tone above the following words and match them with the pictures:

a. ma (ghost)

c. ma (rice seeding)

b. ma (cheek)

d. ma (tomb)



E. TẬP ĐỌC (Reading) _____

Read the following text and answer the questions:

BÀ HAI



Bà Hai

Tim

Bà Hai là người Việt. Bà ấy là mẹ của Mai. Bà ấy có ba người con trai và hai người con gái. Bà Hai ở Footscray.

Bà Hai cho Tim nón lá và khăn tắm. Tim cảm ơn bà Hai.

Questions:

1. Bà Hai là người nước nào?
.....
2. Bà Hai có mấy người con trai?
.....
3. Bà Hai ở đâu?
.....
4. Bà Hai cho Tim gì?
.....
5. Tim cảm ơn bà Hai không?
.....

F. CULTURE NOTE _____

TERMS OF ADDRESS

Vietnamese usually use a system of kinship terms instead of names as a method address, e.g.:

Bác Father's elder brother. Used for people obviously older than the speaker.

Anh Older brother. Used for a man the same age or older than the speaker.

Chị Older sister. Used for a woman the same age or older than the speaker.

These terms can be used alone or linked with the given name (never with the surname)
e.g.:

Bác Minh Chị Mai

Formal Terms

In Vietnamese more respectful terms are used in formal situations:

| | |
|------------|-------------|
| Ông | Mr |
| Bà | Mrs |
| Cô | Miss |

These titles are used with the given name. Women are called **Bà** and **Cô** according to their age, rather than their marital status. Foreign women however, are usually called **Bà** regardless of age.

Professional Titles

In formal situations the title of the position held by a person is usually used as a term of address, e.g.:

| | |
|--------------------|----------------------|
| Kỹ sư Minh | Engineer Minh |
| Giáo sư Hoa | Professor Hoa |

The terms **ông** and **bà** can be added to professional title to make them more respectful, e.g.:

| | |
|--------------------|-----------------------|
| Bà Giám Đốc | "Mrs" Director |
| Ông Bác sĩ | "Mr" Doctor |

In this case the given name is not used.

The professional title held by a husband or wife can be transferred to the other spouse, e.g.:

| | |
|---------------|--------------------|
| Cô Mai | Teacher Mai |
|---------------|--------------------|

Mai's husband Minh could be called **thầy Minh** (male teacher Minh) because his wife is a teacher, even if he is not.

Female teachers are called **cô** and male teachers are called **thầy**. These terms are extremely respectful.

VUI LÀ VUI

Too Glad

The musical score is written on six staves in a single system. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The melody is written in a treble clef. The lyrics are in Vietnamese and are placed below the notes on each staff. The lyrics are: "Vui là vui là vui Chúng mình vui nhiều. Vui là vui là vui Chúng mình vui quá. Vui là vui là vui Chúng mình vui nhiều. Vui là vui là vui Chúng mình quá vui."

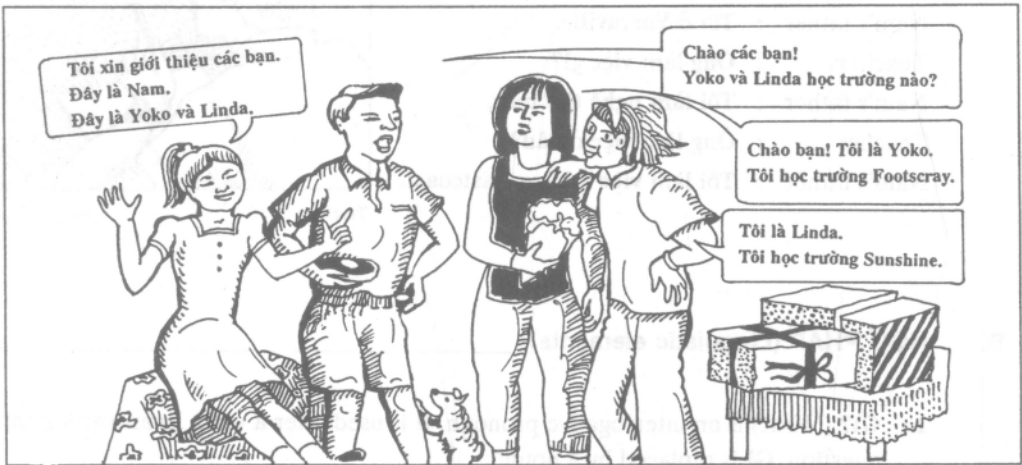
Vui là vui là vui Chúng mình vui
nhiều. Vui là vui là vui Chúng
mình vui quá. Vui là vui là
vui Chúng mình vui nhiều.
Vui là vui là vui Chúng mình quá vui.

LÀM QUEN VỚI NGƯỜI NÀO

Getting to Know People

A: ĐÀM THOẠI (Dialogue)

 **Đàm thoại 1:** Sue introduces Nam to her friends at Sue's birthday party.



Sue

Nam

Yoko

Linda



Đàm thoại 2: The teacher wants to know her / his students in the classroom. He asks Nam:

- Teacher : Tên em là gì?
Nam : Tên em là Nam.
Teacher : Họ em là gì?
Nam : Họ em là Nguyễn.
Teacher : Em ở đâu?
Nam : Em ở Footscray.
Teacher : Em là người nước nào?
Nam : Em là người Việt.



Teacher

Nam



Đàm thoại 3: At the parent-teacher interview, the teacher would like to know about Nam's father:

- Teacher : Kính chào ông!
 Nam's father : Kính chào thầy!
 Teacher : Ông là ba của Nam phải không?
 Nam's father : Dạ phải. Tôi là ba của Nam.
 Teacher : Ông ở đâu?
 Nam's father : Tôi ở Yarraville.
 Teacher : Ông làm việc gì?
 Nam's father : Tôi làm nghề thợ may.
 Teacher : Ông làm việc ở đâu?
 Nam's father : Tôi làm việc ở hãng Eastcoast.



Teacher

Nam's father

B. NGỮ PHÁP (Linguistic elements)

1. **Gì?** (What) is an interrogative pronoun. It is used after a verb. In answering this question **Gì** is replaced by a noun:

Examples:

Questions:

- Tên em là gì?
- Em học gì?

Answers:

- Tên em là Nam.
- Em học tiếng Việt.

2. **Đâu?** (Where) is an interrogative pronoun. It is used after an adverb or a statement to form a question. In answering the question **Đâu** is replaced by a noun of place.

Examples:

Questions:

- Em ở đâu?
- Em học tiếng Việt ở đâu?

Answers:

- Em ở Melbourne.
- Em học tiếng Việt ở Footscray.

3. **Cardinal numbers** (counting numbers) in Vietnamese (continued). In this module, you will learn to count from 10 to 20 in Vietnamese.



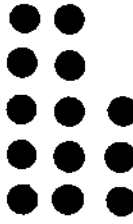
11

mười một



12

mười hai



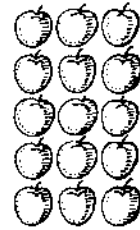
13

mười ba



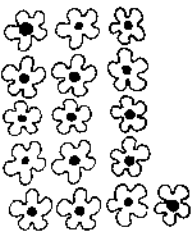
14

mười bốn



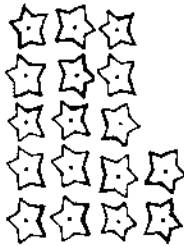
15

mười lăm



16

mười sáu



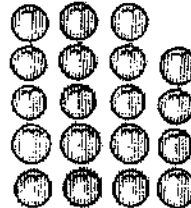
17

mười bảy



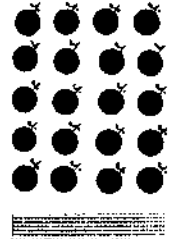
18

mười tám



19

mười chín



20

hai mươi

Notes:

The following three numbers change in certain circumstances:

a. Năm (5) changes into lăm when it follows another number:


Examples: mười lăm; hai mươi lăm.

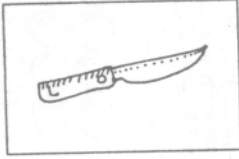
b. Mười (10) changes into mươi (mười without tone) when it follows another number:

Examples: hai mươi; ba mươi.

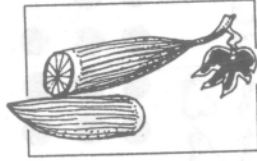
c. Một (1) changes into một (the tone changes) when it follows mươi:

Examples: hai mươi một; ba mươi một.

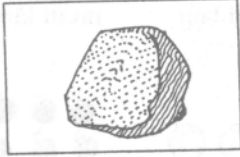
4.  **Pronunciation:** Look at the pictures; say the words underneath and practise saying the sounds:



con dao



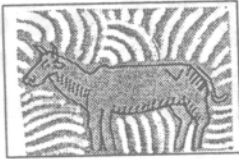
trái dưa



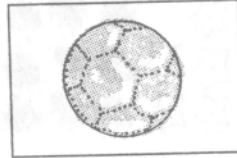
cục đá



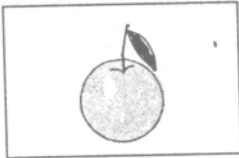
trái đu đủ



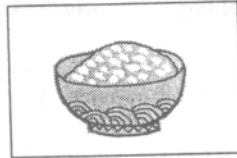
con bò



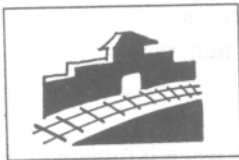
trái banh



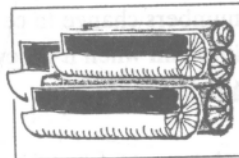
quả cam



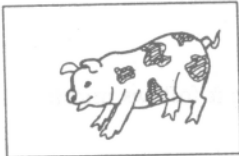
cơm



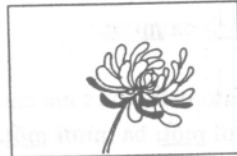
nhà ga



gỗ



con heo



hoa

d

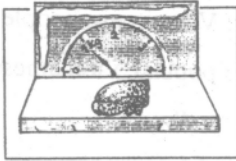
đ

b

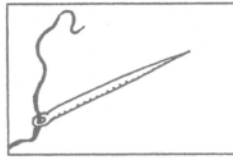
c

g

h



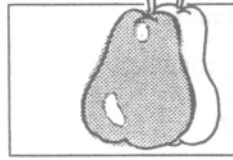
kí lô



kim



cái ly



quả lê

k

l

5. Tones in Vietnamese:

You have practised saying 5 tones in Modules 1 and 2. In this module you will practise saying the sixth tone and then contrast in pairs:

high broken
đầu ngẫ

ĩ

Examples:

mã
horse

sữa
milk

Practise saying the following tones in pairs:

a. ()

ma (ghost)
da (skin)
si (passionate)
ba (three / father)

b. (̣)

mã (horse)
dã (wild)
sĩ (intellectuals)
bã (waste)

C. TỪ NGỮ (Vocabulary)

trái cam : orange

kim : needle

cơm : cooked rice

làm việc : to work

con dao : knife

nào : which, what

con bò : cow

người : people

con heo : pig
của : of
cục đá : stone
đâu : where
gỗ : wood, timber
hãng : factory, company
học : to study
họ : surname
hoa / bông : flower
kí lô : kilogram

người Việt : Vietnamese people
Nguyễn : popular Vietnamese surname
ở : to live
phải : right
phải không: tag-question word
tên : given name
trái banh : ball
trái dưa : cucumber
trái đu đủ : pawpaw

D. THỰC HÀNH (Practice)

I. Thực hành nói (Oral practice)

1. Look at the pictures and repeat each question after the tape:

a. Tape : Xin lỗi, tên ông là gì?

You :

b. Tape : Xin lỗi, tên cô là gì?

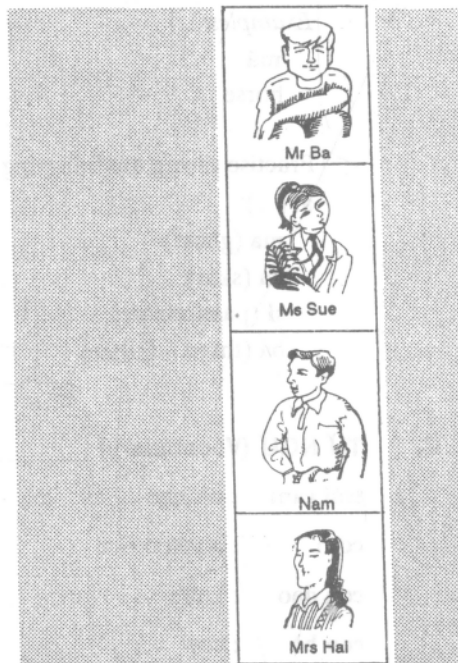
You :

c. Tape : Xin lỗi, tên bạn là gì?

You :

d. Tape : Xin lỗi, tên bà là gì?

You :



2. This time, ask the name of the people in the pictures and then listen to the answers on the tape:

a. You :

Tape : **Tên tôi là Ba.**



Ba

b. You :

Tape : **Tên tôi là Sue.**



Sue

c. You :

Tape : **Tên tôi là Nam.**



Nam.

d. You :

Tape : **Tên tôi là Hai.**



Hai

3. Look at the pictures and ask these people what their full names are then listen to the answers on the tape:

a. You :

Tape : **Họ tên tôi là Lê Văn Ba.**



Lê văn Ba

b. You :

Tape : **Họ tên tôi là Sue Pam.**



Sue Pam

c. You :

Tape : **Họ tên tôi là Nguyễn Văn Nam.**



Nguyễn văn Nam

d. You :

Tape : **Họ tên tôi là Nguyễn Văn Hai.**



Nguyễn văn Hai

4. Look at the map and answer the questions on the tape:

a. Tape : Ông Brown ở đâu?

You :

b. Tape : Sue ở đâu?

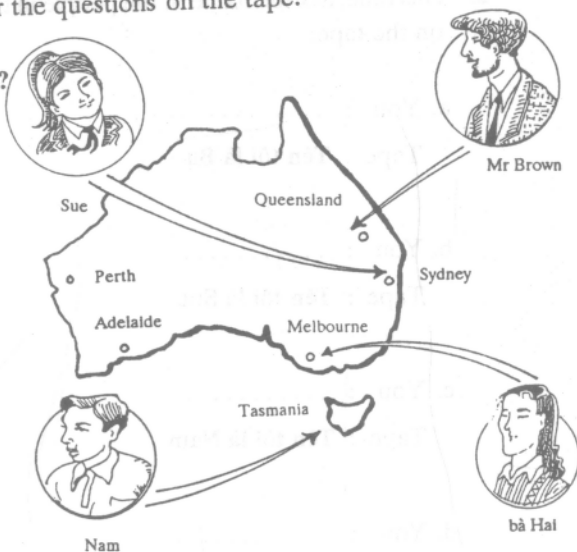
You :

c. Tape : Nam ở đâu?

You :

d. Tape : Bà Hai ở đâu?

You :



5. Look at the map and answer the questions on the tape:

a. Vietnam



Nam

b. England



Mr Brown

c. Australia



Sue

d. Japan



Yoko

a. Tape : Nam là người nước nào?

You :

b. Tape : Ông Brown là người nước nào?

You :

c. Tape : Sue là người nước nào?

You :

d. Tape : Yoko là người nước nào?

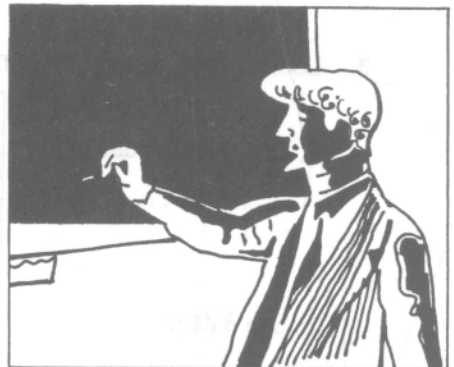
You :

II. Thực hành viết (Written practice)

1. Look at the pictures and use the pronouns to introduce their names and what they do:



a. Nam : học sinh



b. Mr Brown : giáo sư



c. Mrs Hai : thợ may



d. Mr Ba : công nhân

a. (He is Nam)

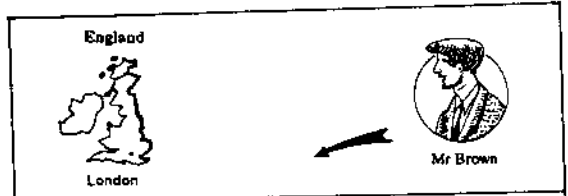
..... (He is a student)

- b. (He is Mr Brown)
 (He is a teacher)
- c. (She is Mrs Hai)
 (She is a tailor)
- d. (He is Mr Ba)
 (He is a worker)

3. Look at the maps and write the answers:

a. Ông Brown ở đâu?

.....



b. Sue ở đâu?

.....



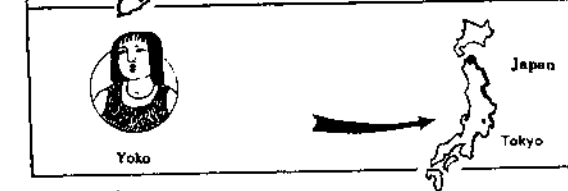
c. Nam ở đâu?

.....



a. Yoko ở đâu?

.....



4. Write answers to the following questions:

a. Ông Nam là người Việt phải không?

.....

b. Cô Yoko là người Nhật phải không?

.....

c. Ông Brown là người Úc phải không?

.....

d. Cô Sue là người Nhật phải không?

.....

5. Write answers to the following questions indicating the rooms in which these students study:

a. Sue học tiếng Việt ở đâu?

.....

b. Nam học tiếng Anh ở đâu?

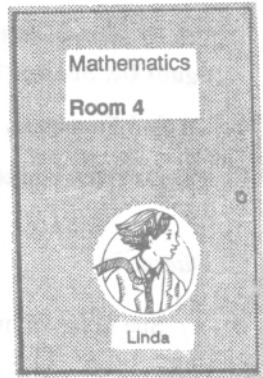
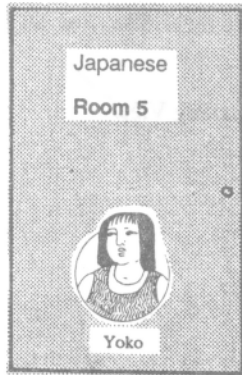
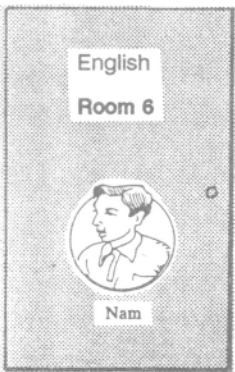
.....

c. Yoko học tiếng Nhật ở đâu?

.....

d. Linda học Toán ở đâu?

.....



6. Complete the following words by adding a consonant:

a.



.. oa

b.



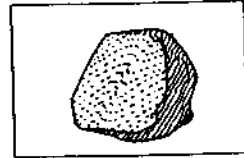
.. im

c.



.. ơm

d.



cục .. á

E. TẬP ĐỌC (Reading)

Read the following text and answer the questions:

BẠN TÔI

Tôi có một người bạn. Tên cô ấy là Sue. Sue là người Úc. Sue học lớp 7.

Cô ấy ở Footscray. Cô ấy học tiếng Việt.

Tôi rất thích bạn tôi.

Questions:

1. Sue là người nước nào?

.....

2. Cô ấy ở đâu?

.....

3. Cô ấy học tiếng Việt phải không?

.....

4. Bạn thích Sue không?

.....

CÙNG QUÂY QUẦN

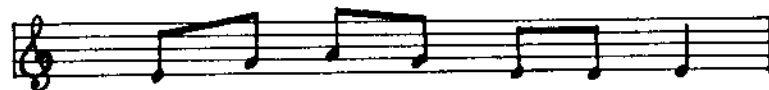
Let's join together



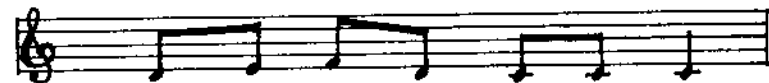
Cùng quây quần ta vui vui vui.



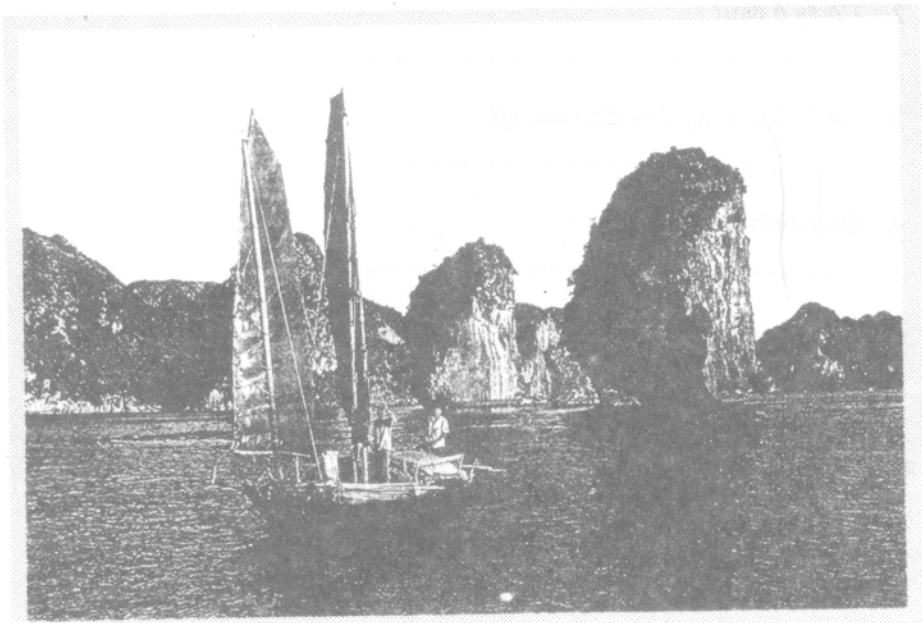
Ta hát với nhau chơi chơi chơi.



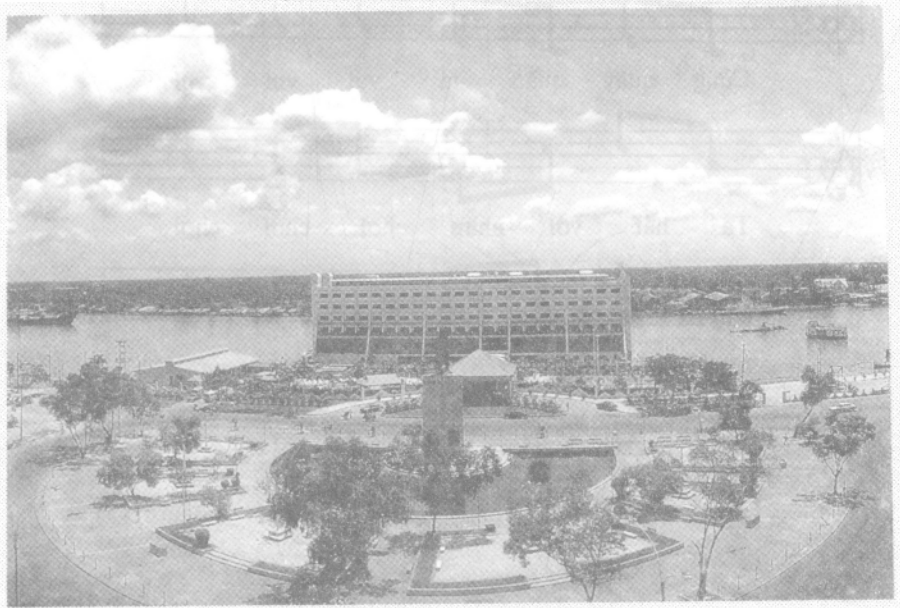
Rồi lên tiếng reo cười cười cười.



Làm vui thú bao người người người.



HÔN BA HÂM - HẠ LONG
The Ba Ham Islet - Ha Long



KHÁCH SẠN NỔI - SAIGON
Floating Hotel - Saigon

NÓI VỀ THỜI GIỜ

Telling the Time

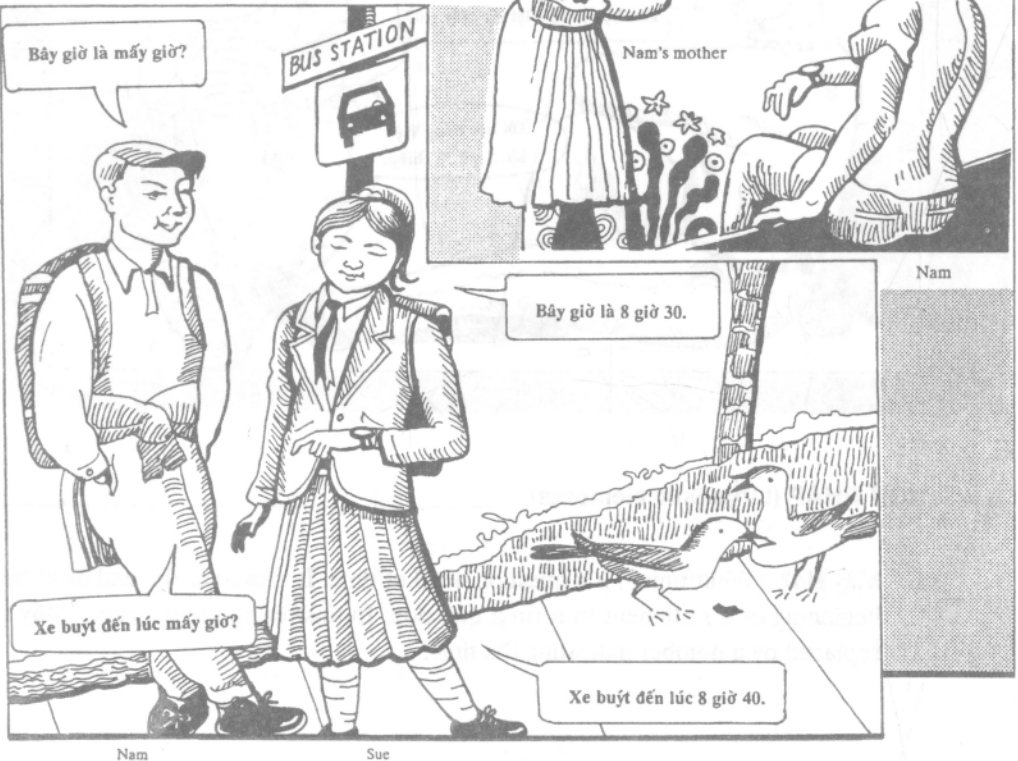
A: **ĐÀM THOẠI (Dialogue)** _____



Đàm thoại 1: At home, Nam tells his mother at what time he goes to school.



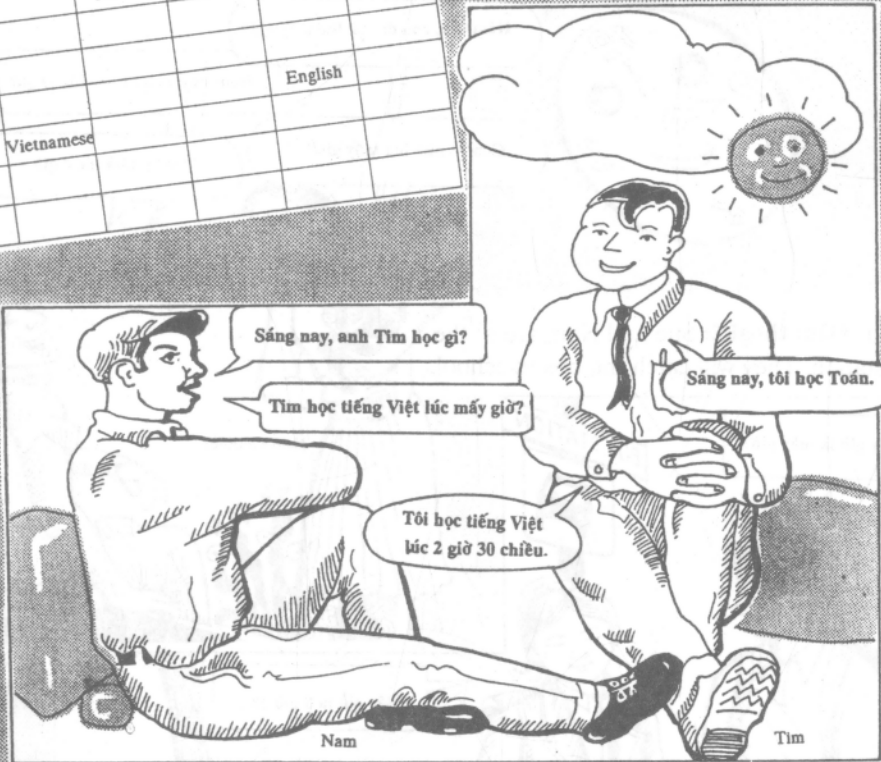
Đàm thoại 2: Sue and Nam are at the bus station. They will catch the bus to school.





Đàm thoại 3: In the school yard, Nam and Tim are asking about what they are going to study and at what time.

| Timetable | | | | | |
|-----------|------------|---------|-----------|----------|--------|
| | Monday | Tuesday | Wednesday | Thursday | Friday |
| 9 | | | | | |
| 10 | | Maths | | | |
| 11 | | | | | |
| 12 | | | | English | |
| 1 | | | | | |
| 2 | Vietnamese | | | | |
| 3 | | | | | |



Sáng nay, anh Tim học gì?

Tim học tiếng Việt lúc mấy giờ?

Sáng nay, tôi học Toán.

Tôi học tiếng Việt lúc 2 giờ 30 chiều.

Nam

Tim

B. NGỮ PHÁP (Linguistic elements)

1. **Mấy giờ?** (What time?) is a question word of time. It is used at the end or at the beginning of a statement to form a question. In answering the question **Mấy** is replaced by a number indicating the time.

Examples:

Questions:

- a. Anh đi học lúc mấy giờ?
- b. Mấy giờ cô học Toán?

Answers:

- Tôi đi học lúc 8 giờ.
- 3 giờ.

2. **Telling the time:** There are several ways to tell the time in Vietnamese. In this lesson, the most common and simple way is to put a number + giờ + a number + phút (minutes). The Vietnamese use sáng (morning) for AM and chiều (afternoon) or tối (evening) for PM.

Examples:



a. 8 giờ 10 phút sáng: 8.10 AM



b. 3 giờ 20 phút chiều: 3.20 PM

3. **Cardinal numbers** (counting numbers) in Vietnamese (continued). In this module, you will learn to count from 20 to 100. Vietnamese use mười after hai, ba and bốn to form 20, 30, 40. As mentioned in Module 3, "một" becomes "mốt" in twenty one (21), thirty one (31), forty one (41)... and "năm" becomes "lăm" in twenty five (25), thirty five (35), forty five (45)...

20 : hai mươi

21 : hai mươi mốt

22 : hai mươi hai

23 : hai mươi ba

24 : hai mươi bốn

25 : hai mươi lăm

26 : hai mươi sáu

27 : hai mươi bảy

28 : hai mươi tám

29 : hai mươi chín

30 : ba mươi

35 : ba mươi lăm

40 : bốn mươi

45 : bốn mươi lăm

50 : năm mươi

55 : năm mươi lăm

60 : sáu mươi

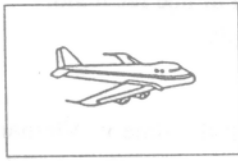
70 : bảy mươi

80 : tám mươi

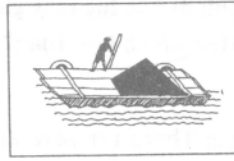
90 : chín mươi

100 : một trăm

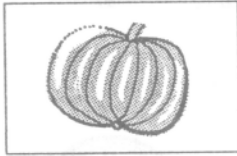
4.  **Pronunciation:** Look at the pictures; say the words underneath and practise saying the sounds:



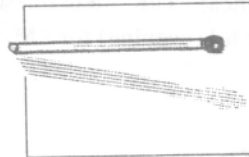
phi cơ



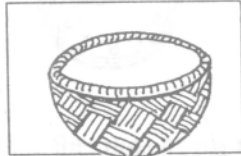
phà



quả bí



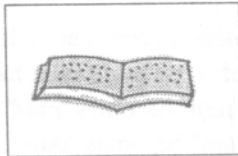
que diêm



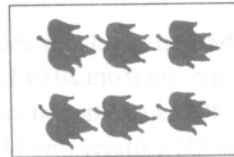
cái rổ



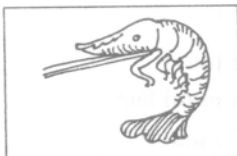
rau cải



sách



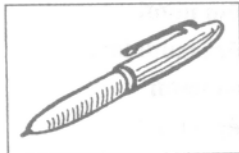
sáu



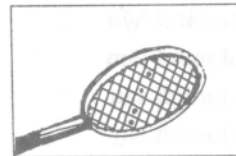
tôm



tay



cây viết



vợt

p

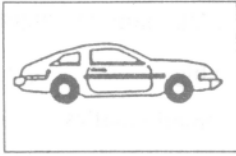
q

r

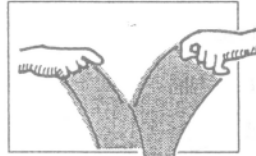
s

t

v

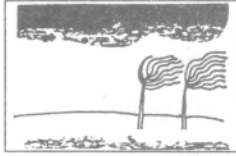


xe hơi



xé

x

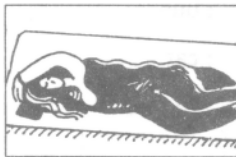


gió to

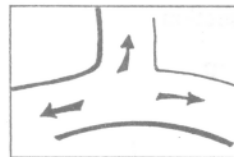


cụ già

gi



ngủ



ngã ba

ng

C. TỪ NGỮ (Vocabulary)

ăn trưa : to have lunch

bây giờ : now

bằng : by

cái rổ : basket

cây viết : pen

chiều : afternoon

Chủ nhật : Sunday

cụ già : old man

cửa : door

đến : to arrive

đi học : to go to school

phút : minute

quả bí : pumpkin

que diêm : match stick

rau cải : vegetable

rất : very

sáng nay : this morning

sách : book

sớm : early

tay : hand

thứ Bảy : Saturday

thứ Hai : Monday

tiệm ăn : restaurant

tiếng Anh : English language

đóng : to close
giờ : hour
gió : wind
hàng ngày : every day
hôm nay : today
lúc : at
mấy giờ? : what time?
mở : to open
ngã ba/tư : intersection
ngủ : to sleep
phà : ferry
phi cơ : airplane

tiếng Việt : Vietnamese language
to : big
toán : mathematics
tối : evening
tôm : prawn
từ : from
về nhà : to go home
áo vét : suit
xe buýt : bus
xe hơi : car
xé : to tear

D. THỰC HÀNH (Practice)

I. Thực hành nói (Oral practice)

1. Look at the clocks and say the time after the tape:

a. Tape : **Bây giờ là 9 giờ sáng.**

You :



b. Tape : **Bây giờ là 10 giờ sáng.**

You :



c. Tape : **Bây giờ là 4 giờ 10 chiều.**

You :



d. Tape : **Bây giờ là 8 giờ 40 tối.**

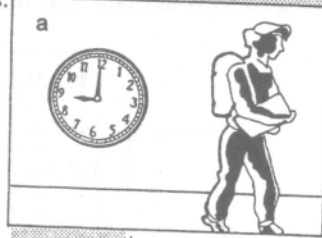
You :



2. Listen to the tape and answer the questions:

a. Tape : Nam đi học lúc mấy giờ?

You :



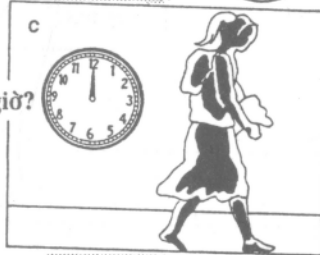
b. Tape : Bà Hai đi làm lúc mấy giờ?

You :



c. Tape : Sue học tiếng Việt lúc mấy giờ?

You :



d. Tape : Tim về nhà lúc mấy giờ?

You :



3. Listen and tick (✓) the replies you hear:

a. Bây giờ là 8 giờ 30 sáng.

b. Bây giờ là 10 giờ 15 sáng.

c. Bây giờ là 5 giờ 50 chiều.

d. Bây giờ là 7 giờ tối.



4. Look at your diary and tell people what you do at what time:

| | |
|----------|-----------------------------------|
| 7.30 AM | đi học (go to school) |
| 8.15 AM | |
| 9.40 AM | học Toán (study Maths) |
| 10.50 AM | học tiếng Việt (study Vietnamese) |
| 12.10 AM | |
| 3.30 PM | về nhà (go home) |
| 4.25 PM | |

- a.
- b.
- c.
- d.

II. Thực hành viết (Written practice)

1. Match the times with the clocks:

a. chín giờ mười lăm phút



b. tám giờ bốn mươi phút



c. sáu giờ ba mươi phút



d. ba giờ năm phút



2. Answer the questions (use cues in parentheses):

a. Ông Nam đi làm lúc mấy giờ?

..... (7.30 AM)



b. Sue đi học lúc mấy giờ?

..... (9.10 AM)



c. Tim học tiếng Việt lúc mấy giờ?

..... (2.15 PM)



d. Bạn về nhà lúc mấy giờ?

..... (4.30 PM)



3. Look at the information and answer the questions:

TIỆM ĂN SAIGON

Giờ mở cửa:
từ thứ Hai đến thứ Bảy

Mở: 8.30 sáng
Đóng: 11.00 giờ tối

Chủ nhật nghỉ

a. Tiệm ăn mở cửa lúc mấy giờ?

.....

b. Tiệm ăn đóng cửa lúc mấy giờ?

.....

c. Chủ nhật, tiệm ăn mở cửa không?

.....

d. Thứ Bảy, tiệm ăn mở cửa không?

.....

4. Write the following questions in Vietnamese:

a. At what time does Nam go to school?

.....

b. At what time does your friend go to work?

.....

c. At what time does the shop open?

.....

d. At what time does the bus arrive?

.....

5. Complete the sentences with the cues in parentheses:

a. Lúc 7 giờ sáng, tôi

(go to school)

b. Lúc 12 giờ trưa, bạn tôi

(and I have lunch)

c. Lúc 4 giờ 30 chiều, chúng tôi

(go home)

d. Lúc 7 giờ tối, Nam

(meet me)

E. TẬP ĐỌC (Reading)

Read the following text and answer the questions:

THỜI GIỜ CỦA TÔI

Hằng ngày, tôi đi học rất sớm.

Trường tôi mở cửa lúc 8 giờ sáng.

Tôi ở Footscray. Tôi đi học bằng xe buýt.

Xe buýt đến lúc 8 giờ 40.

Tôi ăn trưa lúc 12 giờ.

Tôi về nhà lúc 3 giờ 30.

Questions:

1. Bạn đi học sớm không?

.....

2. Trường bạn mở cửa lúc mấy giờ?

.....

3. Bạn ở đâu?

.....

4. Bạn về nhà lúc mấy giờ?

.....

HỌC SINH HÀNH KHÚC

Student's March



HỌC SINH là người Tổ Quốc mong cho mai sau.



Học sinh xây đời niên thiếu trên bao công lao.



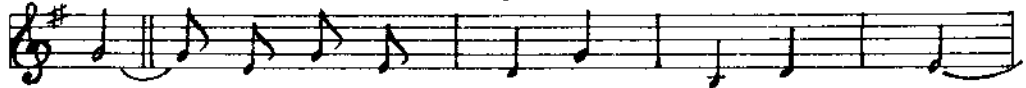
Lúc khắp quốc dân tranh đấu hy sinh cho nền độc



lập. Học sinh bền chí tuổi xanh chung sức phấn



đấu. Đem hết can trường của người Việt Nam đứng



lên.

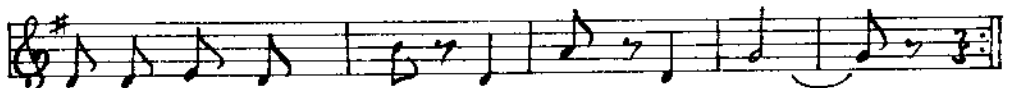
| | | | | | |
|----------------|-------|------|-----|------|------|
| 1. Học sinh là | mầm | sống | của | ngày | mai, |
| 2. Học sinh là | lợi | khí | của | Việt | Nam, |
| 3. Học sinh là | người | mới | của | Việt | Nam, |
| 4. Học sinh là | lợi | khí | của | ngày | nay, |



Nung đúc tâm hồn để nuôi chí lớn.
 Đã thoát ra một thời xưa tối ám.
 Đã thoát ra một thời xưa tối ám.
 Nung đúc can trường để nuôi chí lớn.



Theo các danh nhân sống vì giống nòi.
 Trong lúc quốc dân giống nòi ly loạn.
 Đem sức can tâm chống mọi suy tàn.
 Trong lúc quốc dân tuyến mộ anh tài.



Liều thân vì nước vì dân mà thôi.
 Học sinh làm sáng ngời dân Việt Nam.
 Học sinh làm sáng ngời dân Việt Nam.
 Học sinh rèn chí lập công từ đây.

A: LANGUAGE SUMMARY

1. Simple sentence:

| |
|---|
| Subject + $\frac{\text{Predicate}}{\text{Là + Noun}}$ |
|---|

Examples: a. Tôi là sinh viên.

I am a student.

b. Ông ấy là giáo sư.

He is a teacher.

c. Đây là bạn tôi.

This is my friend.

2. Questions with "Không?":

| <u>Questions</u> | <u>Answers</u> |
|--------------------|------------------|
| a. Nam khoẻ không? | - Dạ, khoẻ. |
| b. Tim vui không? | - Dạ, không vui. |

3. Questions with "Gi?":

| <u>Questions</u> | <u>Answers</u> |
|---------------------------|-------------------------------|
| a. Nam học <u>gi</u> ? | - Nam học <u>tiếng Việt</u> . |
| b. Tên anh là <u>gi</u> ? | - Tên tôi là <u>Tim</u> . |

4. Questions with "Đâu?":

| <u>Questions</u> | <u>Answers</u> |
|------------------------|----------------------------|
| a. Nam ở <u>đâu</u> ? | - Nam ở <u>Melbourne</u> . |
| b. Sue đi <u>đâu</u> ? | - Sue đi <u>Sydney</u> . |

5. Questions with "Phải không?":

| <u>Questions</u> | <u>Answers</u> |
|---|---------------------------|
| a. Bà là người Việt <u>phải không</u> ? | - Dạ, <u>phải</u> . |
| b. Anh John là người Mỹ <u>phải không</u> ? | - Dạ, <u>không phải</u> . |

6. Questions with "Mấy giờ?":

| <u>Questions</u> | <u>Answers</u> |
|--|--|
| a. Bây giờ là <u>mấy giờ</u> ? | - Bây giờ là <u>3 giờ 10</u> . |
| b. Các bạn đi học lúc <u>mấy giờ</u> ? | - Chúng tôi đi học lúc <u>8 giờ sáng</u> . |

7. Simple sentence:

| |
|---|
| Subject + <u>Predicate</u> (Verb Phrase) |
|---|

- Examples:*
- a. Anh ấy học tiếng Việt.
He studies Vietnamese.
 - b. Nam đi Saigon.
Nam goes to Saigon.

B. THỰC HÀNH (Practice) _____

I. Thực hành nói (Oral practice)

1. Greet people formally:

a. Greet a young lady: You :

Tape : **Chào cô!**

b. Greet your male teacher: You :

Tape : **Kính chào thầy!**

c. Greet a young man: You :

Tape : **Chào anh!**

d. Greet your mother: You :

Tape : **Kính chào mẹ!**

2. Introduce yourself:

a. Say your name: You :

Tape : **Tôi tên là Nam.**

b. Say what your job is: You :

Tape : **Tôi là học sinh.**

c. Tell where you live: You :

Tape : **Tôi ở Saigon.**

d. Tell people where you
come from: You :

Tape : **Tôi là người Úc.**

3. Look at the pictures and introduce the people in the pictures to your parents:

a. Introduce your teacher:

You :

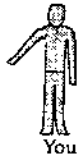
Tape : **Đây là thầy giáo tôi.**



b. Introduce Sue:

You :

Tape : **Đây là Sue.**



c. Introduce Tim:

You :

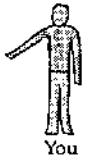
Tape : **Đây là Tim.**



d. Introduce Mr Ba:

You :

Tape : **Đây là ông Ba.**



4. Look at the map and answer the questions on the tape:

a. Tape : **Ông Ba ở đâu?**

You :

b. Tape : **Cô Mai ở đâu?**

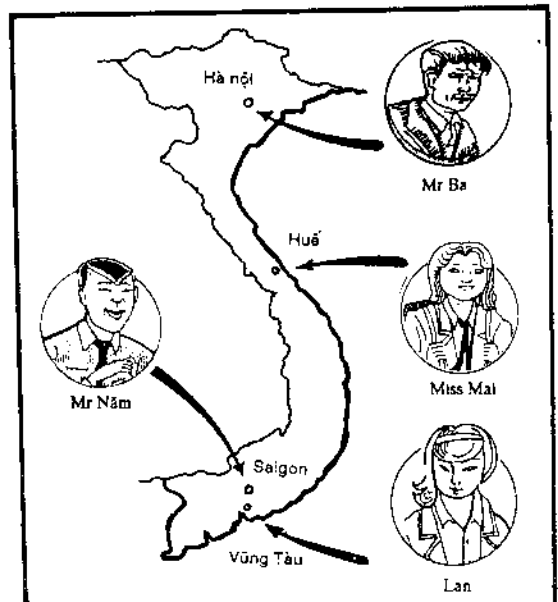
You :

c. Tape : **Ông Năm ở đâu?**

You :

d. Tape : **Lan ở đâu?**

You :



5. Ask people about the time:

a. Ask someone what the time is now:

You :

Tape : **Bây giờ là mấy giờ?**

b. Ask your friend what time he/she goes to school:

You :

Tape : **Bạn đi học lúc mấy giờ?**

c. Ask Mrs Hai what time she goes to work:

You :

Tape : **Bà Hai đi làm lúc mấy giờ?**

d. Ask Sue what time she has Vietnamese class:

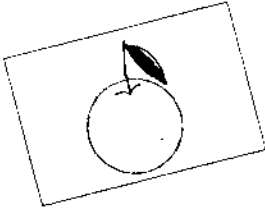
You :

Tape : **Sue học tiếng Việt lúc mấy giờ?**

II. Thực hành viết (Written practice)

1. Add a consonant before the syllables to complete the word under each picture:

a.

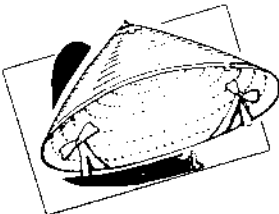


quả ... am



... ó phở

b.

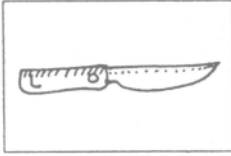


... ón lá

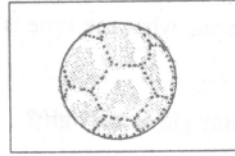


... ắm

c.



con ... ao

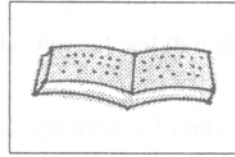


trái ... anh

d.



... oa



... ách

2. Complete the sentences by adding subjects (Use cues in parentheses):

a. là Nguyễn Văn Nam.
(He)

b. ở Melbourne.
(We)

c. học tiếng Việt ở Sydney.
(My friend)

d. đi học lúc 8 giờ sáng.
(I)

3. Use the question word "Không?" to change the following sentences into questions:

a. Nam vui.
.....

b. Sue đi học.
.....

c. Giáo sư biết cô ấy.

.....

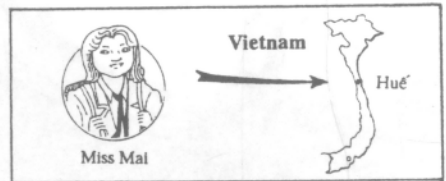
d. Bà Hai đi làm việc.

.....

4. Look at the pictures and answer the questions in writing:

a. Cô Mai ở đâu?

.....



b. Tên họ bạn cô Mai là gì?

.....



c. Bạn cô Mai người nước nào?

.....



d. Cô Mai và bạn cô Mai học gì?

.....





CHÙA MỘT CỘT - HÀ NỘI
The Mot Cot pagoda - Ha Noi

A: **ĐÀM THOẠI (Dialogue)** _____



Đàm thoại 1: At school, Nam and Sue look at a timetable and ask each other about their work during the week.

THỜI KHÓA BIỂU

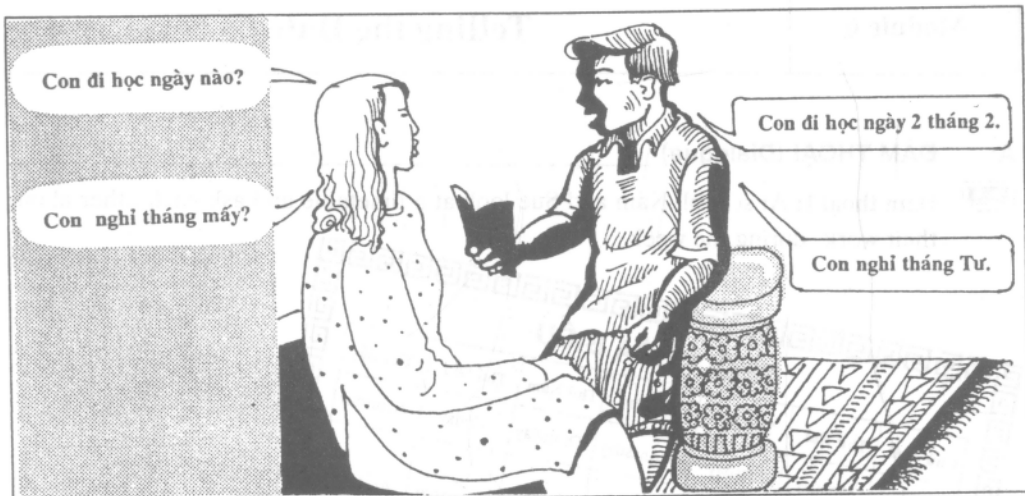
| Chủ nhật | Thứ Hai | Thứ Ba | Thứ Tư | Thứ Năm | Thứ Sáu | Thứ Bảy |
|----------|---------|-----------|-----------|----------|---------------|----------|
| Sunday | Monday | Tuesday | Wednesday | Thursday | Friday | Saturday |
| | Toán | | Hóa học | | tiếng Việt | đi chợ |
| | | tiếng Anh | | Vật lý | | |
| xem Tivi | | đi bơi | | | chơi quần vợt | |

- Sue : Nam học tiếng Việt ngày nào?
 Nam : Tôi học tiếng Việt ngày thứ Sáu.
 Sue : Nam đi bơi ngày nào?
 Nam : Tôi đi bơi ngày thứ Ba.
 : Sue học Toán ngày nào?
 Sue : Tôi học Toán ngày thứ Hai.
 : Thứ Bảy, Nam có đi chợ không?
 Nam : Dạ, có. Thứ Bảy tôi đi chợ.





Đàm thoại 2: Nam's mother is checking when Nam will go back to school.



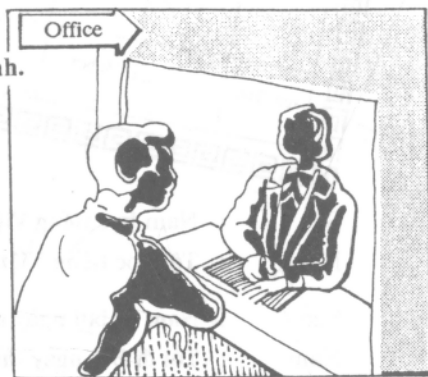
Nam's mother

Nam



Đàm thoại 3: Nam wants to enrol in the English class. The registrar checks Nam's personal details.

Nam : Tôi xin ghi tên học môn tiếng Anh.
 Registrar : Tên em là gì?
 Nam : Tên em là Nguyễn Văn Nam.
 Registrar : Em ở đâu?
 Nam : Em ở số 12 đường More.
 Registrar : Em sinh ngày nào ?
 Nam : Em sinh ngày 2 tháng 2 năm 82.



Nam

Registrar

B. NGỮ PHÁP (Linguistic elements)

- Days of the week:** In Vietnamese, there are seven days in a week as in English. They start with **Chủ nhật** (Sunday) then follow by putting **thứ** before a cardinal number except **thứ Tư** (Tư instead of Bốn). Days of a week are written with a capital letter.

| | |
|-------------|-----------|
| 1. Chủ nhật | Sunday |
| 2. Thứ Hai | Monday |
| 3. Thứ Ba | Tuesday |
| 4. Thứ Tư | Wednesday |
| 5. Thứ Năm | Thursday |
| 6. Thứ Sáu | Friday |
| 7. Thứ Bảy | Saturday |

2. **Nào?** (Which / What) is a question word used to ask for a selection from a limited number of things or people. It stands after a general noun to form a question. When answering a question **Nào** is replaced by a specific noun or a number.

Examples:

- Nam học tiếng Việt ngày **nào**?
Nam học tiếng Việt ngày **thứ Sáu**.
- Bạn học phòng **nào**?
Tôi học phòng **206**.

3. **Time expressions:** Verbs do not indicate tense in Vietnamese. The adverbs of time are used to express the tenses. **Thứ Hai, hôm nay, ngày mai...** are adverbs of time.

Examples:

- Thứ Hai, bạn tôi đi học.
- Hôm nay, Nam gặp Sue.

4. **Asking and telling days of the week:** The Vietnamese use the question word "**Mấy**" after **Thứ** to form a question. When answering this question **Mấy** is replaced by an ordinal number / word.

Examples:

- Question : Hôm nay là thứ **mấy**?
- Answer : Hôm nay là thứ **Năm**.

- Question : Nam đi bơi ngày thứ **mấy**?
- Answer : Nam đi bơi ngày thứ **Ba**.

5. **Asking and telling the date:** The Vietnamese use the question words "mấy" or "nào" after ngày, tháng and năm. When answering these questions they replace "mấy" or "nào" by a number indicating the day of the month or month of the year, and the year.

Examples:

Question : Tháng này là tháng mấy?


Answer : Tháng này là tháng Hai.

Question : Bạn đi Sydney tháng nào?

Answer : Tôi đi Sydney tháng Sáu.

Question : Nam sinh ngày nào?

Answer : Nam sinh ngày 2 tháng 3.

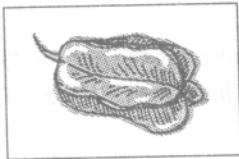
6.  **Pronunciation:** Look at the pictures; say the words underneath and practise saying the sounds.



chó



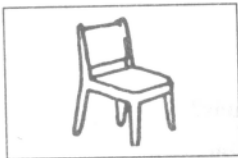
đi chợ



quả khế



con khỉ



cái ghế



chiếc ghe

ch

kh

gh

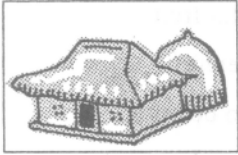


nghĩ

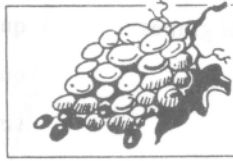


nghèo

ngh



nhà



chùm nho

nh



phố



phở

ph



qua đường

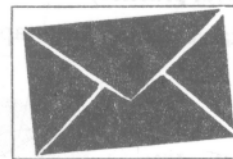


quà

qu



con thỏ

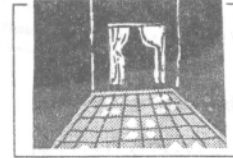


bì thư

th



tre



trong nhà

tr

C. TỪ NGỮ (Vocabulary)

- | | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| bì thư : envelope | nghèo : poor |
| cái ghế : chair | phố : city, town |
| chiếc ghe : boat | phở : Vietnamese beef/chicken soup |
| chó : dog | qua đường : to cross the road |
| chơi : to play | quà : a present |
| chùm nho : a bunch of grapes | quả khế : star fruit |
| con khỉ : monkey | quần vợt : tennis |
| con thỏ : rabbit | sinh : to be born |
| đi bơi : to go swimming | tre : bamboo |
| đi chợ : to go to the market | tháng : month |
| ghi tên : to register / to enrol | tháng Tư : April |
| hóa học : chemistry | tiếng Anh : English language |
| năm : year | Toán : Mathematics |
| nhà : house | Vật lý : Physics |
| nghĩ : to think | xem : to watch |

D. THỰC HÀNH (Practice)

I. Thực hành nói (Oral practice)

1. Look at the timetable; listen to the tape and repeat:

a. Tape : Tôi học tiếng Việt ngày thứ Sáu.
You :

b. Tape : Nam đi bơi ngày thứ Ba.
You :

c. Tape : Sue học Toán ngày thứ Hai.
You :

| Chủ nhật | Thứ Hai | Thứ Ba | Thứ Tư | Thứ Năm | Thứ Sáu | Thứ Bảy |
|----------|---------|-----------|-----------|----------|------------|---------------|
| Sunday | Monday | Tuesday | Wednesday | Thursday | Friday | Saturday |
| | | | Hóa học | | tiếng Việt | đi chợ |
| | Toán | tiếng Anh | | Vật lý | | |
| xem Tivi | | đi bơi | | | | chơi quần vợt |

d. Tape : **Nam đi chợ ngày thứ Bảy.**

You :

2. Look at the above timetable and answer the questions from the tape:

a. Tape : **Bạn học tiếng Việt ngày nào?**

You :

b. Tape : **Nam đi bơi ngày nào?**

You :

c. Tape : **Nam đi chợ ngày nào?**

You :

d. Tape : **Sue học Toán ngày nào?**

You :

3. Look at the pictures; listen to the tape and tick the sentences that match the pictures:

Nam sinh ngày 2 tháng 3 năm 43.



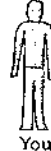
a. Tôi gặp Tim ngày 20 tháng 7.

b. Nam sinh ngày 2 tháng 3 năm 43.



Sue đi học ngày 10 tháng 6.

c. Tôi ghi tên học tiếng Anh ngày 3 tháng 11 năm 93.



Tôi gặp Tim ngày 20 tháng 7.

d. Sue đi học ngày 10 tháng 6.



Tôi ghi tên học tiếng Anh ngày 3 tháng 11 năm 93.

4. Look at Sue's weekly diary and roleplay with the tape:

a. Tape : Thứ Hai Sue làm gì?

You :

b. Tape : Sue đi chợ ngày nào?

You :

c. Tape : Sue học tiếng Việt ngày nào?

You :

d. Tape : Chủ nhật, Sue làm gì?

You :

| Nhật ký hàng tuần Tháng Hai - 1993 | |
|---------------------------------------|----------------|
| Thứ Hai 6 | học Toán |
| Thứ Ba 7 | |
| Thứ Tư 8 | học tiếng Việt |
| Thứ Năm 9 | |
| Thứ Sáu 10 | |
| Thứ Bảy 11 | đi chợ |
| Chủ nhật 12 | xem Tivi |

II. Thực hành viết (Written practice)

1. Fill in the blanks with corresponding Vietnamese days of the week:

| Calendar | | | | | | |
|----------|--------|----------|-----------|----------|--------|----------|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| Sunday | Monday | Thursday | Wednesday | Thursday | Friday | Saturday |
| | | | | | | |

2. Look at the chart in Dialogue 1 and answer the following questions:

a. Bạn xem Tivi ngày nào?

.....

b. Sue học Toán ngày nào?

.....

c. Sue học tiếng Việt ngày nào?

.....

d. Sue đi chợ ngày nào?

.....

3. Write the following sentences in Vietnamese:

a. My friend was born on the 3rd of March.

.....

b. Nam was born on the 9 May 1980.

.....

c. My father was born on the 12 July.

.....

d. I was born on the 18 December 1978.

.....

4. Look at the pictures and use the question word "ngày nào?" to form questions (Use English cues in parentheses):

a.

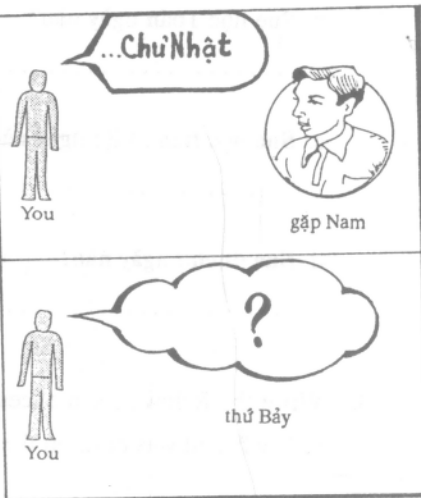
(Which day do you go to school?)



b.

(Which day does Sue go to the market?)

c.
(Which day do you meet Nam?)



d.
(What do you do on Saturdays?)

E. TẬP ĐỌC (Reading)

Read the following text and answer the questions:

NGÀY THÁNG

Một tuần có bảy ngày. Đó là ngày thứ Hai, thứ Ba, thứ Tư, thứ Năm, thứ Sáu, thứ Bảy và Chủ Nhật. Tôi đi học năm ngày một tuần. Tôi học tiếng Việt ngày thứ Hai và thứ Tư.

Một năm có mười hai tháng. Tháng Một (tháng Giêng), tháng Hai, tháng Ba, tháng Tư, tháng Năm, tháng Sáu, tháng Bảy, tháng Tám, tháng Chín, tháng Mười, tháng Mười Một và tháng Mười Hai. Tháng Mười Hai còn được gọi là tháng Chạp.

Học sinh đi học chín tháng trong một năm và nghỉ hè ba tháng.

Tôi thích nhất là tháng Mười Hai và tháng Một. Mọi người mừng Giáng Sinh và năm mới trong hai tháng này.

Questions:

1. Một tuần có mấy ngày?

2. Bạn đi học mấy ngày một tuần?

3. Bạn học tiếng Việt ngày thứ mấy?

4. Một năm có mấy tháng?

5. Bạn thích nhất là tháng nào?

LỊCH 2009

| | THÁNG 1 | THÁNG 2 | THÁNG 3 |
|----------|--|--|---|
| THỨ HAI | 5 ¹⁰ 12 ¹⁷ 19 ²⁴ 28 ¹ | 2 ⁸ 9 ¹⁵ 16 ²² 23 ²⁰ | 2 ⁶ 9 ¹³ 16 ²⁰ 23 ²⁷ 28 ⁵ |
| THỨ BA | 6 ¹¹ 13 ¹⁸ 20 ²⁵ 27 ² | 3 ⁹ 10 ¹⁶ 17 ²³ 24 ³⁰ | 3 ⁷ 10 ¹⁴ 17 ²¹ 24 ²⁸ 31 ⁶ |
| THỨ TƯ | 7 ¹² 14 ¹⁹ 21 ²⁶ 28 ³ | 4 ¹⁰ 11 ¹⁷ 18 ²⁴ 25 ³ | 4 ⁴ 11 ¹⁵ 18 ²² 25 ²⁹ |
| THỨ NĂM | 1 ⁵ 8 ¹³ 15 ²⁰ 22 ²⁷ 29 ⁴ | 5 ¹¹ 12 ¹⁸ 19 ²⁵ 28 ² | 5 ⁹ 12 ¹⁶ 19 ²³ 28 ¹ |
| THỨ SÁU | 2 ⁷ 9 ¹⁴ 16 ²¹ 23 ²⁸ 30 ⁵ | 6 ¹² 13 ¹⁹ 20 ²⁶ 27 ³ | 6 ¹⁰ 13 ¹⁷ 20 ²⁴ 27 ² |
| THỨ BẢY | 3 ⁸ 10 ¹⁵ 17 ²² 24 ²⁹ 31 ⁶ | 7 ¹³ 14 ²⁰ 21 ²⁷ 28 ⁴ | 7 ¹¹ 14 ¹⁸ 21 ²⁵ 28 ³ |
| CHỦ NHẬT | 4 ⁹ 11 ¹⁶ 18 ²³ 25 ³⁰ | 1 ⁷ 8 ¹⁴ 15 ²¹ 22 ²⁸ | 1 ⁵ 8 ¹² 15 ¹⁹ 22 ²⁶ 29 ⁴ |
| | THÁNG 4 | THÁNG 5 | THÁNG 6 |
| THỨ HAI | 6 ¹² 13 ¹⁹ 20 ²⁶ 27 ³ | 4 ¹⁰ 11 ¹⁷ 18 ²⁴ 25 ² | 1 ⁹ 8 ¹⁵ 15 ²³ 22 ³⁰ 29 ⁷ |
| THỨ BA | 7 ¹³ 14 ²⁰ 21 ²⁷ 28 ⁴ | 5 ¹¹ 12 ¹⁸ 19 ²⁵ 26 ³ | 2 ¹⁰ 9 ¹⁷ 16 ²⁴ 23 ¹ 30 ⁸ |
| THỨ TƯ | 1 ⁷ 8 ¹⁴ 15 ²¹ 22 ²⁸ 29 ⁵ | 6 ¹² 13 ¹⁹ 20 ²⁶ 27 ⁴ | 3 ¹¹ 10 ¹⁸ 17 ²⁵ 24 ² |
| THỨ NĂM | 2 ⁸ 9 ¹⁵ 16 ²² 23 ²⁹ 30 ⁶ | 7 ¹³ 14 ²⁰ 21 ²⁷ 28 ⁵ | 4 ¹² 11 ¹⁹ 18 ²⁶ 25 ³ |
| THỨ SÁU | 3 ⁹ 10 ¹⁶ 17 ²³ 24 ³⁰ | 1 ⁷ 8 ¹⁴ 15 ²¹ 22 ²⁸ 29 ⁶ | 5 ¹³ 12 ²⁰ 19 ²⁷ 26 ⁴ |
| THỨ BẢY | 4 ¹⁰ 11 ¹⁷ 18 ²⁴ 25 ¹ | 2 ⁸ 9 ¹⁵ 16 ²² 23 ²⁹ 30 ⁷ | 6 ¹⁴ 13 ²¹ 20 ²⁸ 27 ⁵ |
| CHỦ NHẬT | 5 ¹¹ 12 ¹⁸ 19 ²⁵ 26 ² | 3 ⁹ 10 ¹⁶ 17 ²³ 24 ¹ 31 ⁸ | 7 ¹⁵ 14 ²² 21 ²⁹ 28 ⁶ |
| | THÁNG 7 | THÁNG 8 | THÁNG 9 |
| THỨ HAI | 6 ¹⁴ 13 ²¹ 20 ²⁸ 27 ⁶ | 3 ¹³ 10 ²⁰ 17 ²⁷ 24 ⁵ 31 ¹² | 7 ¹⁰ 14 ²⁶ 21 ³ 28 ¹⁰ |
| THỨ BA | 7 ¹⁵ 14 ²² 21 ²⁹ 28 ⁷ | 4 ¹⁴ 11 ²¹ 18 ²⁸ 25 ⁶ | 1 ¹³ 8 ²⁰ 15 ²⁷ 22 ⁴ 29 ¹¹ |
| THỨ TƯ | 1 ⁹ 8 ¹⁶ 15 ²³ 22 ¹ 29 ⁸ | 5 ¹⁵ 12 ²² 19 ²⁹ 26 ⁷ | 2 ¹⁴ 9 ²¹ 16 ²⁸ 23 ⁵ 30 ¹² |
| THỨ NĂM | 2 ¹⁰ 9 ¹⁷ 16 ²⁴ 23 ² 30 ⁹ | 6 ¹⁶ 13 ²³ 20 ¹ 27 ⁸ | 3 ¹⁵ 10 ²² 17 ²⁹ 24 ⁶ |
| THỨ SÁU | 3 ¹¹ 10 ¹⁸ 17 ²⁵ 24 ³ 31 ¹⁰ | 7 ¹⁷ 14 ²⁴ 21 ² 28 ⁹ | 4 ¹⁶ 11 ²³ 18 ³⁰ 25 ⁷ |
| THỨ BẢY | 4 ¹² 11 ¹⁹ 18 ²⁶ 25 ⁴ | 1 ¹¹ 8 ¹⁸ 15 ²⁵ 22 ³ 29 ¹⁰ | 5 ¹⁷ 12 ²⁴ 19 ¹ 28 ⁸ |
| CHỦ NHẬT | 5 ¹³ 12 ²⁰ 19 ²⁷ 28 ⁵ | 2 ¹² 9 ¹⁹ 16 ²⁶ 23 ⁴ 30 ¹¹ | 6 ¹⁸ 13 ²⁵ 20 ² 27 ⁹ |
| | THÁNG 10 | THÁNG 11 | THÁNG 12 |
| THỨ HAI | 5 ¹⁷ 12 ²⁴ 19 ² 26 ⁹ | 2 ¹⁶ 9 ²³ 16 ³⁰ 24 ⁷ 30 ¹⁴ | 7 ²¹ 14 ²⁸ 21 ⁶ 28 ¹³ |
| THỨ BA | 6 ¹⁸ 13 ²⁵ 20 ³ 27 ¹⁰ | 3 ¹⁷ 10 ²⁴ 17 ¹ 24 ⁸ | 1 ¹⁵ 8 ²² 15 ²⁹ 22 ⁷ 29 ¹⁴ |
| THỨ TƯ | 7 ¹⁹ 14 ²⁶ 21 ⁴ 28 ¹¹ | 4 ¹⁸ 11 ²⁵ 18 ² 25 ⁹ | 2 ¹⁶ 9 ²³ 16 ¹ 23 ⁸ 30 ¹⁵ |
| THỨ NĂM | 1 ¹³ 8 ²⁰ 15 ²⁷ 22 ⁵ 29 ¹² | 5 ¹⁹ 12 ²⁶ 19 ³ 26 ¹⁰ | 3 ¹⁷ 10 ²⁴ 17 ² 24 ⁹ 31 ¹⁶ |
| THỨ SÁU | 2 ¹⁴ 9 ²¹ 16 ²⁸ 23 ⁶ 30 ¹³ | 6 ²⁰ 13 ²⁷ 20 ⁴ 27 ¹¹ | 4 ¹⁸ 11 ²⁵ 18 ³ 25 ¹⁰ |
| THỨ BẢY | 3 ¹⁵ 10 ²² 17 ²⁹ 24 ⁷ 31 ¹⁴ | 7 ²¹ 14 ²⁸ 21 ⁵ 28 ¹² | 5 ¹⁹ 12 ²⁶ 19 ⁴ 26 ¹¹ |
| CHỦ NHẬT | 4 ¹⁶ 11 ²³ 18 ¹ 25 ⁸ | 1 ¹⁵ 8 ²² 15 ²⁹ 22 ⁶ 29 ¹³ | 6 ²⁰ 13 ²⁷ 20 ⁵ 27 ¹² |

CÙNG NHAU MÚA

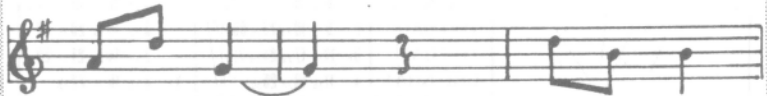
LET'S DANCE



Cùng nhau múa chung quanh vòng vui, Cùng nhau múa cùng vui.



Cùng nhau múa chung quanh Ta cùng vòng



vui múa đều. Năm tay nhau



bắt tay nhau, Ta cùng vui múa vui.



Nắm tay nhau bắt tay nhau, Ta cùng vui múa đều.


Bài học 7
Module 7

MUA SẮM
Buying something

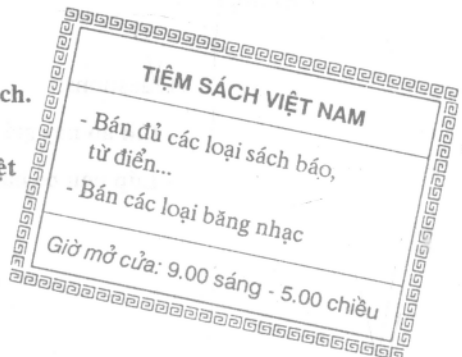
A: **ĐÀM THOẠI (Dialogue)** _____

 **Đàm thoại 1:** Nam wants to buy a shirt at a clothing shop.



 **Đàm thoại 2:** Tim wants to buy a Vietnamese book at a bookshop.

- Salesperson : Em muốn mua gì?
Tim : Em muốn mua một quyển sách.
Salesperson : Em muốn mua sách gì?
Tim : Em muốn mua sách tiếng Việt lớp 7.
Salesperson : Tôi mới có sách tiếng Việt lớp 7. Giá 20 đô-la một cuốn.
Tim : Ông bán cho tôi một cuốn.



B. NGỮ PHÁP (Linguistic elements)

1. **Áo sơ-mi** (shirt): **Áo** is a common noun which indicates an item of clothing worn by people. **Sơ-mi** is a loan word from the French (chemise). In Vietnamese a compound noun formally consists of a general term plus a specific one. The later indicates shape, manner or usage.

Examples:

| | | | | |
|----|-----|---|--------|----------------------|
| Áo | dài | — | áo dài | : long dress |
| | len | — | áo len | : woollen jumper |
| | mưa | — | áo mưa | : raincoat |
| | đầm | — | áo đầm | : Western long dress |

2. **Số mấy** (What number) is similar to "what size" in English. It is a question phrase which can be put after a noun or a verb to form a question. When answering this question **Mấy** is replaced by a number.


Examples:

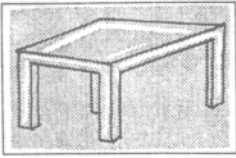
| | |
|-------------------|------------------|
| Questions: | Answers: |
| - Áo số mấy? | - Áo số 12. |
| - Ông mặc số mấy? | - Tôi mặc số 15. |

3. **Bao nhiêu** (How much / How many) is a question word which is put before a noun to form a question. When answering this question "**Bao nhiêu**" is replaced by a number.

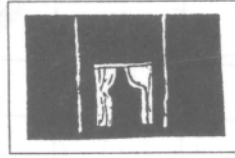
Examples:

| | |
|----------------------------------|----------------------------|
| Questions: | Answers: |
| - Cái áo này giá bao nhiêu tiền? | - Cái áo này giá 12 đô-la. |
| - Lớp bạn có bao nhiêu người? | - Lớp tôi có 25 người. |

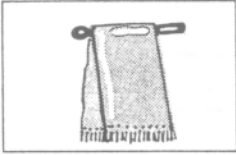
4.  **Pronunciation:** Look at the pictures; say the words underneath and practise saying the sounds.



cái bàn



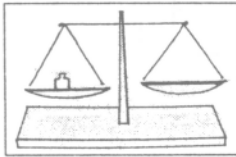
cái màn



khăn tắm



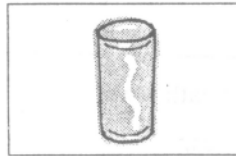
ăn cơm



cái cân



bàn chân



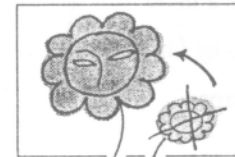
cái lon



con gái



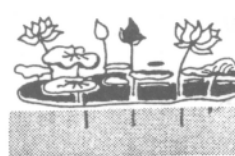
sơn



lớn



cây đèn



hồ sen

an

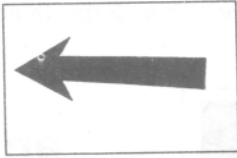
ăn

ân

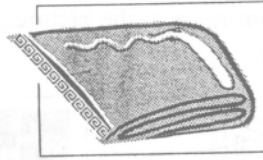
on

ơn

en



mũi tên



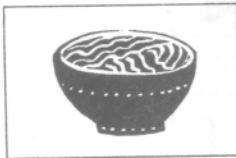
cái mền



xì ăn



số chín



tô bún



áo thun

ên

in

un

C. TỪ NGỮ (Vocabulary)

áo sơ mi : shirt

áo thun : singlet

ăn cơm : to have a meal

bao nhiêu : how many / how much

báo : newspaper

bàn chân : foot

cái bàn : table

cái cân : scales

cái màn : curtain

cái mền : blanket

cây đèn : lamp

con gái : girl / daughter

khăn tắm : bath towel

lon : can

lớn : big / large

mặc : to wear

mũi tên : arrow

mua : to buy

muốn : to want

sách : book

số chín : number nine

số mấy : what number / what size

tiệm sách : bookshop

sơn : to paint

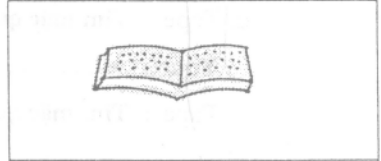
D. THỰC HÀNH (Practice) _____

I. Thực hành nói (Oral practice)

1. Look at the pictures and indicate which items you want to buy:

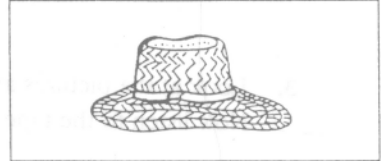
a. Tape : **Tôi muốn mua một cuốn sách.**

You :



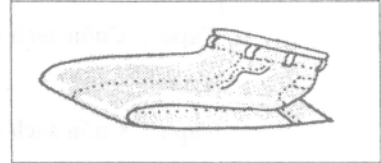
b. Tape : **Tôi muốn mua một cái mũ.**

You :



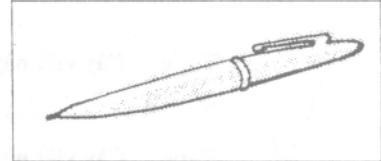
c. Tape : **Tôi muốn mua một cái quần dài.**

You :



d. Tape : **Tôi muốn mua một cây viết.**

You :



2. Look at the pictures and note the respective size.

Now listen to the tape and answer accordingly:

a. Tape : **Helen mang giày số mấy?**

You :

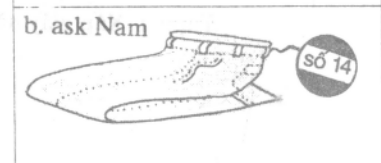
Tape : **Helen mang giày số 4.**



b. Tape : **Ông Nam mặc áo số mấy?**

You :

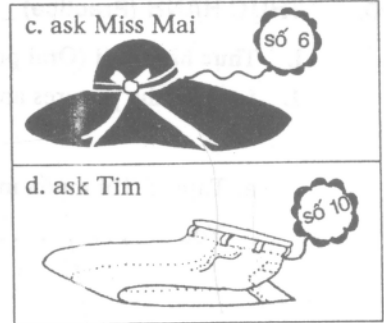
Tape : **Ông Nam mặc áo số 14.**



c. Tape : Cô Mai đội mũ số mấy?

You :

Tape : Cô Mai đội mũ số 6.



d. Tape : Tìm mặc quần số mấy?

You :

Tape : Tìm mặc quần số 10.

3. Look at the pictures and note the respective price.
Now listen to the tape and answer accordingly:

a. Tape : Cuốn sách này giá bao nhiêu?

You :

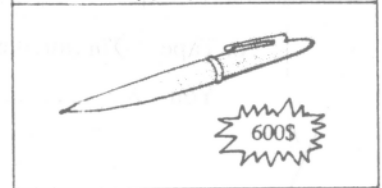
Tape : Cuốn sách này giá hai ngàn đồng.



b. Tape : Cây viết này giá bao nhiêu?

You :

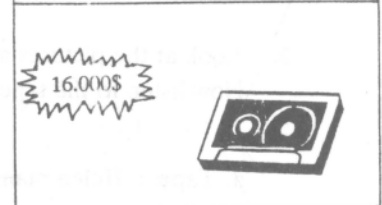
Tape : Cây viết này giá sáu trăm đồng.



c. Tape : Băng nhạc này giá bao nhiêu?

You :

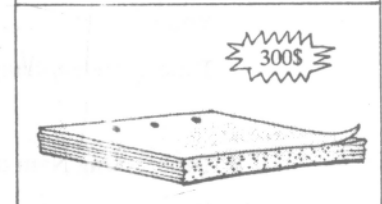
Tape : Băng nhạc này giá mười sáu ngàn đồng.



d. Tape : Xấp giấy này giá bao nhiêu?

You :

Tape : Xấp giấy này giá ba trăm đồng.



II. Thực hành viết (Written practice)

1. Refer to the pictures to write answers:

a. Nam muốn mua gì?

.....

b. Tim muốn mua gì?





.....

c. Helen muốn mua gì?




.....

d. Bạn muốn mua gì?

.....

| | | |
|----|---|----------|
| a. |  | |
| b. |  | sách |
| c. |  | viết chì |
| d. |  | đép |

2. Use the question word "bao nhiêu" to form questions about the price of the following items:

| | | |
|----|---|---------------|
| a. |  | Áo len |
| b. |  | Nón lá |
| c. |  | Đồng hồ |
| d. |  | Cây đèn |

4. Write answers to the following questions:

a. Nam mặc áo số mấy?

..... (14)

b. Nam mua áo sơ-mi bao nhiêu?

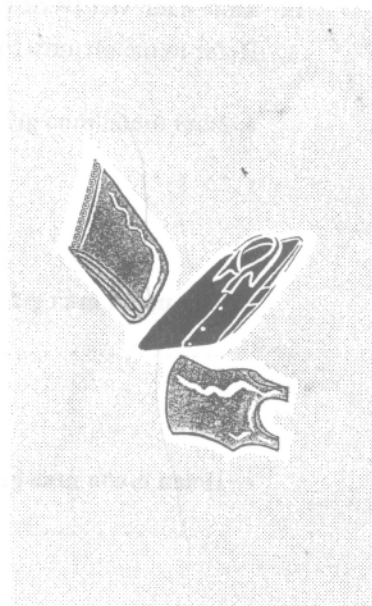
..... (12 dollars)

c. Cái mền giá bao nhiêu?

..... (25,000 piasters)

d. Áo thun màu gì?

..... white colour)



E. TẬP ĐỌC (Reading)

Read the following text and answer the questions:

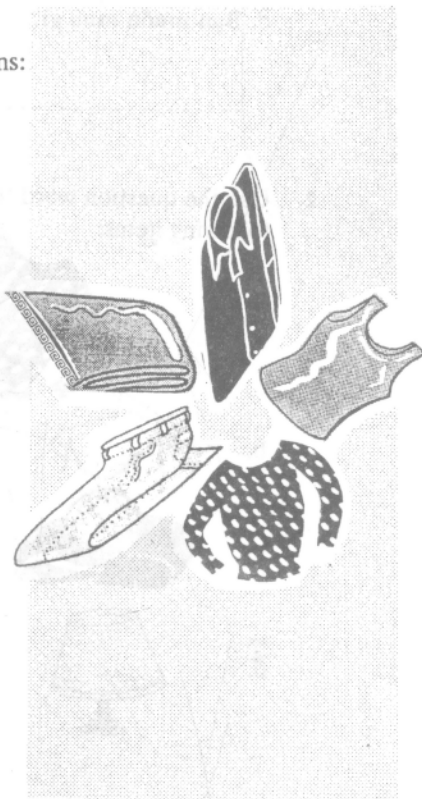
MUA SẮM ÁO QUẦN

Nam mới đến Úc cách đây hai năm. Nam cần có thêm áo quần. Hôm nay thứ Bảy, Nam đi đến tiệm áo quần ở phố Footscray. Tiệm Saigon là một tiệm áo quần rất lớn, bán rất nhiều loại áo quần. Nam muốn mua một cái áo sơ-mi, một cái quần và một cái áo len. Người bán hàng hỏi Nam mặc áo quần số mấy. Nam vừa trả lời xong, người bán hàng mang ra một đồng áo quần đủ màu. Nam tha hồ lựa màu lựa kiểu. Nam đã mua một bộ áo quần thật vừa ý.

Questions:

1. Nam đến Úc khi nào?

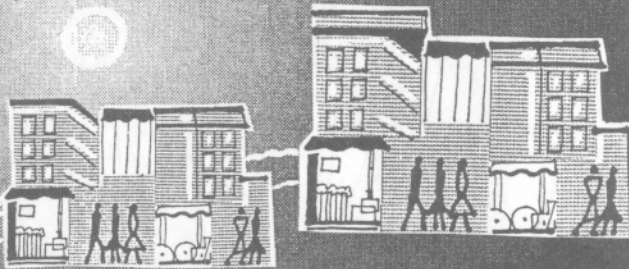
.....



2. Nam cần thêm áo quần không?
.....
3. Nam đến tiệm áo quần ở đâu?
.....
4. Nam muốn mua gì?
.....
5. Người bán hàng hỏi Nam gì?
.....
6. Nam đã mua áo quần chưa?
.....

F. CULTURE NOTE

SHOPPING



Vietnam has open air markets and small shops selling food and other goods. In the centre of Saigon there are a few large department stores.

Markets open as early as three or four in the morning and remain open until evening. However, few people shop during the middle of the day. They usually prefer to shop for food every day to ensure that it is fresh and seafood and poultry are often bought live. There is some canned food, mainly imported, but almost no frozen food. In the market, bargaining is expected and customers can examine fruit and vegetables.

Clothing can be bought ready-made from markets or ordered from a tailor or a dressmaker. Small shops like these usually open from 7.00 am to 7.00 pm and also at the weekends. The few department stores that exist are open from 8.00 am until 5.00 pm and their goods are often more expensive.

In the market where bargaining is the rule, too much politeness would put either the customer or the seller at a disadvantage. In shops, there are greater expectations of politeness but this is often shown more by general bearing than by specific utterances. It is not necessary for either customer or shop assistant to say thank you.

Customers are expected to examine goods carefully before they leave the store and although defective goods can be returned, this is unusual. There is no consumer protection.

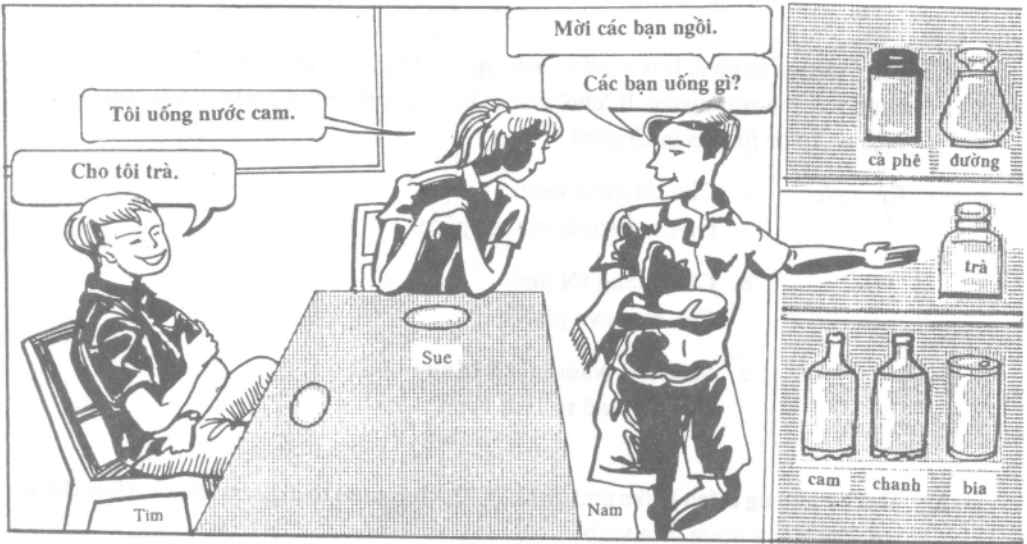
There is no hire purchase or lay-by system and almost no credit buying. Paying by cheque is extremely rare and it is normal to pay in cash.




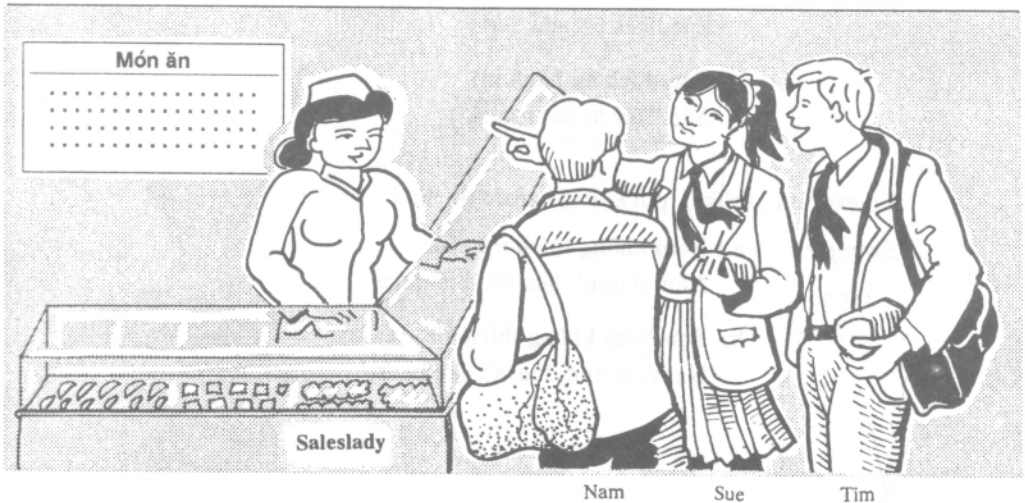
TIỆM QUẦN ÁO
Clothing shop

A: ĐÀM THOẠI (Dialogue)

 **Đàm thoại 1:** Tim and Sue visit Nam's place after school.



 **Đàm thoại 2:** Tim, Sue and Nam go to buy lunch at a Vietnamese take away shop.



| | | |
|-------------------------|---|--|
| Saleslady | : | Các em muốn ăn gì? |
| Nam | : | Em muốn ăn cơm chiên. Bán cho em một đĩa cơm chiên. |
| Nam asks Sue | : | Sue thích ăn gì ? |
| Sue | : | Tôi thích ăn bánh mì. |
| Tim tells the saleslady | : | Em muốn ăn mì xào. Bán cho em một đĩa mì xào. |

B. NGỮ PHÁP (Linguistic elements)

1. **Cho** means to give. It is used to ask anyone to give something or to order drinks and food at a restaurant. If "cho" stands after a verb, it is a preposition and equally means "to or for" as in English.


- Examples:*
- a. **Cho tôi nước cam.**
Give me some orange juice.
 - b. **Cho chúng tôi phở.**
Can we have phở?
 - c. **Mua cho Nam một ổ bánh mì.**
Buy a bread roll for Nam.

2. **Thích / không thích** (Like and dislike): **Thích** is used to express "like". After **thích**, you can use a noun or a verb.

- Examples:*
- a. **Sue thích bánh mì.**
Sue likes bread.
 - b. **Sue thích ăn bánh mì.**
Sue likes to eat bread.

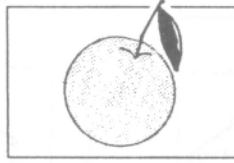
To express "dislike", put *không* before **thích**:

- Examples:*
- a. **Nam không thích mì xào.**
Nam doesn't like fried noodles.
 - b. **Bạn Nam không thích bia.**
Nam's friend doesn't like beer.

3.  **Pronunciation:** Look at the pictures; say the words underneath and practise saying the syllables. In this Module, 10 vowels and the final consonant **m** are combined to make syllables.



Việt Nam



quả cam

am

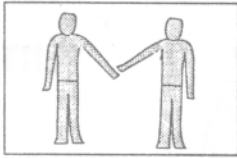


tắm

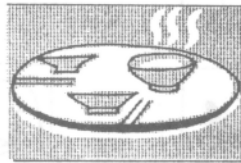


năm

ăm

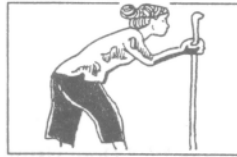


cầm tay



mâm cơm

âm

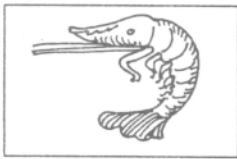


lòm khòm



trông nom

om

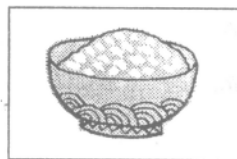


con tôm



ôm

ôm

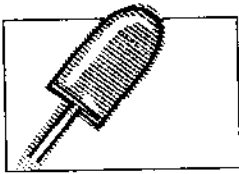


cơm



bơm xe

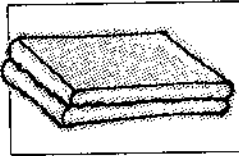
ơm



cây kem



tem thư



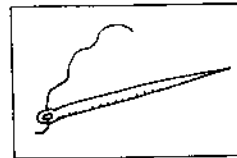
đệm



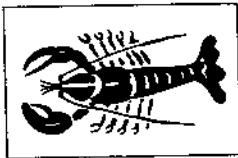
thêm



tổ chim



cái kim



tôm hùm



sum họp

em

êm

im

um

4. **Tones:** Practise the contrast between the two tones " ˊ " (low rising) and " ˋ " (high broken):

| | |
|----------------|------------------|
| ng \dot{h} i | ng \grave{h} i |
| s \dot{u} a | s \grave{u} a |

- Examples:*
- Hôm nay bạn tôi nghĩ học.
 - Mẹ tôi suy nghĩ nhiều về em tôi.
 - Hàng ngày, tôi thường uống sữa.
 - Xe tôi hư, tôi phải đi sửa xe.

C. TỪ NGỮ (Vocabulary) _____

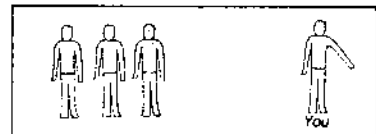
| | | | |
|-------------------|----------------|------------------|-----------------|
| uống | : to drink | bánh mì | : bread |
| ăn | : to eat | mì xào | : fried noodles |
| ngồi | : to sit | tăm | : tooth pick |
| cho | : to give | cầm tay | : to hold hands |
| muốn | : to want | mâm cơm | : meal tray |
| thích | : to like | trông nom | : to look after |
| trà | : tea | con tôm | : prawn |
| nước cam | : orange juice | ôm | : to embrace |
| nước chanh | : lemon juice | bơm xe | : to pump |
| bia | : beer | kem | : ice-cream |
| cơm | : rice | xem ti-vi | : to watch T.V. |
| cơm chiên | : fried rice | đêm | : night |
| dĩa | : a plate | thêm | : to add |

D. THỰC HÀNH (Practice) _____

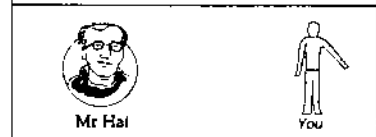
I. Thực hành nói (Oral practice)

1. Look at the pictures; listen to the tape and repeat:

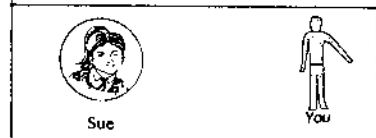
a. Tape : **Các bạn uống gì?**
You :



b. Tape : **Ông Hai uống gì?**
You :



c. Tape : **Sue ăn gì?**
You :



d. Tape : **Cô Mai ăn gì?**
You :



2. Look at the pictures and order the drink or food you like:

a. Tape : **Bạn uống gì?**

You :

b. Tape : **Bạn ăn gì?**

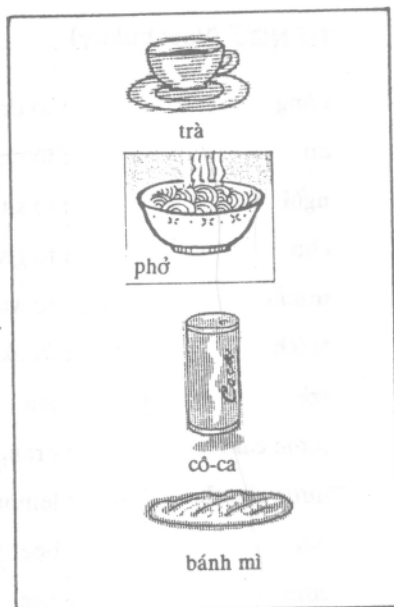
You :

c. Tape : **Các bạn uống gì?**

You :

d. Tape : **Bạn thích ăn gì ?**

You :



3. Look at the pictures; choose what you like and answer the questions from the tape:

a. Tape : **Bạn thích uống trà hay cà-phê?**

You :



trà



cà phê

b. Tape : **Bạn thích uống cô-ca hay nước chanh ?**

You :



cô-ca



nước chanh

c. Tape : **Bạn thích ăn gì ?**

You :



bánh mì



cơm chiên

d. Tape : **Bạn thích ăn gì ?**

You :



chả giò



mì xào

4. You are at a Vietnamese restaurant, look at the menu and order drink and food from the waiter / waitress.

| THỰC ĐƠN <u>Menu</u> | |
|--------------------------------|--------|
| Thức ăn: | |
| 1. Phở | \$5.00 |
| 2. Mì | \$5.00 |
| 3. Hủ tiếu | \$5.00 |
| 4. Cơm chiên | \$5.00 |
| 5. Mì xào | \$6.00 |
| 6. Chả giò | \$5.00 |
| 7. Canh chua | \$5.00 |
| 8. Cá kho tộ | \$5.00 |
| Thức uống: | |
| 1. Cà phê đen | \$1.00 |
| 2. Cà phê sữa | \$1.50 |
| 3. Nước cam | \$1.00 |
| 4. Nước chanh | \$1.00 |
| 5. Chè đậu đỏ | \$1.00 |
| 6. Sữa đậu nành | \$1.00 |
| 7. Nước mía | \$1.00 |
| 8. Nước dừa | \$1.00 |

a. You :
(Can I have a bowl of noodles?)

Tape : **Cho tôi một tô mì.**

b. You :
(Can I have a plate of spring rolls?)

Tape : **Cho tôi một đĩa chả giò.**

c. You :
(Can I have a glass of orange juice?)

Tape : **Cho tôi một ly nước cam.**

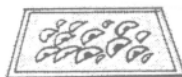
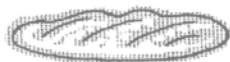
d. You :
(Can I have a cup of coffee?)

Tape : **Cho tôi một tách cà-phê.**

II. Thực hành viết (Written practice)

1. Write the appropriate food or drink under the pictures: khoai tây chiên, bánh mì, chả giò, cơm chiên, phở, nước cam, cà-phê, nước dừa.

a.



.....

.....

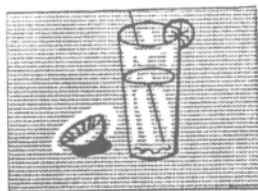
b.



.....

.....

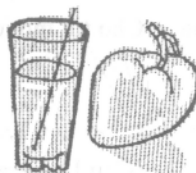
c.



.....

.....

d.



.....

.....

2. Make sentences indicating your likes or dislikes about the above items (in II.1):

a.

(I like coffee)

b.
(I don't like tea)

c.
(I like spring rolls)

d.
(I don't like chips)

3. Look at the picture in Dialogue 2 and write answers for the following questions:

a. Nam muốn ăn gì?
.....

b. Sue thích ăn gì?
.....

c. Tim muốn ăn gì?
.....

d. Tim, Sue và Nam đang ở đâu?
.....

4. Fill in the gaps in the following passage using these words: **ngon, không thích, gia vị, Việt Nam, cơm chiên, bánh mì.**

ĐI ĂN TRƯA

Hôm nay, Nam, Sue và Tim đi ăn cơm trưa

Nam thích ăn, còn Sue thích ăn

Tim thích bánh mì. Anh ấy mì xào.

Cơm Việt Nam và có nhiều

E. TẬP ĐỌC (Reading)

Read the following text and answer the questions:

MÓN ĂN VIỆT NAM

Người Việt có nhiều món ăn thuần túy dân tộc Việt Nam. Ở Việt Nam, người Việt ăn cơm một ngày ba bữa: ăn sáng, ăn trưa và ăn tối. Món ăn chính hàng ngày là cơm, cá, canh. Ngày nay, món ăn Việt Nam đã được nhiều người biết đến. Nhiều người thích món chả giò, gỏi cuốn, phở, bún, hủ tiếu. Món ăn Việt Nam ngon và rẻ.

Questions:

1. Người Việt ăn cơm một ngày mấy bữa?
.....
2. Món ăn chính của người Việt là gì?
.....
3. Bạn thích ăn món gì?
.....
4. Món ăn Việt Nam ngon không?
.....
5. Ăn cơm Việt Nam rẻ không?
.....



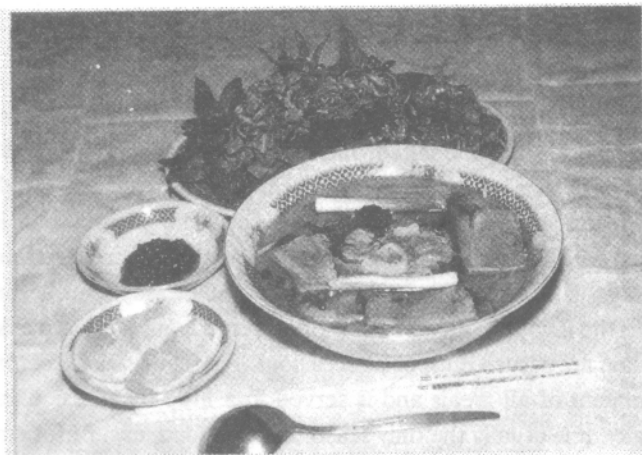
F. CULTURE NOTE _____

VIETNAMESE FOOD

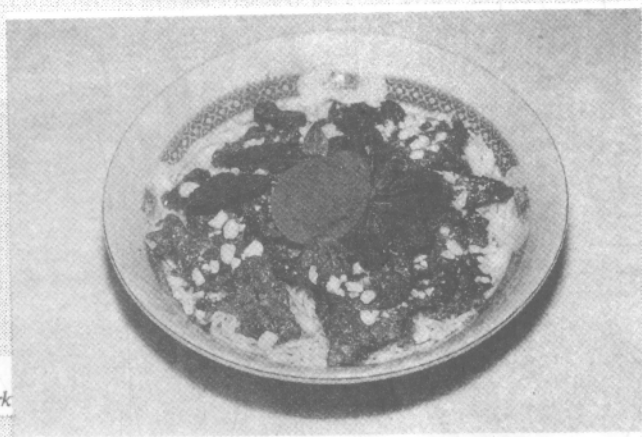
The life of an average Vietnamese family is simple in every way. An ordinary meal consists of rice and three other dishes, one salted, one fried or roasted, and a vegetable soup. The soup takes the place of a beverage, since no drink is served. The salted dish is usually a local fish. Meat is served once or twice a week. The second dish is a vegetable fried or cooked with fish or bits of meat. The vegetables more commonly used are bean sprouts, eggplant, squash, sweet potatoes, manioc, soybean, lettuce, cabbage and corn. Pork is the favourite meat. Beef is often served, but lamb is disliked by some. Duck and chicken are served on special occasions. Fish sauce, *nước mắm*, is an invariable accompaniment of all meals and is served in a little dish beside each plate. Since it is quite salty, it is usually the only seasoning provided, except for small hot red pepper which may be crushed into it.



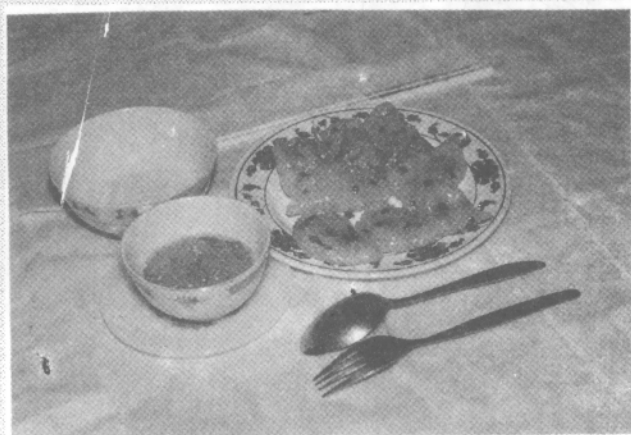
CHỢ TRÁI CÂY
Fruit market



BÚN BÒ HUẾ
Rice noodles with beef



BÚN THỊT NƯỚNG
Rice noodles with grilled pork



BÁNH BỘT LỌC
Cassava cakes

A: **ĐÀM THOẠI (Dialogue)** _____

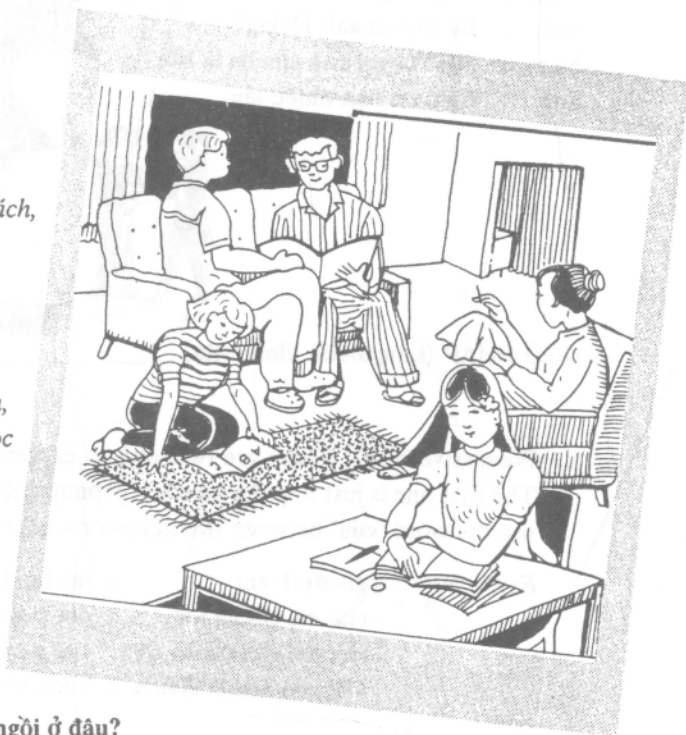


Đàm thoại 1: Look at the picture; listen to the tape of the short poem and the dialogue between Nam and his teacher:

GIA ĐÌNH EM

*Buổi tối, trong phòng khách,
Gia đình em quây quần.
Ba ngồi bên anh cả,
Còn mẹ đang thêu khăn.*

*Chị Hoa chăm chú học
Em Hương tập đánh đàn,
Mọi người quên mệt nhọc
Sau một ngày làm ăn...*



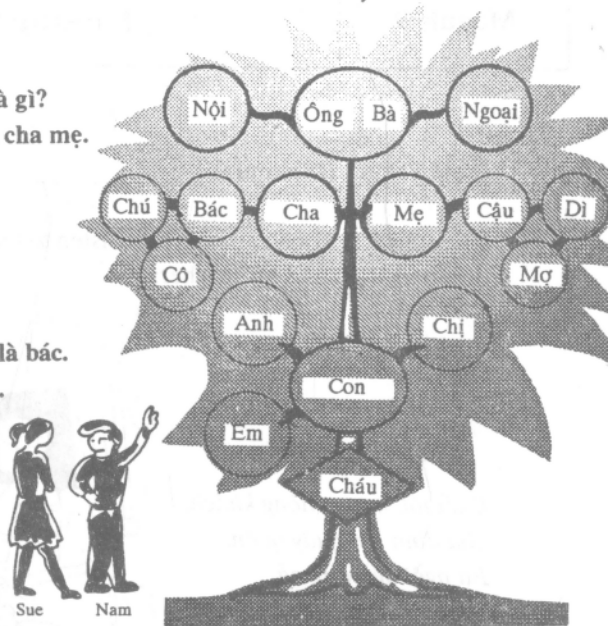
- Teacher : **Ba em ngồi ở đâu?**
Nam : **Ba em ngồi bên anh cả.**
Teacher : **Còn mẹ em đang làm gì?**
Nam : **Mẹ em đang thêu khăn.**
Teacher : **Chị em đang làm gì?**
Nam : **Chị em đang học bài.**



Đàm thoại 2: In the class, Sue interviews Nam on Vietnamese terms for family members:

- Sue : Người sinh ra bạn gọi là gì?
 Nam : Người sinh ra tôi gọi là cha mẹ.
 Sue : Ai sinh ra cha mẹ?
 Nam : Ông bà sinh ra cha mẹ.
 Sue : Ông bà gọi bạn là gì?
 Nam : Ông bà gọi tôi là cháu.
 Sue : Ba bạn có anh không?
 Nam : Có. Tôi gọi anh của ba là bác.
 Sue : Cảm ơn bạn nhiều lắm.

Family tree



B. NGỮ PHÁP (Linguistic elements)

1. **Possessive case:** There are two ways to express the possession in Vietnamese. The first one is just to put a personal pronoun after a noun. The second one is to use the word "của" between two nouns or a noun and a pronoun.


- Examples:*
- gia đình em : my family
 - cha mẹ chúng tôi : our parents
 - cha mẹ của chúng tôi : our parents
 - Chị của Sue là Helen : Sue's sister is Helen.

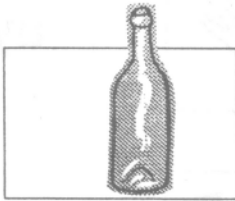
2. **Đang** is an adverb particle standing before a verb to express an action which is happening. It is equivalent to continuous tense in English.

- Examples:*
- a. Em đang viết bài.
I am writing my lesson.
 - b. Ba em đang đọc báo.
My father is reading a newspaper.

3. Questions with "Có ... không?": "Có ... không?" is used to form a Yes-No question. A noun phrase or a verb phrase is placed between "có" and "không". When answering this question in positive, use "có" as "yes" in English, and in negative, use "không có" as "no" in English.

- Examples:
- a. Bạn có anh chị không? - Dạ, có.
 - b. Nam có đi học không? - Dạ, không có.
 - c. Bà Hai có ăn cơm không? - Dạ, có.

4.  **Pronunciation:** Look at the pictures; say the words underneath and practise saying the syllables. In this Module, two vowels are combined to make syllables:

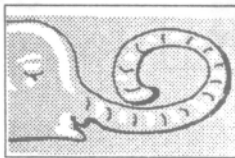


cái chai

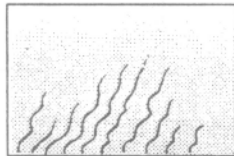


tai

ai



vòi voi



khói

oi

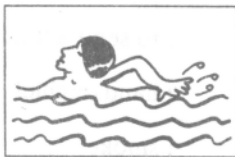


tôi



cái nồi

ôi

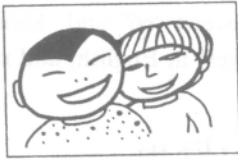


bơi lội

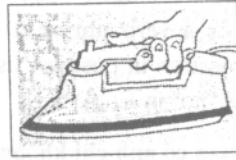


chơi

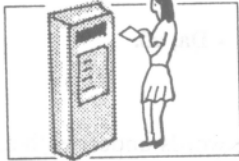
ơi



vui vẻ



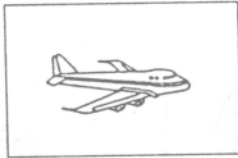
ủi



gửi thư



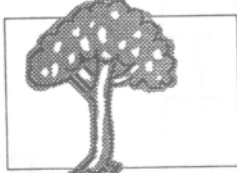
ngủi



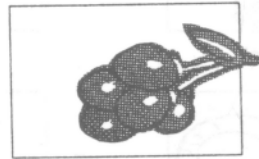
máy bay



bàn tay



cây



trái cây

ui

ưi

ay

ây

C. TỪ NGỮ (Vocabulary)

anh : elder brother

anh cả : the first born brother

ba : father

bác / chú : uncle

bàn tay : hand

bơi lội : to swim

cái nồi : cooker

em trai : younger brother

gia đình : family

gọi : to call

gửi thư : to send a letter

khăn : handkerchief

khói : smoke

máy bay : aeroplane

| | | | |
|-----------------|------------------|-----------|----------------|
| cây | : tree | mẹ | : mother |
| cha mẹ | : parents | ngồi | : to sit |
| chai | : bottle | ngửi | : to smell |
| cháu gái / trai | : niece / nephew | ông bà | : grandparents |
| chăm chú | : to concentrate | quây quần | : to gather |
| chị | : elder sister | sinh | : to be born |
| chơi | : to play | tai | : ear |
| cô / dì | : aunt | tập | : to practise |
| dầu hỏa | : petroleum | thêu | : to embroider |
| đánh vần | : to spell | trái cây | : fruit |
| đèn | : lamp | ủi | : to iron |
| em gái | : younger sister | vòi voi | : trunk |
| | | vui vẻ | : pleasant |

D. THỰC HÀNH (Practice) _____

I. Thực hành nói (Oral practice)

1. Look at the family photo and repeat the introduction after the tape:

a. Tape : **Đây là hình gia đình tôi.**

You :

b. Tape : **Người đứng cạnh tôi là ba tôi.**

You :

c. Tape : **Mẹ tôi đang ngồi ở ghế.**

You :

d. Tape : **Người đứng cạnh mẹ tôi là em gái tôi.**

You :



2. Tell people about your family by answering the following questions:

a. Tape : **Gia đình bạn có mấy người?**

You :
(3 people)

b. Tape : **Gia đình bạn gồm có những ai?**

You :
(father, mother, elder brother
and younger sister)

c. Tape : **Mẹ bạn có chị không?**

You :
(Yes, two sisters)

d. Tape : **Chị của mẹ bạn gọi là gì?**

You :
(aunt)

3. In pairs, interview each other about your families. Student A uses the following questions on the tape. Student B is you:

a. Tape : **Bà mẹ bạn ở đâu?**

You :
(in Hà nội)

b. Tape : **Bạn có mấy anh chị?**

You :
(one elder brother and one younger sister)

c. Tape : **Bây giờ, bạn đang ở với ai?**

You :
(live with my elder brother)

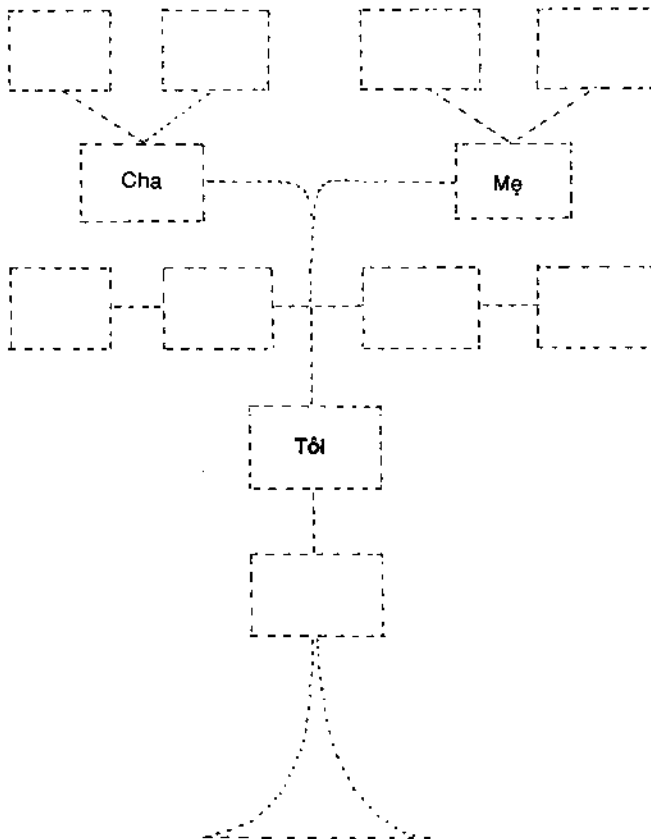
d. Tape : Anh bạn có mấy con?

You :

(4 children)

II. Thực hành viết (Written practice)

1. Draw your family tree on the following chart. Your family has grandparents, grandparents in law, your uncle and his wife, your mother's younger sister, your brother and his wife, your elder sister and her husband, your younger sister and yourself.



2. Match the subjects and predicates to complete sentences by re-writing these sentences in the spaces below:

là em ruột của mẹ

là họ bên mẹ

là em ruột của ba

là em ruột của ba

- a. **Họ ngoại**
- b. **Cô ruột**
- c. **Đì**
- d. **Chú ruột**

- .. Translate the following passage into Vietnamese:

My family has five people. They are my father, my mother, my elder brother, my younger sister and myself. My father is a teacher. My mother is a nurse. My elder brother is an engineer. I and my younger sister are students. My family live in the same house.

E. TẬP ĐỌC (Reading) _____

Read the following text and answer the questions:

CHÚ TÔI

Ba tôi có một người em trai ruột. Tên chú tôi là Nguyễn Văn Sáu. Gia đình chú tôi ở xa gia đình tôi. Chủ nhật rồi, chú tôi đến thăm gia đình tôi. Ba tôi mừng rỡ vô cùng và gọi chú tôi là chú Sáu.

Chú Sáu tôi rất vui tính. Chú tôi gọi tôi lại bên cạnh vuốt ve hỏi chuyện. Chú Sáu rất yêu mến anh chị em tôi.

Questions:

1. Em trai ruột của ba gọi là gì?
.....
2. Gia đình chú bạn ở gần bạn không?
.....
3. Chú bạn đến thăm gia đình bạn khi nào?
.....
4. Chú Sáu có vui tính không?
.....

F. CULTURE NOTE _____

THE EXTENDED FAMILY SYSTEM

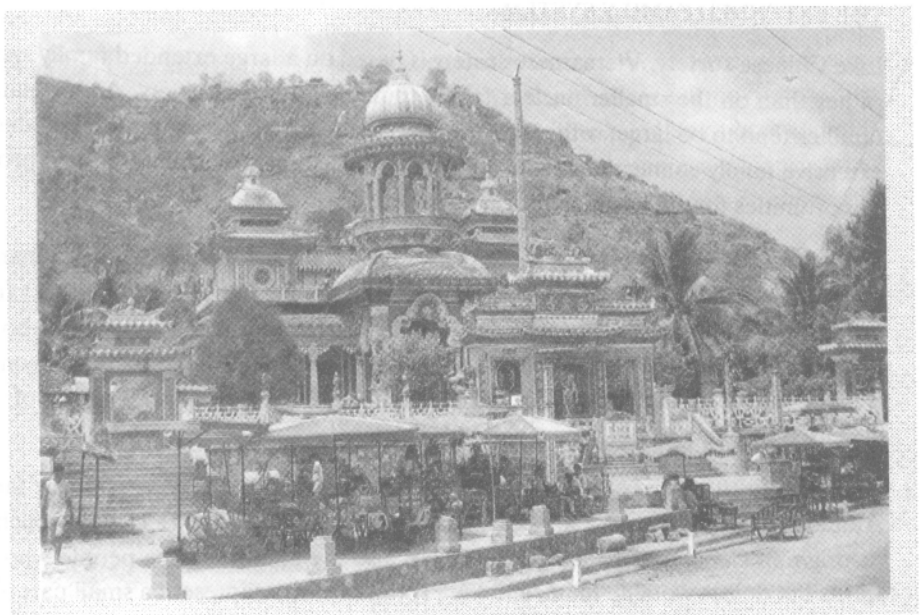
Like Chinese society, Vietnamese society is based on a large extended family system, rather than on the smaller nuclear family found in Western society. As Vietnamese families tend to be large, with many younger members to raise, support and educate, extensive family connections can help the average family to sustain itself and provide opportunities for advancement for its children.

For a Vietnamese, the family is the centre of the universe. Anything a Vietnamese does, he or she does out of consideration for the family. He or she cannot act freely but must act in accord with parents, distant relatives and fellow villagers, who feel proud of his or her good deeds and ashamed of the bad ones. Also his or her concern is not limited to the living. Ancestor worship encourages consideration of how deceased forbears would view a particular action.

Ancestral spirits are regarded as always present to witness happenings in the family. Although most Vietnamese are devotees of ancestor veneration (a custom which has its origin in Confucian teachings), there are also the animistic tribe people who fear spirits but do not worship them, and the Protestants who represent a small part of the population. The Vietnamese Catholic Church permits ancestor veneration as a cultural expression of the commandment to honour their father and mother.



LĂNG KHẢI ĐỊNH - HUẾ
The Khai Dinh's Tomb - Hue



CHÙA SAM - AN GIANG
The Sam Pagoda - An Giang

A LANGUAGE SUMMARY

1. Time expression:

- a. Use the adverb of time such as days of the week, months of the year...

Examples: - Thứ Hai, tôi đi học.

I will go to school on Monday.

- Hôm qua, tôi đi học.

Yesterday, I went to school.

- Hôm nay, bạn tôi đi học.

Today, my friend goes to school.

- b. Use adverb particles such as **đã**, **đang** and **sẽ** before verbs:

Examples: - Ngày mai, tôi sẽ mua sách.

Tomorrow I will buy the book.

- Chủ nhật rồi, bạn tôi đã gặp tôi.

Last Sunday, my friend met me.

- Tôi đang học tiếng Việt.

I am studying Vietnamese.

2. Questions with "Nào":


| <u>Questions</u> | <u>Answers</u> |
|---------------------------------|------------------------------------|
| a. Sue đi chợ ngày <u>nào</u> ? | - Sue đi chợ ngày <u>thứ Bảy</u> . |
| b. Nam học phòng <u>nào</u> ? | - Nam học phòng <u>số 2</u> . |

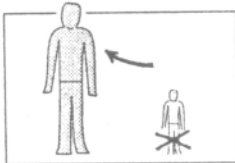
3. Questions with "Mấy?" and "Bao nhiêu?":

| <u>Questions</u> | <u>Answers</u> |
|---|-------------------------------------|
| a. Mẹ mặc áo số <u>mấy</u> ? | - Mẹ mặc áo số <u>14</u> . |
| b. Gia đình em có <u>mấy</u> người? | - Gia đình em có <u>5</u> người. |
| c. Cái quần này giá <u>bao nhiêu</u> ? | - Cái quần này giá <u>16</u> đô la. |
| d. Trong lớp học có <u>bao nhiêu</u> người? | - Trong lớp học có <u>20</u> người. |

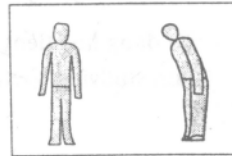
4. Questions with "Có ... không?":

| <u>Questions</u> | <u>Answers</u> | |
|--|----------------|------------|
| | Positive | Negative |
| a. Bạn có đi học tiếng Việt <u>không</u> ? | Dạ, có. | Dạ, không. |
| b. Nam có gia đình ở Úc <u>không</u> ? | Dạ, có. | Dạ, không. |

5.  **Pronunciation:** Look at the pictures; say the words underneath and practise saying the syllables:

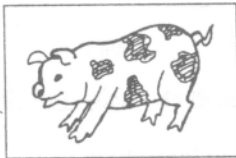


cao

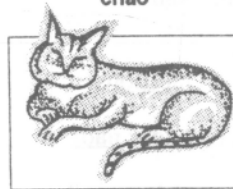


chào

ao



con heo

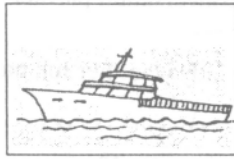


mèo

eo

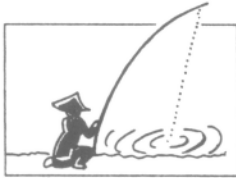


lau

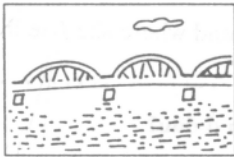


tàu thủy

au



câu cá

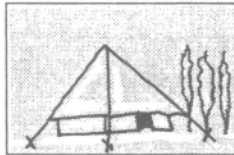


cầu

âu

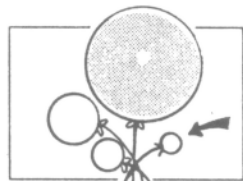


thêu

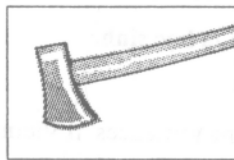


cái lều

êu



nhỏ xíu

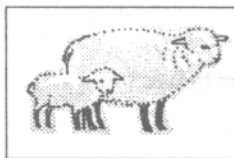


cái rìu

iu



châm cứu



con cừu

ừu

B. THỰC HÀNH (Practice) _____

I. Thực hành nói (Oral practice)

1. Ask / Tell your conversation partner about personal details:

a. Ask a young lady what her full name is.

You :

Tape : **Tên họ cô là gì?**

b. Ask your friend where she / he lives.

You :

Tape : **Bạn ở đâu?**

c. Tell people that you come from Australia.

You :

Tape : **Tôi là người Úc.**

d. Tell people that you are a student.

You :

Tape : **Tôi là học sinh.**

2. Say the following sentences in Vietnamese.

a. This is my friend.

You :

Tape : **Đây là bạn tôi.**

b. My friend studies at Footscray High School.

You :

Tape : **Bạn tôi học ở trường Footscray.**

c. I want to buy a pair of trousers.

You :

Tape: Tôi muốn mua một cái quần.

d. We go to school at 8.30 AM.

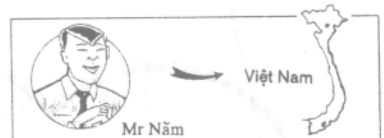
You :

Tape: Chúng tôi đi học lúc 8 giờ 30 sáng.

3. Look at the chart and answer the questions from the tape:

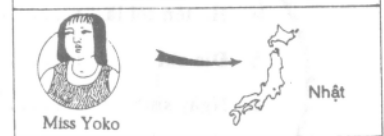
a. Tape: Ông Năm người nước nào ?

You :



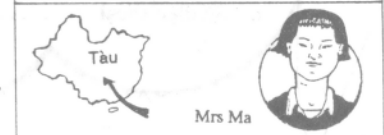
b. Tape: Cô Yoko người nước nào ?

You :



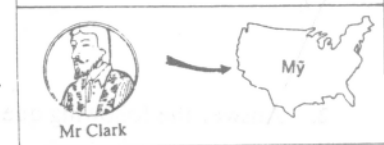
c. Tape: Bà Ma người nước nào ?

You :



d. Tape: Ông Clark người nước nào ?

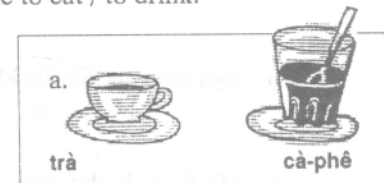
You :



4. Look at the chart and tell people what you like to eat / to drink:

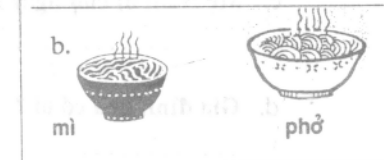
a. You :

Tape: Tôi thích uống trà.



b. You :

Tape: Tôi thích ăn phở.

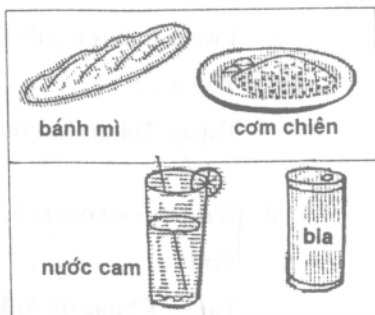


c. You :

Tape: Tôi thích ăn bánh mì.

d. You :

Tape: Tôi thích uống nước cam.



II. Thực hành viết (Written practice)

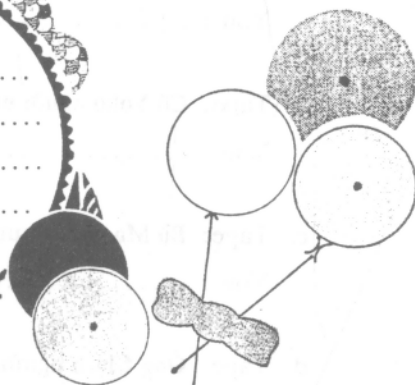
1. Complete the following sentences:

a. Họ tên tôi là :

b. Địa chỉ :

c. Ngày sinh :

d. Số điện thoại :



2. Answer the following questions (use the English cues in parentheses):

a. Bà ấy ở đâu ?

.....

(Melbourne)

b. Bạn có uống cà-phê không?

.....

(Yes, I drink coffee)

c. Mẹ Nam đi chợ ngày nào?

.....

d. Gia đình bạn có ai ?

.....

(father, mother and older brother)

3. Write sentences indicating your like (1st element) and dislike (2nd element):

a. Trà / cà-phê.

.....
.....

b. Nước cam / nước chanh.

.....
.....

c. Mì / phở.

.....
.....

d. Bánh mì / chả giò.

.....
.....

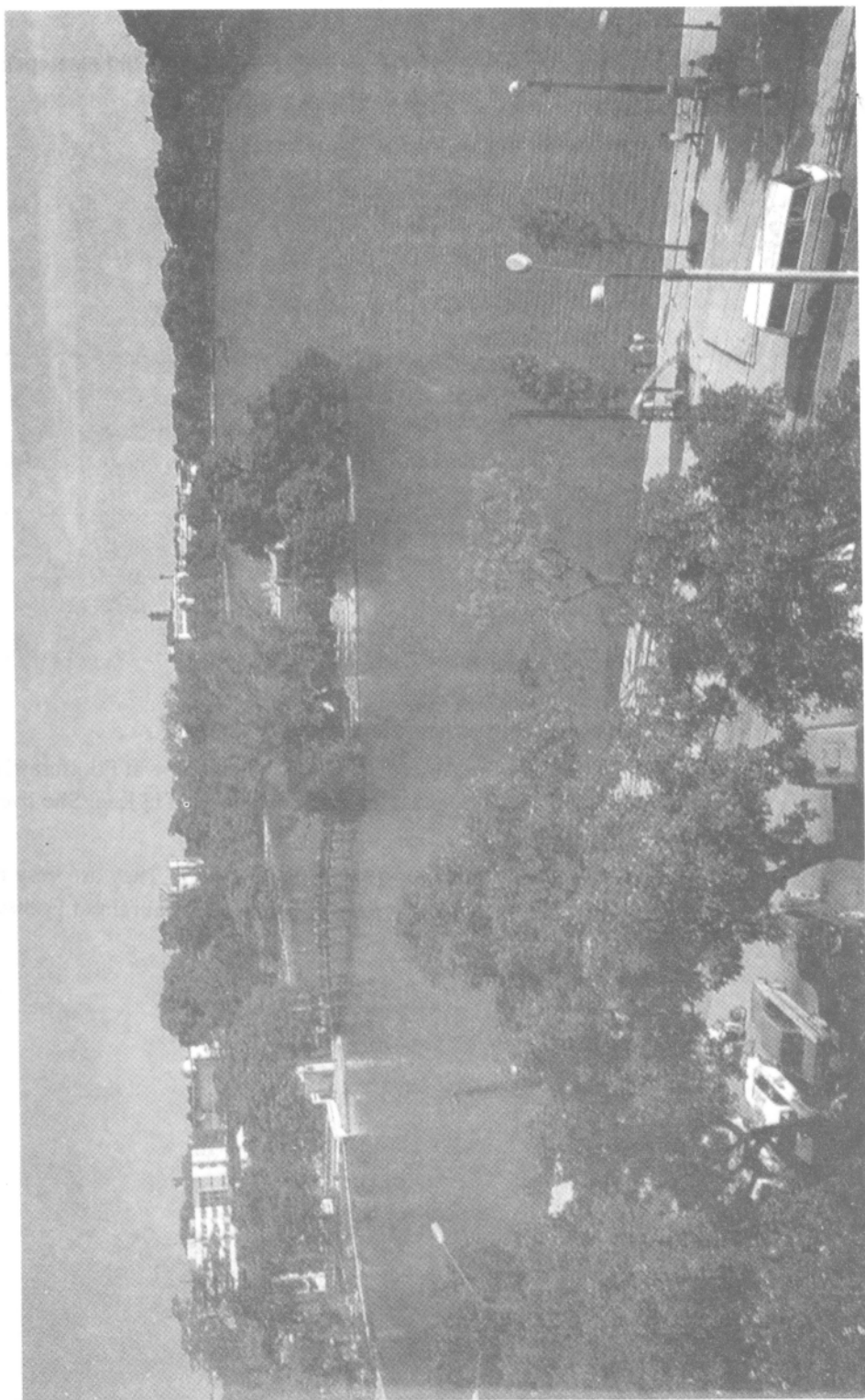
4. Translate the following passage into Vietnamese:

My name is Jim Clark. I am an Australian. I study Vietnamese at Footscray High School. I have a Vietnamese friend. Her name is Nguyễn Thị Lan. She lives at North Melbourne.

I like Vietnamese food, Vietnamese spring rolls and soup. They are very nice. Last Sunday, my friend and I had lunch in a Vietnamese restaurant at Footscray.

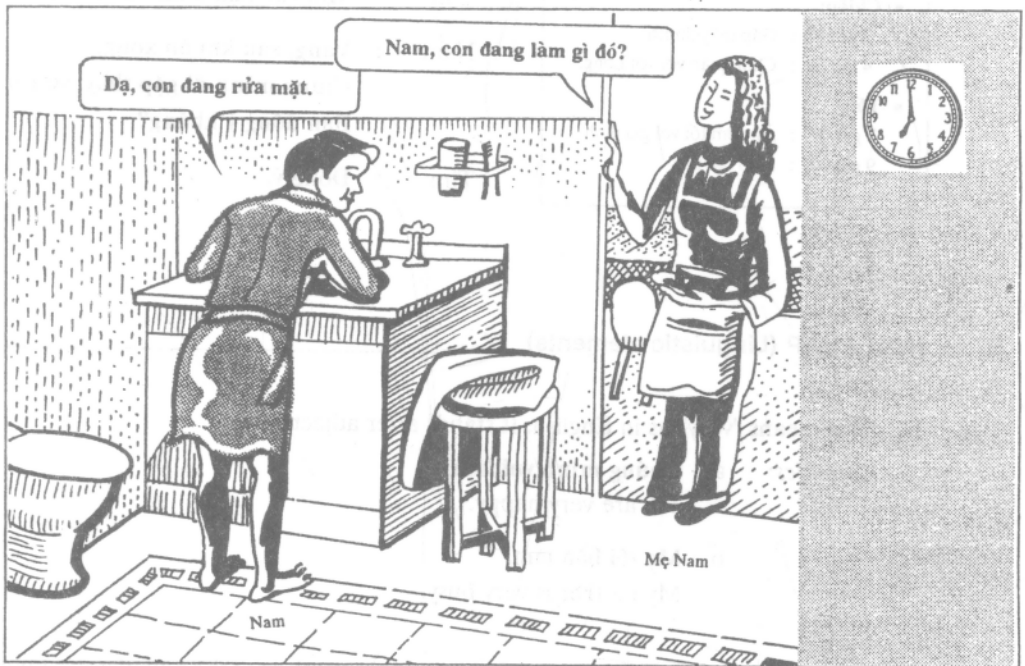


HỒ HOÀN KIẾM - HÀ NỘI
The Sword Lake - Hanoi Centre



A: **ĐÀM THOẠI (Dialogue)** _____

 **Đàm thoại 1:** In the early morning at Nam's place. Nam is washing his face. His mother calls him to breakfast.



Nam's mother : Nam, con đang làm gì đó?

Nam : Dạ, con đang rửa mặt.

Nam's mother : Con thay quần áo xong, ra ăn sáng.

Nam : Dạ, mẹ đợi con một chút.



Đàm thoại 2: Look at a page of Nam's diary and listen to the dialogue between Nam and Tim.

| NHẬT KÝ <i>Diary</i> | |
|---|--------------------------|
| Thứ Hai Ngày 15 tháng 4 năm 1993 | |
| • Sáng: | |
| 8 giờ 30 : | Đi học. |
| 10 giờ 00 : | Học Toán. |
| 12 giờ 30 : | Ăn trưa với các bạn. |
| • Chiều: | |
| 2 giờ 10 : | Gặp thầy Smith. |
| 4 giờ 00 : | Chơi quần vợt với Long. |
| • Tối: | |
| 7 giờ 00 : | Ăn cơm tối với gia đình. |
| 9 giờ 00 : | Làm bài tập. |

- Tim : **Hôm nay, Nam rồi không?**
- Nam : **Không. Hôm nay tôi bận lắm.**
- Tim : **Trưa nay, chúng mình đi ăn trưa với nhau được không?**
- Nam : **Được. Chúng mình đi ăn trưa lúc 12 giờ 30 nhé.**
- Tim : **Mời các bạn khác luôn chứ?**
- Nam : **Vâng, sau khi ăn xong, chúng mình đi gặp thầy Smith. Bạn đồng ý không?**
- Tim : **Đồng ý.**

B. NGỮ PHÁP (Linguistic elements)

1. **Lắm** means "very" as in English. It stands after adjectives.


- Examples:*
- a. **Chúng mình vui lắm.**
We are very happy.
- b. **Mẹ tôi bận lắm.**
My mother is very busy.

2. "**Được không?**" is a question word. It stands after a verb or at the end of a statement to form questions. It is equivalent to a "can" tag-question.

- | <i>Examples:</i> | <u>Questions:</u> | <u>Answers:</u> |
|------------------|--|----------------------------------|
| a. | Chúng ta gặp thầy giáo <u>được không?</u> | - Dạ, được. - Dạ, không được. |
| b. | Các bạn nghe <u>được không?</u> | - Dạ, được. - Dạ, không được. |

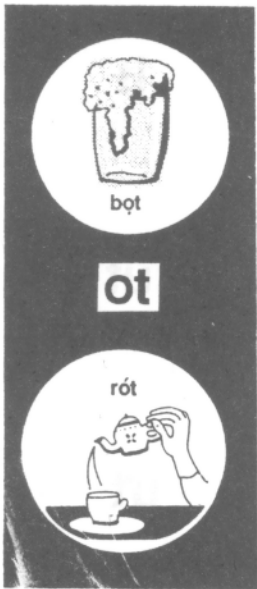
3. "Được không?" is sometimes separated by a verb or a verb phrase. It is equivalent to "can" in interrogative form.

- Examples:
- a. Bạn được mua sách không ?
 - Dạ, được.
 - Dạ, không được.
 - b. Nam được mời ăn tối không ?
 - Dạ, được. (Positive answer)
 - Dạ, không được. (Negative answer)

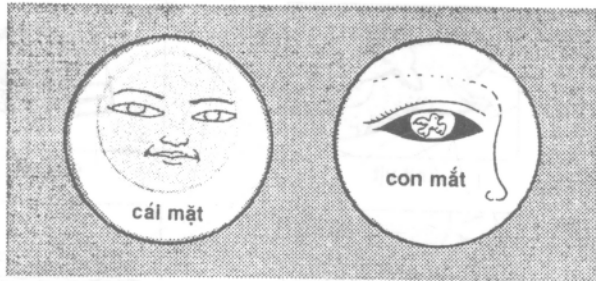
4.  **Pronunciation:** Look at the pictures; say the words underneath and practise saying the syllables.



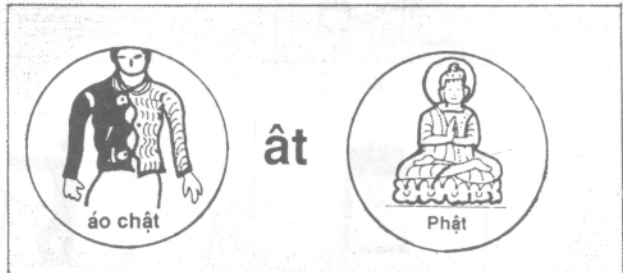
at



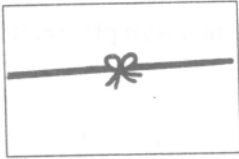
ot



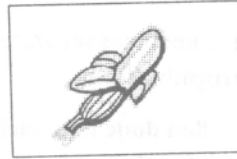
ăt



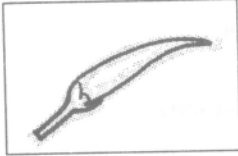
ât



cột



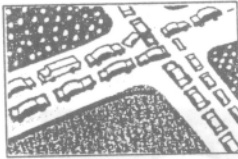
lột vỏ



trái ớt



hớt tóc



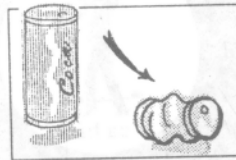
kẹt xe



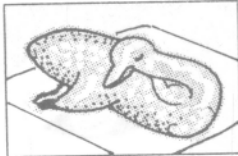
la hét



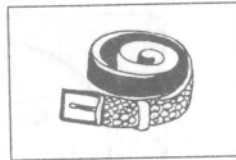
người chết



hết



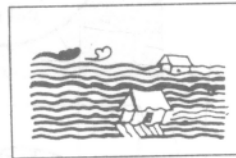
thịt vịt



dây nịt



hút



lướt



mứt



vứt bỏ

ôt

ơt

et

êt

it

ut

ưt

C. TỪ NGỮ (Vocabulary)

| | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| ăn sáng : to have breakfast | lột vỏ : to skin |
| áo chật : tight shirt | lụt : flood |
| bận : to be busy | một chút : a moment |
| bọt : foam | mứt : jam |
| ca hát : to sing | nhật ký : diary |
| cái mặt : face | người chết : dead person |
| con mắt : eye | Phật : Buddha |
| cột : to tie | quạt máy : electric fan |
| dây nịt : belt | quần vợt : tennis |
| đợi : to wait | rót : to pour |
| đồng ý : to agree | rối : to be free |
| hết : to end, to finish | rửa : to wash |
| hớt tóc : to have a hair cut | thay : to change |
| hút : to suck | thịt vịt : duck meat |
| ket xe : traffic jam | trái ớt : chilli |
| la hét : to shout | vứt bỏ : to throw away |

D. THỰC HÀNH (Practice)

I. Thực hành nói (Oral practice)

1. Look at the pictures and tell your conversation partner what people are doing:

a. Tape : Nam đang rửa mặt.
You :



b. Tape : Mẹ Nam đang ăn sáng.
You :



c. Tape : Học sinh đang đi học.
 Your :

d. Tape : Thầy Smith đang dạy
 trong lớp.
 You :



Ông Smith

2. Look at the page of Nam's diary in dialogue 2 and match Nam's activities with the time:

a. 8 giờ 30 sáng

b. 4 giờ chiều

c. 12 giờ 30

d. 7 giờ tối

- Nam ăn cơm với gia đình.

- Nam đi học.

- Nam chơi quần vợt với Long.

- Nam ăn trưa với các bạn.

3. Listen to the dialogue between Nam and Tim (dialogue 2) and answer the questions:

a. Tape : Nam bận lắm không?

You :

b. Tape : Nam ăn trưa lúc mấy giờ?

You :

c. Tape : Nam đi gặp ai?

You :

d. Tape : Ai đi với Nam?

You :

II. Thực hành viết (Written practice)

1. Make sentences with the following words:

- a. **rửa mặt** :
- b. **hớt tóc** :
- c. **ca hát** :
- d. **kẹt xe** :

2. Write some of yours daily activities (using English cues in parentheses):

- a. **Buổi sáng, lúc 7 giờ 30** :
(to go to school)
- b. **Lúc 6 giờ 30** :
(to have breakfast)
- c. **Hôm nay, lúc 2 giờ 10** :
(to see Mr Smith)
- d. **Vào khoảng 7 giờ tối** :
(to have dinner with family)

3. Use question words "được không" to change the following statements into questions:

- a. **Nam đợi tôi một chút.**
.....
- b. **Chúng mình đi ăn trưa.**
.....
- c. **Hôm nay, Sue chơi quần vợt.**
.....

d. Tối nay, tôi gặp bạn tôi.

.....

4. Use the following chart to make up five sentences telling what you have done during the week:

| DAY TIME | Thứ Hai | Thứ Ba | Thứ Tư | Thứ Năm | Thứ Sáu | |
|----------------|----------------|-------------|-------------|---------------|-----------|-----------------|
| 7 giờ sáng | đi học | ăn sáng | gặp | chơi quần vợt | ăn | ba tôi |
| 10 giờ 30 sáng | học tiếng Việt | ăn trưa | xem | đi bơi | uống | Sue |
| 2 giờ chiều | học Toán | ăn tối | thăm | tập thể dục | nghỉ | bạn tôi |
| 3 giờ 30 chiều | làm bài tập | uống cà phê | đợi | ca hát | đi | ông Brown |
| 8 giờ tối | đọc sách | uống trà | nghe | kể chuyện | chơi | Lan |
| | ở nhà | ở trường | ở trong lớp | ở chợ | ở tiệm ăn | PEOPLE PLACE |

a. Thứ Hai,

b. Ở nhà,

c. Ở trong lớp,

d. Thứ Sáu,

E. TẬP ĐỌC (Reading)

Read the following text and answer the questions:

MỘT NGÀY CỦA TÔI

Hằng ngày, tôi dậy sớm lúc 6 giờ sáng.

Việc đầu tiên của tôi là tập thể dục khoảng 10 phút. Tôi rửa mặt, thay áo quần khoảng 15 phút. Mẹ tôi cho tôi ăn sáng lúc 6 giờ 30.

Tôi đi học vào lúc 7 giờ sáng. Tôi phải học 6 giờ tại trường. Tôi có một giờ nghỉ để ăn trưa. Sau giờ tan học, tôi đi chơi quần vợt với bạn tôi.

Buổi tối, cả gia đình tôi cùng ăn cơm với nhau thật vui vẻ. Tôi thường đi ngủ vào lúc 10 giờ.

Questions:

1. Hằng ngày bạn dậy lúc mấy giờ?

.....

2. Buổi sáng, bạn tập thể dục không?

.....

3. Bạn chơi quần vợt được không?

.....

4. Bạn đi học lúc mấy giờ?

.....

5. Bạn đi ngủ lúc mấy giờ?

.....

CÁI NHÀ CỦA TA

OUR HOME OUR COUNTRY



Cái nhà là nhà của ta . Công
Our home is our coun - try . Our



khó ông cha làm ra . Cháu
an - ces - tors built up . We' ve




con phải gìn giữ lấy . Muôn
got to trea - sure it . And




năm nhớ nước ơn nhà .
love it for e - ver .

A: **ĐÀM THOẠI (Dialogue)**

 **Đàm thoại 1:** During the school holiday, Nam asks Tim what he likes to do.

- Nam : Ngày nghỉ, bạn thích làm gì?
Tim : Tôi thích đi bơi.
Nam : Bạn có thích đi xem chiếu bóng không?
Tim : Tôi không thích lắm. Khi nào có phim hay, tôi cũng thích xem.
Nam : Tôi thích đi xem quần vợt. Bạn thích không? Tôi mời bạn đi xem với gia đình tôi.
Tim : Tôi cũng thích xem các giải quần vợt. Giá vé đắt lắm không?
Nam : Giá vé không đắt lắm đâu.



 **Đàm thoại 2:** Nam and his brother, Bắc, are discussing their interests on the weekend.

- Nam : Anh Bắc, cuối tuần này, em không đi tập hát. Em thích ở nhà.
Bác : Em ở nhà làm gì?
Nam : Em thích ở nhà vì em thích đọc sách. Em mới mua một cuốn sách hay.




B. NGỮ PHÁP (Linguistic elements)

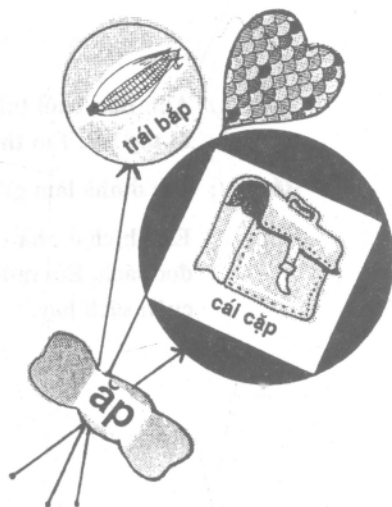
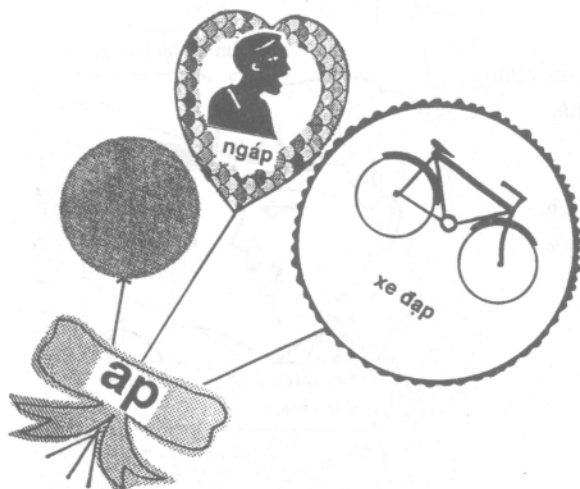
1. "Cũng" is an adverb which means "also". It stands before a verb or an adjective.

- Examples:
- a. **Tôi cũng thích đi bơi.**
I also like to go swimming.
 - b. **Bản nhạc này cũng hay.**
This song is also interesting.

2. **Thích / không thích** is used to express "like" and "dislike". The Vietnamese use a verb **thích** (like) in a statement and **không thích** (không = not, do not) (don't like" or dislike) in negative forms.

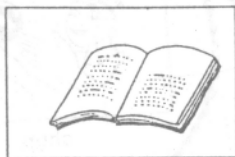
- Examples:
- a. **Bạn tôi thích nghe nhạc.**
My friend likes listening to the music.
 - b. **Tôi không thích nghe nhạc.**
I don't like listening to the music.
 - c. **Anh John thích gầy.**
John likes to be thin.
 - d. **Bạn anh ấy không thích mập.**
His friend doesn't like to be fat.

3.  **Pronunciation:** Look at the pictures; say the words underneath and practise saying the syllables. In this module, the syllables are a combination of vowels and the final consonant "p".





mập



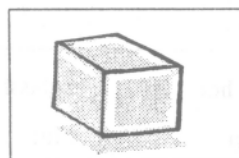
tập vở



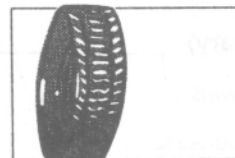
cọp



cái bóp



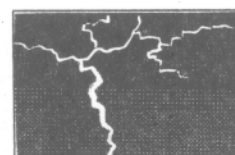
cái hộp



lốp xe



lớp học



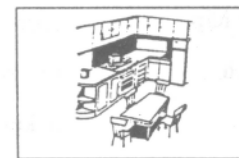
sấm chớp



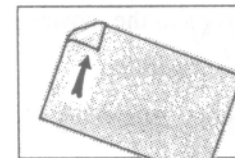
chép bài



cái kẹp



nhà bếp



xếp

âp

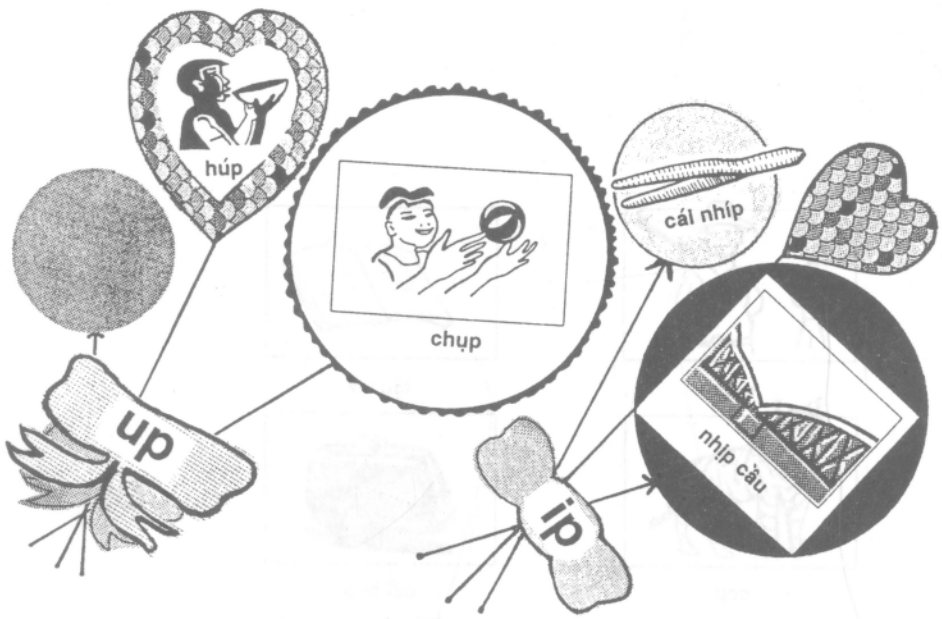
op

ôp

ớp

ep

êp



C. TỪ NGỮ (Vocabulary)

| | | | |
|-------------------|-----------------------|------------------|--------------------|
| cái bóp | : wallet | lớp học | : classroom |
| cái cặp | : suitcase | mập | : fat |
| cái hộp | : box | mời | : to invite |
| cái kẹp | : clip | ngáp | : to yawn |
| cái nhíp | : tweezers | ngày nghỉ | : holidays |
| chép bài | : to copy lessons | nhà bếp | : kitchen |
| chụp | : to catch | nhịp cầu | : span of bridge |
| cọp | : tiger | quần vợt | : tennis |
| cũng | : also | sấm chớp | : thunderstorm |
| cuối tuần | : weekend | tập hát | : to learn singing |
| đi xem | | tập vở | : exercise book |
| chiếu bóng | : to go to the movies | trái bắp | : corn |
| giải | : competition | thích | : to like |
| hay | : good, interesting | vé | : ticket |
| húp | : to slurp | xe đạp | : bicycle |
| lốp xe | : tyre | xếp | : to fold |

D. THỰC HÀNH (Practice) _____

I. Thực hành nói (Oral practice)

1. Look at the pictures and express your likes as on the tape:

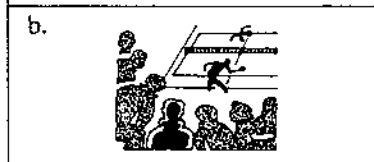
a. Tape : **Tôi thích đi bơi .**

You :



b. Tape : **Tôi thích xem quần vợt.**

You :



c. Tape : **Tôi thích đọc sách.**

You :



d. Tape : **Tôi thích nghe nhạc.**

You :



2. Listen to the dialogue and answer the questions:

a. Tape : **Nam thích gì?**

You :

b. Tape : **Nam thích đi xem chiếu bóng không?**

You :

c. Tape : **Nam mời Tim đi đâu?**

You :

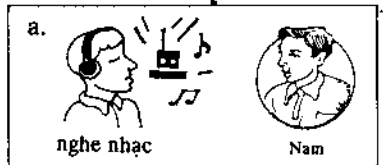
d. Tape : **Giá vé xem quần vợt đắt không?**

You :

3. Look at the pictures and ask your conversation partner what people like:

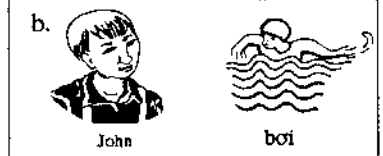
a. You :

Tape : **Nam thích nghe nhạc không?**



b. You :

Tape : **John thích bơi không?**



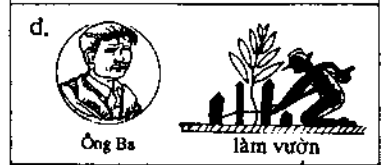
c. You :

Tape : **Bà Hai thích nấu ăn không?**



d. You :

Tape : **Ông Ba thích làm vườn không?**



II. Thực hành viết (Written practice)

1. Use the word "cũng" to express your likes the same as the other people:

a. **Nam thích đọc sách.**

You :

b. **John thích đi bộ.**

You :

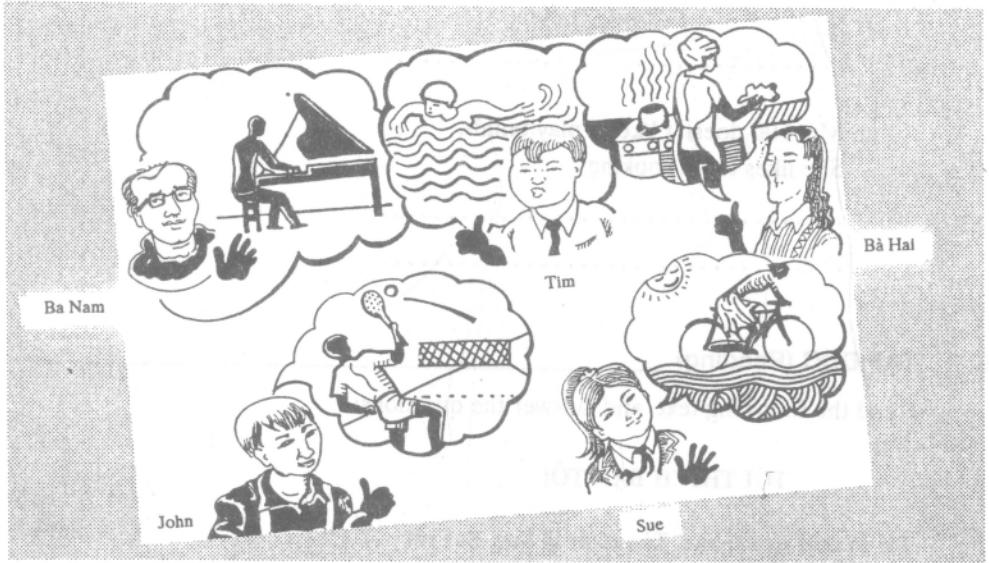
c. **Sue thích nấu ăn.**

You :

d. **Tim thích chơi dương cầm.**

You :

2. Look at the pictures and write five sentences about what people like and don't like:



- a. Sue
- b. Nam's father
- c. John
- d. Mrs Hai
- e. Tim

3. Translate the following sentences into Vietnamese:

- a. Nam told Tim: "I don't like to stay home".
.....
- b. Sue likes to go to the movies but she can't because Sue has to do her homework.
.....
.....

c. John likes to read a Vietnamese book but he can't find it.

.....
.....

d. Mrs Hai doesn't like to play tennis. She likes to do cooking.

.....
.....

E. TẬP ĐỌC (Reading)

Read the following text and answer the questions:

TÔI THÍCH BẠN TÔI

Tôi có một người bạn. Tên cô ấy là Sue. Sue rất dễ thương. Sue thích nghe nhạc, đọc sách và mặc áo quần đẹp. Tôi cũng thích như Sue. Chúng tôi thích nghe cùng một bản nhạc, thích đọc cùng một cuốn sách và thích mặc cùng một loại áo. Có một việc Sue thích mà tôi không thích. Đó là đi bơi. Nhưng vì tôi thích bạn tôi nên tôi không ghét việc Sue đi bơi.

Questions:

1. Sue thích gì?

.....

2. Tại sao bạn thích Sue?

.....

3. Việc gì Sue thích mà bạn ghét?

.....

4. Sue là người như thế nào?

.....

F. CULTURE NOTE

EXPRESSING LIKES AND DISLIKES

People tend to be reluctant to voice likes and dislikes, except with close friends, as they feel this can lead to disagreement and tension. They often choose to remain silent rather than disagree with someone else's expression of like or dislike. If forced to give an opinion, they may agree with the speaker rather than expressing their own feeling or else give a vague, indirect answer. One way would be to suggest another possibility. In answer to the question "Do you like football?" they might say "I prefer basketball". A dislike can also be expressed by a lack of enthusiasm, answering for example, "It's O.K.".

Between friends, it is possible to express likes and dislikes freely but since it is expected that friends will share common views, likes and dislikes are not often a topic of conversation. It is more usual to infer opinions from general conversation than to ask outright.

Strong expressions of like and dislike are particularly avoided when speaking to older people or people of higher status. Facial expressions and gestures indicative of like and dislike are acceptable with friends but are regarded as disrespectful in front of elders or superiors. People often avoid expressing a liking for something if they feel that others will disapprove of it. A woman, for example, may be reluctant to say she likes dancing because of its former association with bar-girls.

It would be rare for older people or people of higher status to ask younger people or people of lower status if they liked something. Students, for example, would not expect a teacher to ask them if they had enjoyed an activity, and would almost always reply that they had, regardless of their true opinion.

Dislike of an activity is not seen as sufficient reason for not doing it. This can cause problems in Australia between parents and children when children refuse to do something because they don't like it.




TRÌNH DIỄN DÂN CA CHÈO, BẮC NINH - HÀ BẮC
The Cheo (popular opera) performance in Bac Ninh - Hà Bắc

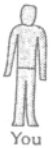



ĐÀN BẦU
One-stringed zither

A: **ĐÀM THOẠI (Dialogue)** _____

 **Đàm thoại 1:** Look at the picture and learn the names of items in the clothing shop; then in pairs, make a short dialogue. Pretend your conversation partner is a saleslady.

Saleslady : Em muốn mua gì?
You : Em muốn mua một áo len.
Saleslady : Em thích màu gì?
You : Em thích màu đỏ.
Saleslady : Áo này đẹp lắm. Em thử đi.
You : Áo này bao nhiêu tiền?
Saleslady : Áo này giá 15 đô-la.
You : Có bớt được không?
Saleslady : Tôi bán đúng giá.



 **Đàm thoại 2:** Nam and his mother are at the school office to enquire about the school uniform.

Clerk : Chào bà!
Nam's mother : Chào bà! Tôi muốn biết đồng phục nhà trường cho Nam.
Clerk : Nam là con trai, Nam phải mặc áo sơ-mi trắng và quần dài xanh.
Nam's mother : Còn về mùa đông, các em mặc áo len màu gì?
Clerk : Về mùa đông, các em mặc áo len màu xám.
Nam's mother : Tôi không mua áo len được không?
Clerk : Bà sẽ mua sau cũng được. Ngoài ra, học sinh phải mặc áo quần thể thao trong giờ thể thao.



Mẹ Nam

B. NGỮ PHÁP (Linguistic elements)

1. "Được không" is a question word used as a tag-question of "can". It can stand after a verb or a statement to form a question. In answering this question, we use "được" in positive and "không được" in negative.


| <i>Examples:</i> | <u>Questions</u> | <u>Answers</u> |
|------------------|---|-------------------------------------|
| a. | Nam mặc áo xanh được không? Nam can wear a blue shirt, can't he? | - Không được. - He can't. |
| b. | Sue mặc áo len xám được không? Sue can wear a grey jumper, can't she? | - Được. - She can. |


2. "Sẽ" is an adverbial particle used to express the future tense in Vietnamese, but it is not always used as "will" in English.

| | |
|------------------|---|
| <i>Examples:</i> | a. Ngày mai, chúng ta sẽ mặc đồng phục. Tomorrow, we will wear the uniform. |
| <i>or</i> | b. Ngày mai, chúng ta mặc đồng phục. Tomorrow, we will wear the uniform. |

3. A predicate of a simple sentence is an adverbial phrase.


| | |
|------------------|---|
| <i>Examples:</i> | a. Áo len này đẹp lắm. (Subject + Predicate) This jumper is very beautiful. |
| | b. Quần của ông rất rộng. (Subject + Predicate) Your trousers are too large. |

5.  **Pronunciation:** Look at the pictures; say the words underneath and practise saying the syllables.



thành phố

anh




bức tranh



bệnh viện

ênh



ra lệnh



gia đình

inh



tấm hình



kệ sách

ach



cái tách




con ếch

êch



nhếch mép



ống chích

ich



tấm lịch

C. TỪ NGỮ (Vocabulary)

| | | | |
|-----------|------------------|-----------|--------------------------------|
| áo len | : woollen jumper | nhéch mép | : to twitch / to have a twitch |
| bệnh viện | : hospital | ống chích | : syringe |
| bớt | : to discount | quần dài | : trousers |
| bức tranh | : picture | ra lệnh | : to order |
| cái tách | : cup | sơ-mi | : shirt |
| con ếch | : frog | tấm hình | : photo |
| đỏ | : red | tấm lịch | : calendar |
| đồng phục | : uniform | thành phố | : city |
| đúng giá | : fixed price | thể thao | : sport |
| gia đình | : family | thử | : to try on |
| kệ sách | : bookshelf | trắng | : white |
| màu | : colour | xám | : grey |
| mùa đông | : winter | xanh | : blue |

D. THỰC HÀNH (Practice)

I. Thực hành nói (Oral practice)

1. You are now at the clothing shop. Look at the pictures in Dialogue 1 and tell the saleslady (your conversation partner) what you want to buy:

a. Tape : Tôi muốn mua một cái áo sơ-mi.

You :

b. Tape : Tôi muốn mua ba cái quần dài.

You :

c. Tape : Tôi muốn mua hai cái áo len.

You :

d. Tape : Tôi muốn mua bốn đôi vớ.

You :

2. Listen to Dialogue 1 again; then answer the following questions:

a. Tape : **Bạn đang ở đâu?**

You :

b. Tape : **Bạn muốn mua gì?**

You :

c. Tape : **Người bán hàng nói bạn làm gì?**

You :

d. Tape : **Bạn phải trả bao nhiêu tiền?**

You :

3. Look at the pictures and answer the questions from the tape:

a. Tape : **Nam mặc áo gì?**

You :

a. Nam



sơ-mi

b. Tape : **Lan mặc áo gì?**

You :

b. Lan



áo dài

c. Tape : **John mặc áo gì?**

You :

c. John



áo len

d. Tape : **Bà Hai mặc quần gì?**

You :

d. Bà Hai



quần tây

II. **Thực hành viết (Written practice)**

1. Use the question word "được không" to change the following statements into questions:

a. Sue mặc áo dài.

.....

b. Nam không mặc đồng phục.

.....

c. Tôi mua bộ quần áo màu xanh.

.....

d. Bà bán áo len này 15 đô-la.

.....

2. Use the following words to fill in the sentence gaps: dài, rộng, tiệm, nghỉ, áo quần, mua, đẹp, nhìn, mặc.

Hôm nay là ngày, Lan đi đến tiệm

Lan muốn một cái áo dài. Lan thử xem có vừa không. Bạn

Lan Lan nói : " Áo dài lắm". Nhưng Lan thấy hai tay áo

hơi Bà chủ khen Lan mặc thật là xinh.

3. Complete the following sentences (use cues in parentheses):

a. Áo quần Nam (very clean).

b. Mẹ mới mua cho Nam một áo len (made in Australia).

c. Chiếc áo dài Việt Nam (very beautiful).

d. Về mùa lạnh, học sinh phải mặc (woollen jumper).

4. Answer the following questions (use cues in parentheses):

a. Bạn mặc áo số mấy?

..... (number 12).

b. Bạn thích màu gì?

..... (blue colour).

c. Bạn mua áo len chưa?

..... (not yet).

d. Bạn mua áo quần ở đâu?

..... (clothing shop).

E. TẬP ĐỌC (Reading)

Read the following text; then answer the questions:

CHIẾC ÁO DÀI VIỆT NAM

Thứ Bảy vừa rồi, Thúy theo mẹ đến tiệm bán áo quần. Hai bên tường là hai chiếc tủ kính lớn bày đủ thứ áo quần. Thúy thấy cái nào cũng đẹp. Nhưng Thúy thích nhất là chiếc áo dài Việt Nam.

Chiếc áo dài Việt Nam là một đặc điểm văn hóa Việt Nam. Mẹ Thúy bảo: "Người phụ nữ mặc áo dài trông rất kín đáo và lịch sự".

Thúy mặc thử và đứng ngắm nghía trước gương. Người chủ tiệm khen: "Thúy mặc áo dài trông đẹp hẳn lên".

Questions:

1. Thúy và mẹ đến tiệm áo quần lúc nào?

.....

2. Thúy thích áo gì?

.....

3. Tại sao Thúy thích mặc áo dài?

.....

4. Chiếc áo dài là đặc điểm văn hóa Việt Nam, tại sao?

.....



CHỢ HOA NGÀY TẾT
New Year's flower market

ĐI CHỢ Going to the Market

A: ĐÀM THOẠI (Dialogue)



Đàm thoại 1: Mrs Hai wants to go to the market. She telephones Ms Lan to ask when Lan goes to the market.

- Mrs Hai : Alô! Cô Lan đấy hả?
Lan : Dạ, tôi đây.
Mrs Hai : Tuần này, cô có đi chợ không?
Lan : Dạ có. Bà muốn đi không?
Mrs Hai : Khi nào cô đi chợ?
Lan : Tôi đi chợ ngày thứ Năm.
Mrs Hai : Có đi bằng gì?
Lan : Tôi đi bằng xe hơi.
Mrs Hai : Có cho tôi đi với nhé?
Lan : Dạ được. Tôi sẽ đến đón bà.

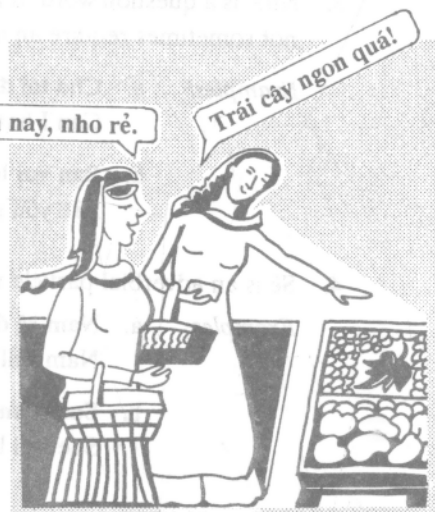


Lan



Đàm thoại 2: Look at the picture of a grocery shop and listen to the conversation between Ms Hai and Lan.

- Mrs Hai : Trái cây ngon quá!
Lan : Năm nay, nho rẻ.
Mrs Hai : Tôi sẽ mua vài ký!
Lan : Bà mua cá không?
Mrs Hai : Có. Tuần nào, tôi cũng mua cá.
Có thích ăn cá không?
Lan : Tôi thích. Nhưng ba mẹ tôi không thích. Tôi phải mua thịt.



Lan

Bà Hai

B. NGỮ PHÁP (Linguistic elements) _____

1. **Khi nào** (When) is put at the beginning of a question to ask about time or day. If it is put at the end of a question, it asks about the past.

- Examples:*
- a. **Khi nào anh ăn trưa?**
When do you have lunch?
 - b. **Khi nào cô đi chợ?**
When will you go the market?
 - c. **Cô đi chợ khi nào?**
When did you go to the market?

2. **Đi bằng / đi ... bằng** (to go by) is put before "xe hơi" (car), "máy bay" (airplane) and "xe lửa" (train) to express a means of transportation.


| <i>Examples:</i> | <u>Questions</u> | <u>Answers</u> |
|------------------|--|--|
| a. | Cô đi chợ <u>bằng gì</u>? How do you go to the market? | - Tôi <u>đi</u> chợ <u>bằng</u> xe hơi. - I go to the market by car. |
| b. | Nam đi học <u>bằng gì</u>? How does Nam go to school? | - Nam <u>đi</u> học <u>bằng</u> xe lửa. - Nam goes to school by train. |

3. **Nhé** is a question word. It is put after a statement to form a question which does not sometimes require an answer.

- Examples:*
- a. **Cho tôi đi với nhé?**
Can I have a lift?
 - b. **Bạn vui lòng nhé?**
Are you pleased?

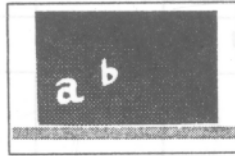
4. **Sẽ** is an adverbial particle used to express the future. It is put before a verb.

- Examples:*
- a. **Nam sẽ đi chợ ngày mai.**
Nam will go to the market tomorrow.
 - b. **Sue sẽ mua thịt và cá.**
Sue will buy meat and fish.

3.  **Pronunciation:** Look at the pictures; say the words underneath and practise saying the syllables. In this Module, vowels and the final consonant cluster "ng" are combined to make syllables.



cái thang

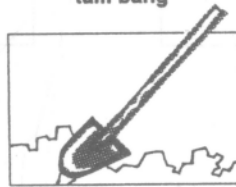


tấm bảng

ang

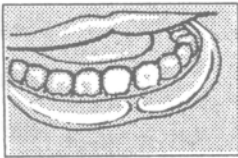


dánh kiếm

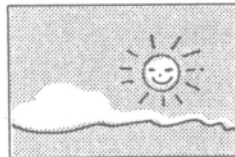


cái xẻng

eng

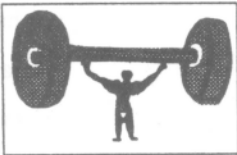


cái răng

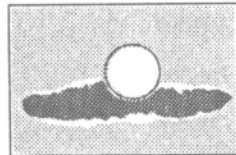


trời nắng

ăng

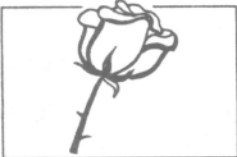


nâng

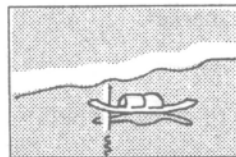


vàng trắng

âng

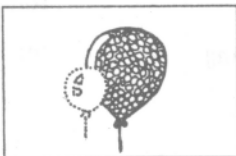


bông hồng

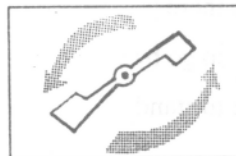


sông

ông

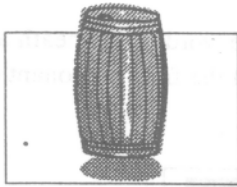


bong bóng



chong chóng

ong



cái thùng

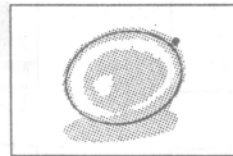


chúng em

ung



đứng



trứng gà

ứng

C. TỪ NGỮ (Vocabulary)

| | | | |
|-------------|---------------------|------------|---------------------|
| bong bóng | : balloon | khi nào | : when |
| bông hồng | : rose | nâng | : to lift |
| cá | : fish | ngon | : delicious |
| cái răng | : tooth | nho | : grapes |
| cái thang | : ladder | phải | : to have to / must |
| cái thùng | : bucket | rẻ | : cheap |
| cái xẻng | : spade | sông | : river |
| chong chóng | : windmill | tấm bảng | : blackboard |
| chợ | : market | thịt | : meat |
| chúng em | : we | trái cây | : fruit |
| đánh keng | : to clang the bell | trời nắng | : it's sunny |
| đây | : here | trứng gà | : chicken egg |
| đấy | : there | vài | : some |
| đi bằng | : to go by | vàng trắng | : the moon |
| đứng | : to stand | với | : with |

D. THỰC HÀNH (Practice) _____

I. Thực hành nói (Oral practice)

1. Listen to the tape and repeat:

- a. **Tape : Tôi sẽ đi chợ Victoria.**
You :
- b. **Tape : Tôi sẽ đi siêu thị Safeway.**
You :
- c. **Tape : Tôi sẽ đi chợ ngày thứ Sáu.**
You :
- d. **Tape : Tôi sẽ đi chợ ngày mai.**
You :

2. Listen to Dialogue 1 and answer the following questions:

- a. **Tape : Cô Lan nói chuyện với ai?**
You :
- b. **Tape : Khi nào cô Lan đi chợ?**
You :
- c. **Tape : Cô Lan đi chợ bằng gì?**
You :
- d. **Tape : Cô Lan đi chợ với ai?**
You :

3. In pairs, do a roleplay about shopping:

- a. **Bạn có đi chợ không?**
You :

b. **Bạn đi chợ ngày nào?**

You :

c. **Bạn đi chợ nào?**

You :

d. **Bạn đi chợ bằng gì?**

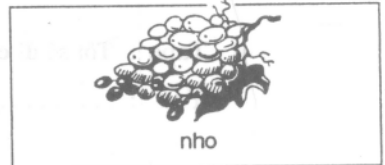
You :

4. Look at the pictures and ask a saleslady to sell items to you:

a. You :

(3 kg of grapes)

Tape : **Cô bán cho tôi 3 kí-lô nho.**



b. You :

(two pens)

Tape : **Cô bán cho tôi hai cây viết.**



c. You :

(half a kilo of chicken meat)

Tape : **Cô bán cho tôi nửa kí-lô
thịt gà.**



d. You :

(one bottle of fish sauce)

Tape : **Cô bán cho tôi một chai nước
mắm.**



II. Thực hành viết (Written practice)

1. Look at the pictures, use the question words "đi bằng gì" to make questions and then answer them:

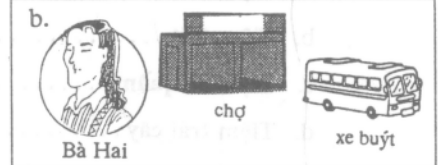
a. Q:

A:



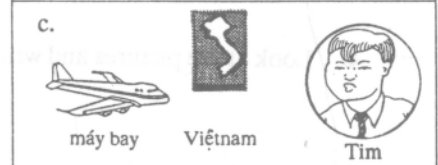
b. Q:

A:



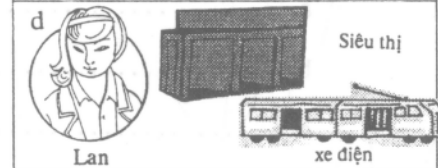
c. Q:

A:



d. Q:

A:



2. Answer the following questions (use the English cues in parentheses):

a. **Bạn có đi chợ không?**

You :
(Yes)

b. **Bạn đi chợ với ai?**

You :
(with my mother)

c. **Bạn đi chợ nào?**

You :
(Victoria Market)

d. **Bạn đi chợ mua gì?**

You :
(fruit and fish)

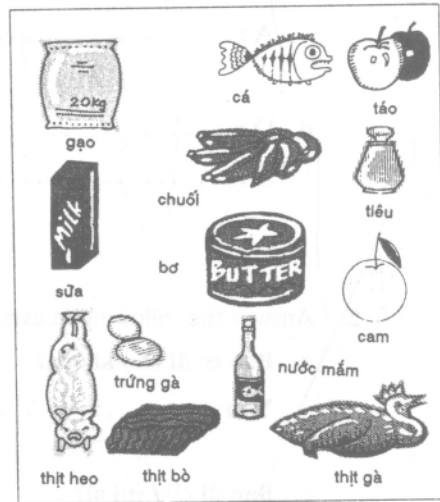
3. Match the following predicates with the appropriate subjects below:

- bán thịt heo, thịt bò và thịt gà.
- bán cam, nho, táo và chuối.
- bán xà lách, hành, rau muống và cải.
- bán áo sơ-mi, quần tây và áo dài.

- a. Tiệm rau
- b. Tiệm thịt
- c. Tiệm áo quần
- d. Tiệm trái cây

4. Look at the pictures and write down your shopping list of six items in Vietnamese:

- a.
- b.
- c.
- d.
- e.
- f.



E. **TẬP ĐỌC (Reading)**

Read the following text and answer the questions:

ĐI CHỢ

Từ 8 giờ sáng, Lan đã lái xe đến nhà bà Hai. Hai người cùng đi chợ Victoria. Trước cửa chợ, Lan thấy các dãy phố đông nghịt người. Các tiệm bán trái cây tươi trông thật đẹp mắt. Lan và bà Hai

đến tiệm rau quả. Lan mua một kí-lô khoai tây và ba kí-lô cà chua. Bà Hai mua nho và táo.

Các tiệm thịt cá lúc nào cũng đông người. Lan muốn mua vài kí-lô thịt bò để xào với khoai tây. Còn bà Hai thì đến mua cá. Chẳng bao lâu, hai người đã xách đầy giỏ đủ thứ thực phẩm.

Questions:

1. Lan và bà Hai đi chợ nào?
.....
2. Lan đi chợ bằng gì?
.....
3. Lan đã mua gì?
.....
4. Bà Hai đã mua gì?
.....
5. Lan mua thịt bò để làm gì?
.....





RAU QUẢ
Vegetables and fruits

A LANGUAGE SUMMARY

1. **Lắm** (very) is an adverb. It stands after an adjective.
 - a. Ông Hai vui lắm.
 - b. Lan mua thịt đắt lắm.

2. **Cũng** (also) is an adverb. It stands before a verb or adjective.
 - a. Nam cũng thích nghe nhạc.
 - b. Hôm nay, Nam cũng vui.

3. **Sẽ** (will) is an adverb. It stands before a verb to express a future tense.
 - a. Ngày mai, Tân sẽ gặp thầy giáo.
 - b. Tân sẽ đi chợ ngày Thứ Năm.

4. **Đi bằng ..., đi ... bằng** (to go by) is used to express a means of transportation.
 - a. Bạn tôi đi học bằng xe hơi.
 - b. Bà Nam đi làm bằng xe lửa.
 - c. Sue đi Sydney bằng máy bay.

5. Questions with "được không ?":

| <u>Questions</u> | <u>Answers</u> |
|--|----------------------------------|
| a. Nam đi học bằng xe lửa <u>được không?</u> | - Dạ, được. - Dạ, không được. |
| b. Bà Hai lái xe hơi <u>được không?</u> | - Dạ, được. - Dạ, không được. |

6. Questions with "khi nào ?"

| <u>Questions</u> | <u>Answers</u> |
|---------------------------------------|---|
| a. <u>Khi nào</u> bạn đi chợ? | - Tôi đi chợ <u>ngày thứ Bảy</u> . |
| b. <u>Khi nào</u> bạn gặp Nam? | - Tôi gặp Nam <u>lúc 2 giờ chiều</u> . |
| c. Ông Hai đi Sydney <u>khi nào</u> ? | - Ông Hai đi Sydney <u>ngày thứ Hai</u> . |

B. THỰC HÀNH (Practice)

I. Thực hành nói (Oral practice)

1. Look at the pictures and answer the following questions:

a. Ông Brown đang ở đâu?

You :

b. Ông Brown đang làm gì?

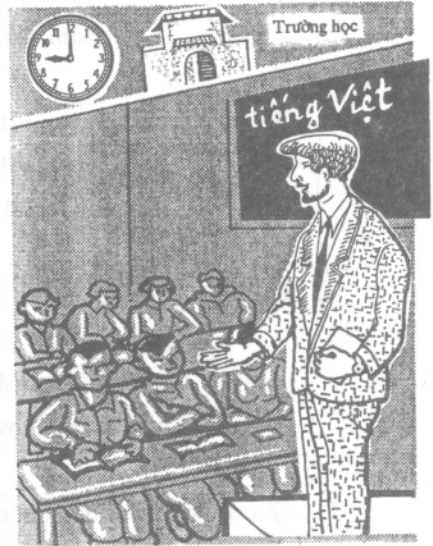
You :

c. Bây giờ là mấy giờ?

You :

d. Học sinh đang học gì?

You :



Ông Brown

2. In pairs, do a roleplay with your friend about your daily activities.

a. Hôm nay, bạn rồi không?

You :

b. Bạn ăn sáng lúc mấy giờ?

You :

c. Bạn đi học bằng gì?

You :

d. Bạn mua sách tiếng Việt được không?

You :

3. You are at the clothing shop. Answer the saleslady's questions:

a. Em muốn mua gì?

You :

b. Em thích áo màu gì?

You :

c. Em mặc quần số mấy?

You :

d. Em mua áo len không?

You :

4. Tell your conversation partner what you like and what you do not like.

a. Tape : Bạn thích gì?

You :
.....

b. Tape : Bạn thích gì?









You :
.....

c. Tape : Bạn thích gì?

You :
.....

d. Tape : Bạn thích gì?

You :
.....

| |
|---|
| <p>a.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;">   </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 5px;"> <p>trứng gà</p> <p>thịt bò</p> </div> |
| <p>b.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;">   </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 5px;"> <p>cam</p> <p>táo</p> </div> |
| <p>c.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;">   </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 5px;"> <p>áo sơ-mi</p> <p>áo len</p> </div> |
| <p>d.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;">   </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 5px;"> <p>xem ti-vi</p> <p>đọc sách</p> </div> |

II. Thực hành viết (Written practice)

1. Look at the calendar and write a paragraph with 5 sentences about your activities in a week.

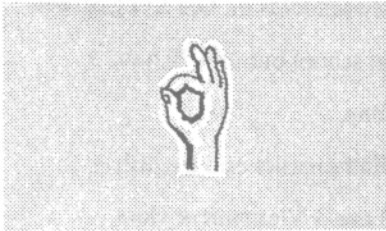
| | Monday Thứ Hai | Tuesday Thứ Ba | Wednesday Thứ Tư | Thursday Thứ Năm | Friday Thứ Sáu | Saturday Thứ Bảy | Sunday Chủ Nhật |
|--------|-------------------|-------------------|---------------------|---------------------|-------------------|---------------------|--------------------|
| 8 giờ | đi học | | | học Toán | | đi chợ | |
| 10 giờ | | | | | | | |
| 12 giờ | | gặp thầy | | | học tiếng Việt | | |
| 2 giờ | | | | | | | |
| 4 giờ | | | nghe nhạc | | | | xem quần vợt |
| 6 giờ | | | | | | | |

- a.
 b.
 c.
 d.
 e.

2. Look at the pictures and write five items you like and five items you don't like in Vietnamese:



The items I like:



The items I don't like:



a.

b.

c.

d.

e.

a.

b.

c.

d.

e.

3. Answer the following questions (use the English cues in parentheses):

a. Bạn thích mặc áo màu gì?

You :
(white)

b. Bạn mua áo quần ở đâu?

You :
(at Myer)

c. Bạn thích nghe nhạc không?

You :
(Yes)

d. Bạn đi học bằng gì ?

You :
(by bus)

e. Buổi tối bạn làm gì ?

You :
(watch TV and read books)

4. Translate the following paragraph into Vietnamese:

GOING TO SCHOOL

Everyday, I have to go to school. My school is on Gia Long Street.

I get up at 6.30 a.m. and I catch the school bus at 7.30 a.m.

I go to school from Monday to Friday.

I have studied six subjects. I like Mathematics and English.

Every Thursday, my friends and I have a Vietnamese class.

I can speak two languages now.

5. Read the following text and answer the questions:

MUA XE HƠI

Xe hơi là một phương tiện di chuyển rất cần thiết tại Úc.

Từ ngày ông bà Hai cùng đi làm, ông Hai thật cực khổ. Hàng ngày, ông Hai phải đưa bà Hai đi làm và đón bà Hai về nhà. Bởi vậy, ông Hai muốn mua cho bà Hai một chiếc xe hơi. Bà Hai nói: "Mình đâu có đủ tiền mà mua xe".

Ông Hai giải thích: "Bà không biết sao, mình không có đủ tiền thì mình mua trả góp."

Questions:

1. Ở Úc, xe hơi có cần thiết lắm không?

.....

2. Bà Hai có đi làm việc không?

.....

3. Ông Hai đưa bà Hai đi làm phải không?

.....

4. Ông Hai muốn mua xe hơi không?

.....

5. Ông Hai không có tiền.

Ông Hai có thể mua xe được không?

.....

6. Translate the following paragraph into English:

GIA ĐÌNH VIỆT NAM

Hôm nay, Sue được nghe thầy giáo giảng về tình cảm trong gia đình Việt Nam. Thầy giáo nói: "Tình cha con, tình mẹ con và tình anh em rất được đề cao trong gia đình Việt Nam. Con cái phải kính trọng và nuôi dưỡng cha mẹ. Anh em phải thương yêu và giúp đỡ lẫn nhau. Gia đình nào mà con em có lòng hiếu thảo thì được vui vẻ, đầm ấm. Trong gia đình, mọi người cùng chia sẻ những vui buồn với nhau". Sue hiểu lời thầy giáo và rất thích tình cảm trong gia đình Việt Nam.



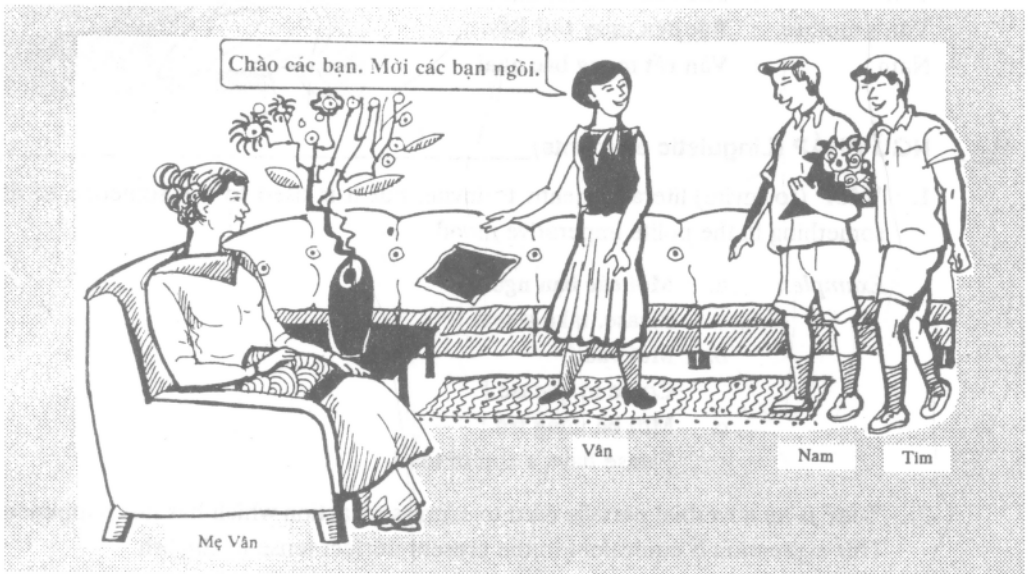


CỬA NGỌ MÔN XÂY NĂM 1833
Ngọ Môn Gate, built in 1833

A: ĐÀM THOẠI (Dialogue) _____



Đàm thoại 1: Nam and Tim are visiting Vân whose mother has just arrived in Australia.



- Vân : Chào các bạn. Mời các bạn ngồi.
- Nam : Chúng tôi nghe tin mẹ Vân vừa mới đến Úc.
Chúng tôi đến thăm và chúc mừng bạn đoàn tụ với mẹ.
- Vân : Cảm ơn các bạn. Vân xin giới thiệu:
- Đây là mẹ Vân.
- Đây là Tim và Nam, bạn cùng lớp với con.
- Vân's mother : Chào các cháu.
Cảm ơn các cháu đã đến thăm bác và Vân.



Đàm thoại 2: Nam, Tim, Vân and Vân's mother are sitting in the lounge room.

- Vân : Các bạn uống gì?
 Tim : Cho tôi nước cam.
 Vân : Còn Nam uống gì?
 Nam : Cho tôi nước trà.
 Vân là người hạnh phúc nhất.
 Tim : Vân xa mẹ bao lâu rồi?
 Vân : Vân xa mẹ hơn bốn năm rồi.
 Tim : Bác đến Úc ngày nào?
 Vân's mother : Bác đến ngày thứ Bảy.
 Nam : Vân rất mong bác qua!



Vân

B. NGỮ PHÁP (Linguistic elements)

- "Mời" (to invite) literally means to invite, but it is used to ask someone to do something in the polite imperative mood.


- Examples:*
- Mời các bạn ngồi!
Please, take a seat!
 - Mời vào!
Come in, please!
 - Mời bà uống trà!
Please have a cup of tea!

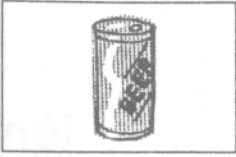
- "Vừa" is an adverbial particle used to express an action which has just happened. This expression is equivalent to the present perfect tense in English.

- Examples:*
- Chúng tôi vừa đến thăm bạn chúng tôi.
We have just visited our friend.
 - Mẹ Vân vừa đến Úc.
Vân's mother has just arrived in Australia.
 - Chúng tôi vừa ăn sáng xong.
We have just had breakfast.

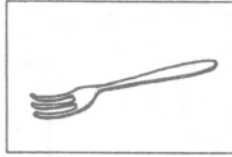
- "Chúc mừng" means to congratulate. It stands before a noun and a pronoun.

- Examples:*
- Chúc mừng Nam đoàn tụ với mẹ.
Congratulations on your reunion with your mother, Vân!
 - Chúc mừng Năm Mới!
Happy New Year!

5.  **Pronunciation:** Look at the pictures; say the words underneath and practise saying the syllables.



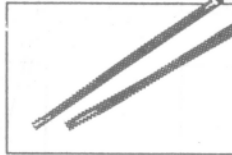
bia



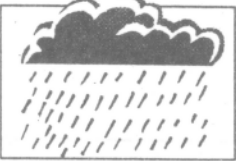
cái nĩa



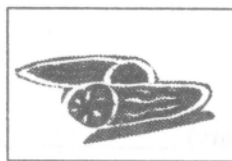
cua



đôi đũa



mưa



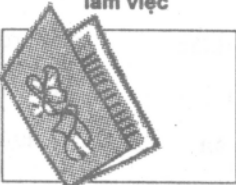
dưa



làm việc



ăn tiệc



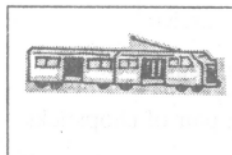
tám thiệp



tiếp khách



tiền



xe điện

ia

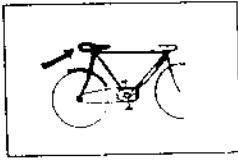
ua

ưa

iêc

iêp

iên



yên xe

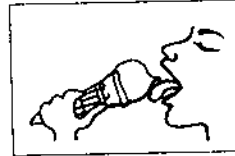


chim yến

yên



tiệm ăn



liếm

iếm



yếm dãi



âu yếm

yếm

C. TỪ NGỮ (Vocabulary)

ăn tiệc : to have a party

âu yếm : to cherish

bao lâu : how long

bia : beer

cái nĩa : fork

chim yến : swallow

chúc mừng : to congratulate

cua : crab

đưa leo : cucumber

đến : to arrive

đoàn tụ : to reunite

đôi đũa : a pair of chopsticks

hạnh phúc : happy

làm việc : to work

liếm : to lick

mời : to invite

mưa : to rain

nghe : to hear

ngồi : to sit

tấm thiệp : a card

thăm : to visit

tiệm ăn : restaurant

tiếp khách : to receive guests

tin : news

xa : to be away

xe điện : tram

yếm dãi : bib

yên xe : saddle

D. THỰC HÀNH (Practice)

I. Thực hành nói (Oral practice)

1. Listen to the tape and repeat:

a. Tape : **Hôm nay tôi đi thăm bạn tôi.**

You :

b. Tape : **Tuần rồi, chúng tôi đã đi thăm gia đình Sue.**

You :

c. Tape : **Ngày mai, chúng ta sẽ đi thăm bà Hai.**

You :

d. Tape : **Thứ Sáu này, chúng ta đi thăm sở thú.**

You :

2. In pairs, do a roleplay with your conversation partner (use English cues in parentheses):

a. Tape : **Ngày mai, bạn đi thăm ai?**

You :

(Vân)

b. Tape : **Bạn Vân ở đâu?**

You :

(Footscray)

c. Tape : **Bạn đi bằng gì?**

You :

(car)

d. Tape : **Bạn đi với ai?**

You :

(with Tim)

3. Look at the pictures and invite people to have something:

a. You :

Tape : Mời các bạn uống trà.

b. You :

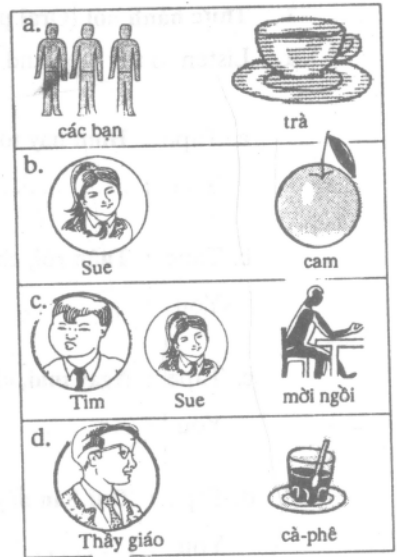
Tape : Mời Sue ăn cam.

c. You :

Tape : Mời Tim và Sue ngồi.

d. You :

Tape : Mời thầy uống cà-phê.



4. Use the question word "bao lâu" to form questions (use English cues in parentheses); then listen to the answers on the tape:

a. to a young lady:

You : (to come to Australia)

Tape : Tôi đến Úc ba năm rồi.

b. to Mrs Hai:

You : (to go to work)

Tape : Tôi đi làm hai tháng rồi.

c. to Sue:

You : (to study Vietnamese)

Tape : Tôi học tiếng Việt hai tháng rồi.

d. to Vân:

You : (to be away from her mother)

Tape : Tôi xa mẹ bốn năm rồi.

II. Thực hành viết (Written practice)

1. Write the following expressions:

a. Invite your friend to sit down:

.....

b. Ask someone to come in your home:

.....

c. Invite your mother to drink coffee:

.....

d. Invite your teacher to eat chips:

.....

2. Complete the following sentences (use English cues in parentheses):

a. **Tôi nghe tin**
(your friend has passed the examination)

b. **Chúng tôi nghe tin**
(Mr Nam has bought a new house)

c. **Chúng tôi chúc mừng**
(your family has just reunited)

d. **Tôi chúc mừng**
(your mother has just arrived in Australia)

3. Read Dialogue 1 and answer the following questions:

a. **Ai đi thăm Vân?**

.....

b. **Tại sao các bạn đi thăm Vân?**

.....

c. Nam và Tim nói gì với Vân?

.....

d. Mẹ Vân đã nói gì với Nam và Tim?

.....

4. Translate the following sentences into Vietnamese:

a. My mother has just arrived in Australia.

.....

b. We have just visited our friend.

.....

c. Vân has just been reunited with her mother.

.....

d. We have just had a cup of coffee.

.....

e. Nam has met Tim this morning.

.....

E. TẬP ĐỌC (Reading)

Read the following text and answer the questions:

ĐI THĂM MỘT NGƯỜI BẠN

Hôm qua, cả lớp đều vui mừng khi nghe tin mẹ Vân vừa đến Úc. Thế là Vân được đoàn tụ với mẹ. Hôm nay, Tim và Nam đi thăm Vân và mẹ Vân. Tim và Nam thấy Vân vô cùng hạnh phúc. Vân đã xa mẹ hơn bốn năm. Mẹ Vân vẫn khỏe mạnh và rất vui mừng gặp lại con. Mẹ Vân không nói được tiếng Anh. Bà ấy rất sung sướng thấy Vân còn nói được tiếng Việt và nhất là thấy bạn Vân cũng nói được tiếng Việt.

Questions:

1. Tại sao cả lớp vui mừng?

.....

2. Ai đi thăm Vân và mẹ Vân?

.....

3. Vân xa mẹ bao lâu rồi?

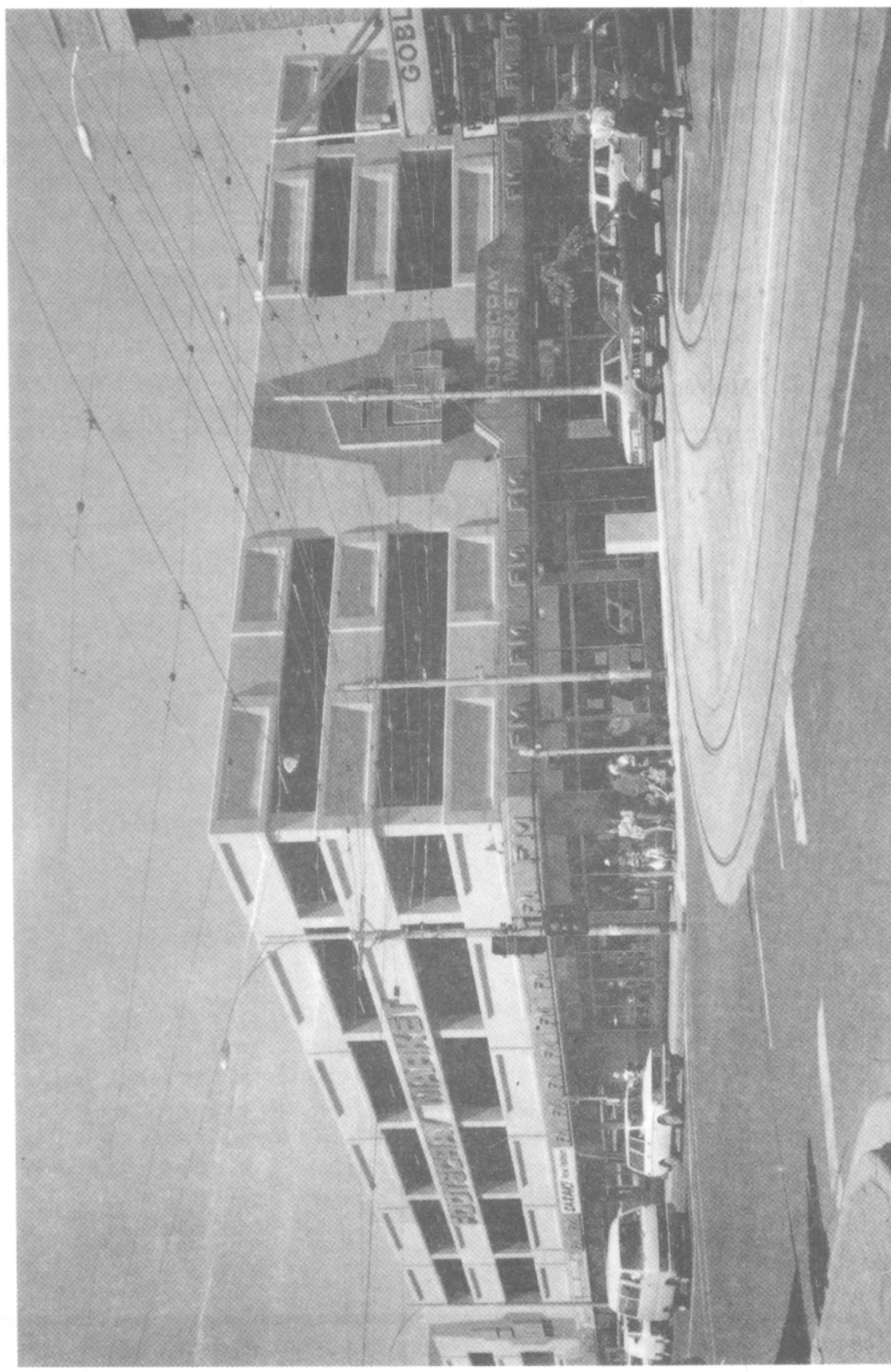
.....

4. Mẹ Vân nói được tiếng Anh không?

.....



TRUNG-TAM FOOTSCRAY - MELBOURNE
Footscray Centre - Melbourne



A. ĐÀM THOẠI (Dialogue)



Đàm thoại 1: The long holidays are coming. Nam and Tim are asking each other about their plans.

- Nam : Chúng mình sắp nghỉ hè rồi, Tim nhỉ?
 Tim : Phải rồi, Nam tính đi đâu không?
 Nam : Nam và gia đình sẽ đi Gold Coast. Còn Tim có đi đâu không?
 Tim : Mình chưa biết. Tối nay mình sẽ hỏi ba mẹ cho mình đi đâu. Nam đi Gold Coast bằng gì?
 Nam : Ba mình nói là sẽ đi bằng xe hơi.
 Tim : Ừ, đi xe hơi vui lắm!



Nam

Tim

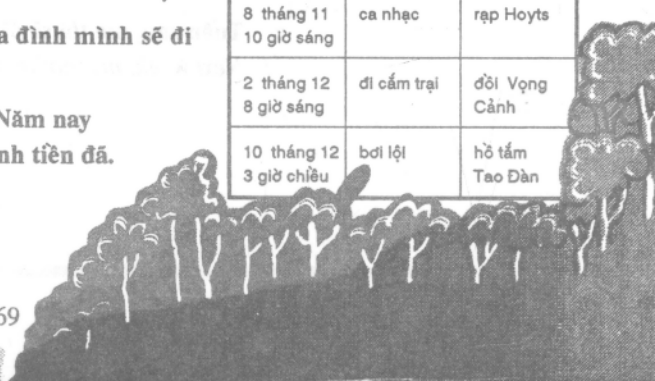


Đàm thoại 2: Tim is looking at his holiday program and discussing it with his father.

- Tim's father : Sắp nghỉ hè rồi, con thích đi đâu?
 Tim : Con thích đi xem ca nhạc và đi cắm trại.
 Tim's father : Con không thích đi chơi xa sao?
 Tim : Dạ, không. Đi xa tốn tiền và mệt.
 Tim's father : Sang năm, cả gia đình mình sẽ đi ngoại quốc.
 Tim : Đúng đấy ba ạ. Năm nay nhà mình để dành tiền đấy.

CHƯƠNG TRÌNH HÈ

| Ngày giờ | Hoạt động | Địa điểm |
|----------------------------|-------------|----------------|
| 3 tháng 11 9 giờ sáng | đua xe đẹp | đường Beach |
| 8 tháng 11 10 giờ sáng | ca nhạc | rap Hoyts |
| 2 tháng 12 8 giờ sáng | đi cắm trại | đồi Vọng Cảnh |
| 10 tháng 12 3 giờ chiều | bơi lội | hồ tắm Tao Đàn |



B. NGỮ PHÁP (Linguistic elements) _____

1. "**Sắp**" is an adverbial particle, standing before a verb to express an action which will happen in the near future. **Sắp** is equivalent to "to be going to" in English.


- Examples:*
- a. **Tôi sắp mua vé.**
I am going to buy a ticket.
 - b. **Gia đình tôi sắp đi nghỉ hè ở Gold Coast.**
My family is going to have a holiday on the Gold Coast.

2. **Nhì / sao** is a question word, standing at the end of a statement to form a Yes-No question.

- Examples:*
- a. **Chúng mình đi chơi nhì?**
We go out, don't we?
 - b. **Đi chơi xa thích nhì?**
Going away is interesting, isn't it?
 - c. **Bạn tính đi bơi sao?**
You plan to go swimming, don't you?

3. **Expressions in the future.** To express the future tense Vietnamese use either adverbs of time such as **ngày mai, tuần sau, năm sau...** or adverbial particles such as **sẽ, sắp ...** or use both of them.

- Examples:*
- a. **Tuần sau, mẹ tôi đi Sydney.**
Next week, my mother will go to Sydney.
 - b. **Mẹ tôi sẽ đi Sydney.**
My mother will go to Sydney.
 - c. **Tuần sau, mẹ tôi sẽ đi Sydney.**
Next week, my mother will go to Sydney.

4.  **Pronunciation:** Look at the pictures; say the words underneath and practise saying the syllables.

The image displays six syllable cards, each with arrows pointing to related illustrations:

- iêu**: A heart-shaped card with a bowl of hot noodles (hủ tiếu) and a grey balloon.
- yêu**: A butterfly-shaped card with a supermarket scene (siêu thị), a woman holding a baby (yêu quý), and a tree with roots (yếu mềm).
- yết**: A butterfly-shaped card with a hand holding a document (niêm yết) and a profile of a person's ear (yết hầu).
- iết**: A butterfly-shaped card with a map of Vietnam (Việt Nam), a pen (cây viết), and a woven basket.
- uôi**: A cloud-shaped card with a fly (con ruồi) and a bunch of bananas (chuối).
- iêng**: A cloud-shaped card with a pair of glasses (mắt kính), a round object (possibly a fruit or vegetable), and a bowl of rice (cái giồng).



buồm



nhuộm vải

uôm

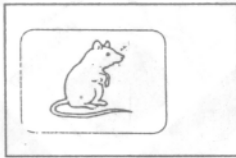


buộc



cây thuốc

uộc



con chuột

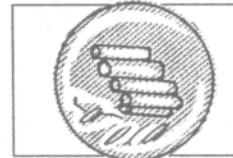


cầu tuột

uột



cuốn sách

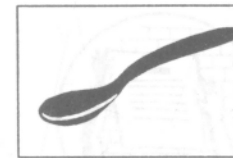


bánh cuốn

uôn

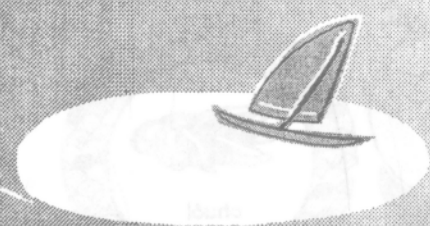


uống



cái muỗng

uông



C. TỪ NGỮ (Vocabulary)

| | | | |
|---------------------|---------------------|-------------------|----------------------------|
| bánh cuốn | : steamed rice roll | hỏi | : to ask |
| biết | : to know | hủ tiếu | : Southern Vietnamese soup |
| buộc | : to tie | mắt kính | : glasses |
| buồm | : a sail | mệt | : to be tired |
| ca nhạc | : music | nghỉ hè | : to have a holiday |
| cái giếng | : a well | ngoại quốc | : overseas |
| cái muỗng | : spoon | nhuộm vải | : to dye |
| cắm trại | : to camp | niêm yết | : to put a notice |
| cây đuốc | : torch | sang năm | : next year |
| cầu tuột | : a slide | siêu thị | : supermarket |
| cây viết | : pen | tính | : to plan |
| chúng mình | : we | tối | : evening |
| chuối | : banana | tốn tiền | : to spend too much |
| con chuột | : mouse | xa | : far |
| con ruồi | : a fly | yếu mềm | : emotional |
| cuốn sách | : book | yêu quý | : to love |
| để dành tiền | : to save money | yết hầu | : pharynx |

D. THỰC HÀNH (Practice)

I. Thực hành nói (Oral practice)

1. Listen to the tape and repeat:

a. Tape : **Chúng mình sắp nghỉ hè.**

You :

b. Tape : **Mọi người sắp nghỉ lễ Phục Sinh.**

You :

c. Tape : **Chúng ta sắp nghỉ lễ Giáng Sinh.**

You :

d. Tape : **Người Việt Nam sắp nghỉ Tết.**

You :

2. Listen to the tape and answer the questions (use cues in parentheses):

a. Tape : **Bạn sắp nghỉ lễ gì?**

You :

(Christmas)

b. Tape : **Bạn tính đi đâu?**

You :

(to Vietnam)

c. Tape : **Bạn đi bằng gì?**

You :

(by airplane)

d. Tape : **Bạn đi bao lâu?**

You :

(3 weeks)

3. Look at the holiday program in Dialogue 2 and answer the questions:

a. Tape : **Đưa xe đạp ở đâu?**

You :

b. Tape : **Đi cắm trại ngày nào?**

You :

c. Tape : **Đi cắm trại ở đâu?**

You :

d. Tape : **Đi xem ca nhạc ở đâu?**

You :

4. In pairs or groups tell your conversation partner what you are going to do:

a. You :

Tape : Tôi sẽ đi câu cá.

b. You :

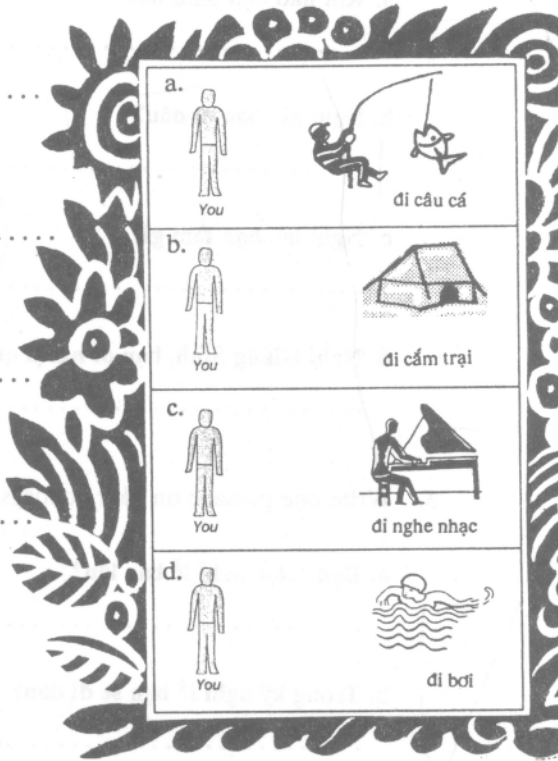
Tape : Tôi sẽ đi cắm trại.

c. You :

Tape : Tôi sẽ đi nghe nhạc.

d. You :

Tape : Tôi sẽ đi bơi.



II. Thực hành viết (Written practice)

1. Look at the map of Australia and form sentences which indicate the places you will go on your holidays:

a. Gold Coast / Easter holidays

.....

b. Sydney / Christmas

.....

c. Tasmania / New Year

.....

d. Perth / Mid-Autumn Festival

.....



2. Answer the following questions:

a. Khi nào bạn nghỉ hè?

.....

b. Nghỉ hè, bạn đi đâu?

.....

c. Nghỉ hè, bạn làm gì?

.....

d. Nghỉ Giáng Sinh, bạn đi ngoại quốc không?

.....

3. Write one passage on your holidays by answering these questions:

a. Bạn được nghỉ lễ bao lâu?

.....

b. Trong kỳ nghỉ lễ bạn sẽ đi đâu?

.....

c. Bạn đi bằng gì?

.....

d. Bạn đi nghỉ lễ với ai?

.....

e. Bạn sẽ ở khách sạn phải không?

.....

f. Nói lý do tại sao bạn chọn nơi nghỉ lễ này?

.....

.....

4. Translate the following paragraphs into Vietnamese:

THE CITY OF SAIGON

Saigon was the name of the biggest city in Vietnam for a long time. It is now called Ho Chi Minh City. It is on the bank of the Saigon River with heavy traffic and has grown from a tiny settlement of Vietnamese and Chinese into a busy and flourishing industrial centre over the last century and yet still retains her traditional charm and cultural values.

Saigon, with her bright sunny days and warm breezy nights, will certainly impress and satisfy visitors and tourists. Bến Thành Market and Bình Tây Market are two large markets at two separate commercial centres in the city.



CHỢ BẾN THÀNH - VIỆT NAM
The Ben Thanh Market - Vietnam

E. TẬP ĐỌC (Reading)

Read the following text, then answer the questions:

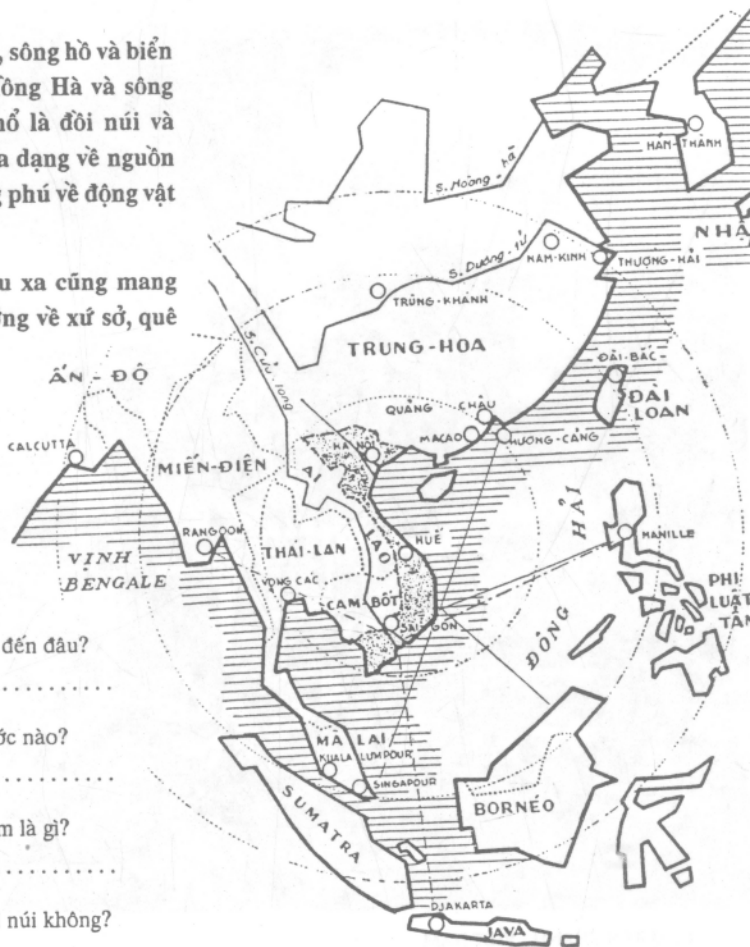
ĐẤT NƯỚC VIỆT NAM

Đất nước Việt Nam liên một dải từ Ải Nam Quan đến Mũi Cà Mau.

Việt Nam nằm ở trung tâm khu vực Đông Nam Á, Bắc giáp Trung Quốc, Tây giáp Lào và Campuchia, Đông và Nam hướng ra Biển Đông và Thái Bình Dương.

Việt Nam có đồi, núi, đồng bằng, sông hồ và biển cả. Hai con sông lớn là sông Hồng Hà và sông Cửu Long. Ba phần tư lãnh thổ là đồi núi và rừng. Đất nước Việt Nam rất đa dạng về nguồn gốc địa chất cũng như rất phong phú về động vật và thực vật.

Người dân Việt Nam dù đi đâu xa cũng mang những nỗi niềm lưu luyến, hướng về xứ sở, quê hương.



Questions:

1. Nước Việt Nam kéo dài từ đâu đến đâu?
.....
2. Phía Bắc nước Việt Nam là nước nào?
.....
3. Những con sông lớn ở Việt Nam là gì?
.....
4. Việt Nam có nhiều rừng và đồi núi không?
.....

DỰ TẾT TRUNG THU

Attending a Mid-Autumn Festival

A. ĐÀM THOẠI (Dialogue)



Đàm thoại 1: Mai and Sue are looking at the Vietnamese Community notice on the Mid-Autumn Festival. They are talking about this notice.

Sue : Mai có đọc thông báo về Tết Trung Thu chưa?

Mai : Mình chưa đọc. Thông báo nói gì?

Sue : Cộng Đồng Người Việt tổ chức Tết Trung Thu cho thanh thiếu nhi và học sinh Việt Nam.

Mai : Họ tổ chức ở đâu? ngày nào?

Sue : Họ tổ chức ở Hội trường Cộng Đồng vào ngày thứ Bảy 18 tháng 9, 1992.

Mai : Bạn thích đi dự không?

Sue : Chúng mình cùng đi nhé.

6

THÔNG BÁO

V/v tổ chức Tết Trung Thu 1992

Ban Tổ Chức Tết Trung Thu 1992 Cộng Đồng Người Việt Tiểu bang Victoria trân trọng thông báo cùng toàn thể quý vị phụ huynh, học sinh và thanh thiếu nhi được rõ: Tết Trung Thu 1992 sẽ được tổ chức tại Hội trường Cộng Đồng Người Việt, vào ngày thứ Bảy 18/9/92 (nhằm ngày 15/8 âm lịch).

Đặc biệt :

- Có phát bánh kẹo và lồng đèn.
- Có chương trình văn nghệ đặc sắc.

Kính mời quý vị phụ huynh, các em thanh thiếu nhi và học sinh tham dự đông đủ.

Thay mặt Ban tổ chức



Đàm thoại 2: Sue and Mai are talking about the program of the Mid-Autumn ceremony.

Sue : Khi nào chương trình bắt đầu?

Mai : Họ đợi quan khách đến đông đủ.

Sue : Có chào cờ Úc và Việt không?

Mai : Có. Có chào cờ và hát quốc ca Úc và Việt.

Sue : Mình mong tiết mục văn nghệ.

Mai : Bạn thích nghe hát hay thích xem vũ?

Sue : Mình thích xem vũ.

Mai : Chúng mình sẽ được phát bánh kẹo và lồng đèn Trung Thu.

CHƯƠNG TRÌNH LỄ TẾT TRUNG THU

- 2.00 : Quan khách đến.
- 2.30 : Chào cờ.
- 2.40 : Phát biểu của Ban tổ chức.
- 2.50 : Phát biểu của Ông Chủ tịch Cộng Đồng.
- 3.10 : Phát bánh kẹo và lồng đèn.
- 3.30 : Chương trình văn nghệ.
- 5.30 : Bế mạc.

B. NGỮ PHÁP (Linguistic elements)

1. **Chưa** is an adverbial particle used to form the English present perfect tense. It is put at the end of a sentence. **Chưa** is a negative particle used in answering a question. **Rồi** is a positive particle used in answering a question.

| <i>Examples:</i> | <u>Questions</u> | <u>Answers</u> |
|------------------|--|--|
| a. | Bạn đi xem ca nhạc Việt Nam chưa? Have you ever attended a Vietnamese musical performance? | Đạ, chưa. (negative) Đạ, rồi. (positive) No, not yet. Yes, already. |
| b. | Nam gặp Tim chưa? Has Nam met Tim yet? | Chưa, Nam chưa gặp Tim. Not yet, Nam hasn't met Tim. |

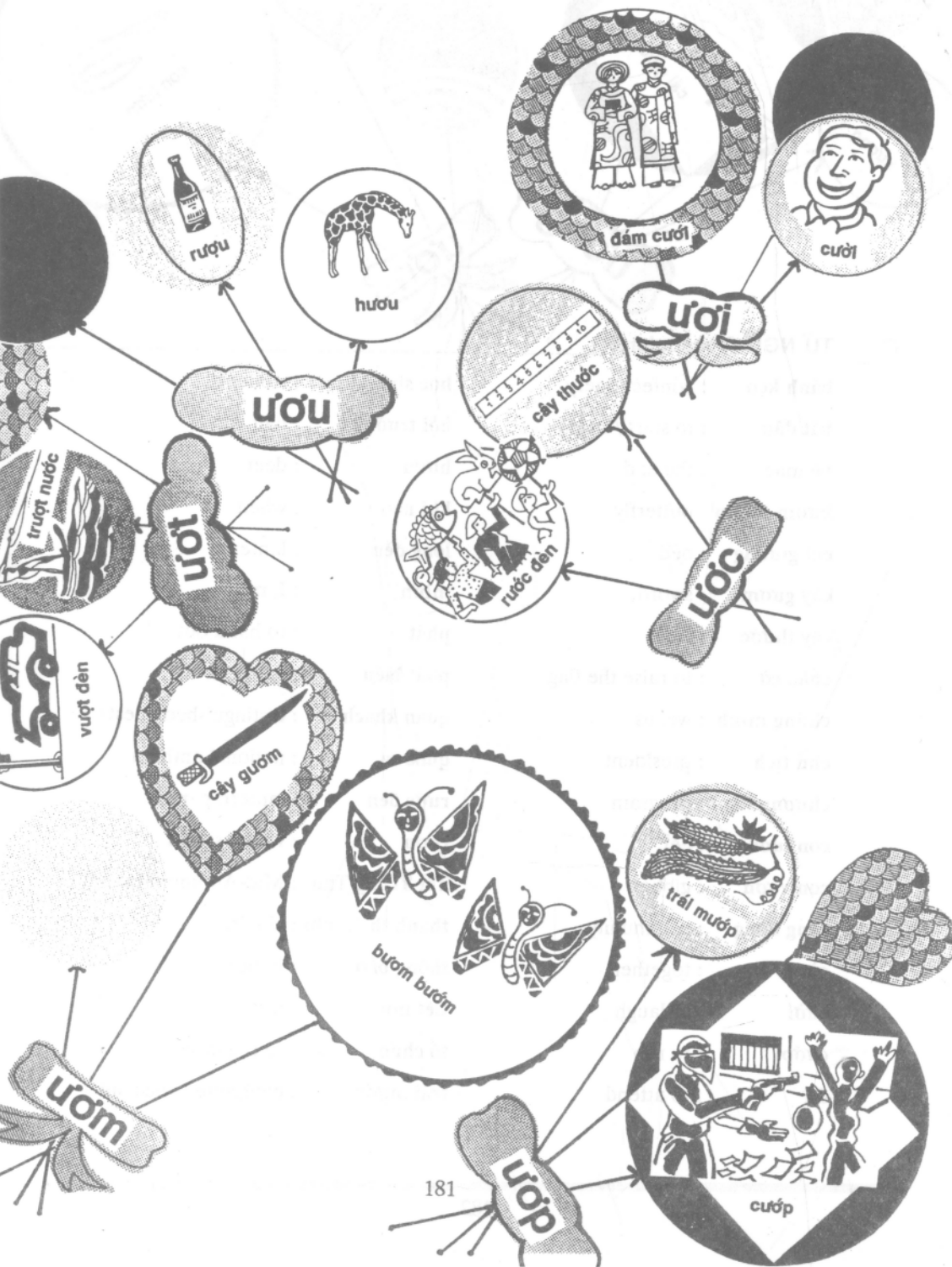
2. **Kính thưa** is a respectful particle. It stands before a noun or a pronoun to address respected people.

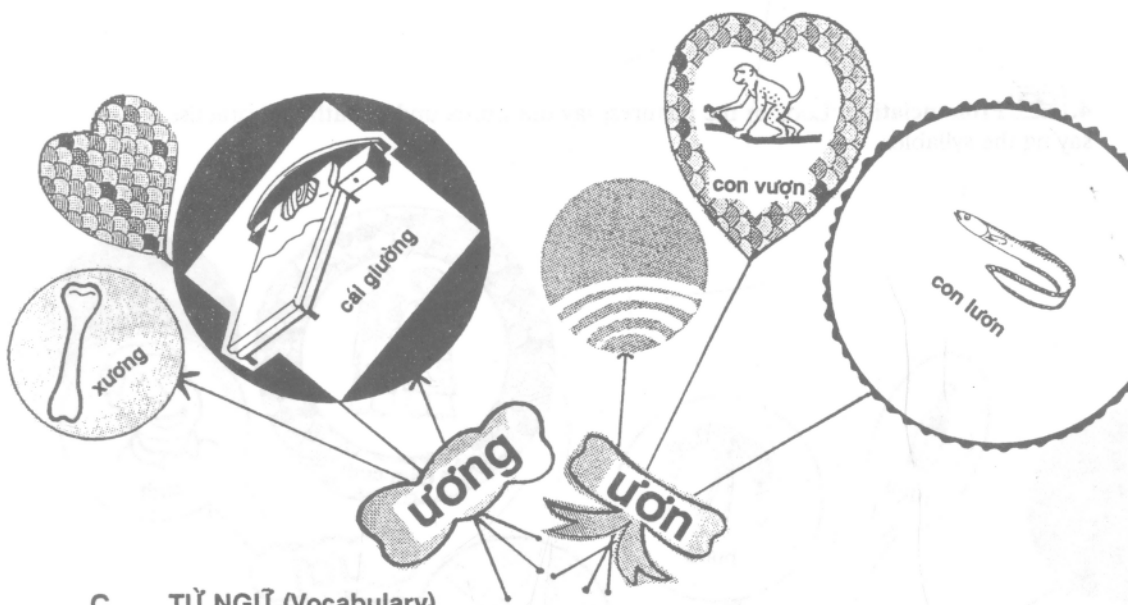
| | |
|------------------|---|
| <i>Examples:</i> | a. Kính thưa thầy! Dear Teacher! |
| | b. Kính thưa quý vị! Ladies and gentlemen! |
| | c. Kính thưa quý vị quan khách! Distinguished guests! |

3. **Khi nào** (When) is a question word used to ask the time. It stands at the beginning of a sentence to indicate the future. It stands at the end of a sentence to indicate the past.

| | |
|------------------|---|
| <i>Examples:</i> | a. Khi nào chương trình bắt đầu? When will the program begin? |
| | b. Chương trình bắt đầu khi nào? When did the program begin? |

4.  **Pronunciation:** Look at the pictures; say the words underneath and practise saying the syllables.





C. TỪ NGỮ (Vocabulary)

| | |
|------------------------------------|--|
| bánh kẹo : confectionery | học sinh : student |
| bắt đầu : to start / begin | hội trường : hall |
| bế mạc : the end | hươu : deer |
| bướm bướm : butterfly | khi nào : when |
| cái giường : bed | lồng đèn : lantern |
| cây gươm : sword | mình : I, me |
| cây thước : ruler | phát : to hand out |
| chào cờ : to raise the flag | phát biểu : to speak |
| chúng mình : we, us | quan khách : distinguished guests |
| chủ tịch : president | quốc ca : national anthem |
| chương trình : program | rước đèn : lantern parade |
| con lươn : eel | rượu : wine / spirits |
| con vượn : gibbon | Tết Trung Thu : Mid-Autumn Festival |
| cộng đồng : community | thanh thiếu nhi : children |
| cùng : together | thông báo : notice |
| cười : to laugh | tiết mục : item |
| cướp : to rob | tổ chức : to organise |
| dự : to attend | trái mướp : courgette / zucchini |

| | | | |
|-----------------|-----------|--------------------|-----------------------|
| đám cưới | : wedding | trượt nước | : surf riding |
| đọc | : to read | văn nghệ | : musical performance |
| đợi | : to wait | vũ | : dance |
| hát | : to sing | vượt đèn đỏ | : to pass a red light |
| | | xương | : bone |

D. THỰC HÀNH (Practice) _____

1. Thực hành nói (Oral practice)

1. Listen to Dialogue 1 and answer the questions:

a. Tape : **Mai đọc thông báo chưa?**

You :

b. Tape : **Ai tổ chức Tết Trung Thu?**

You :

c. Tape : **Cộng đồng tổ chức tại đâu?**

You :

d. Tape : **Họ tổ chức vào ngày nào?**

You :

2. Address respected people:

a. to ladies and gentlemen:

You :

Tape : **Kính thưa quý vị.**

b. to your teacher:

You :

Tape : **Kính thưa thầy.**

c. to your parents:

You :

Tape : **Kính thưa ba mẹ.**

d. to the distinguished guests:

You :

Tape : **Kính thưa quý vị quan khách.**

3. Read aloud the notice in Dialogue 1 then invite people to the Mid-Autumn Festival:

a. invite Sue and Nam: You :

Tape : Mời Sue và Nam đến dự Tết Trung Thu.

b. invite your teacher: You :

Tape : Kính mời thầy đến dự Tết Trung Thu.

c. invite your friends
in the class: You :

Tape : Mời các bạn đến dự Tết Trung Thu.

d. invite your parents: You :

Tape : Kính mời ba mẹ đến dự Tết Trung Thu.

1. Complete the following sentences:

a. Tết Trung Thu do

b. Tết Trung Thu được tổ chức tại

c. Vào lúc ngày

d. Chương trình gồm có và

2. Write a message to ask your friend to attend the Mid-Autumn Festival organised by the Vietnamese Community on Saturday 18 September at the Vietnamese Community Hall.

.....
.....
.....
.....
.....

3. While listening to the song "Rước đèn tháng Tám", fill in the gaps of the written song:

Tết rước đèn
 Em đi khắp
 Lòng với đèn
 Em trong ánh

4. Use the question word "chưa" to form questions:

a. Nam dự Tết Trung Thu.

.....

b. Các bạn ăn bánh Trung Thu.

.....

c. Chương trình bắt đầu.

.....

d. Họ phát bánh kẹo và lồng đèn.

.....

E. TẬP ĐỌC (Reading)

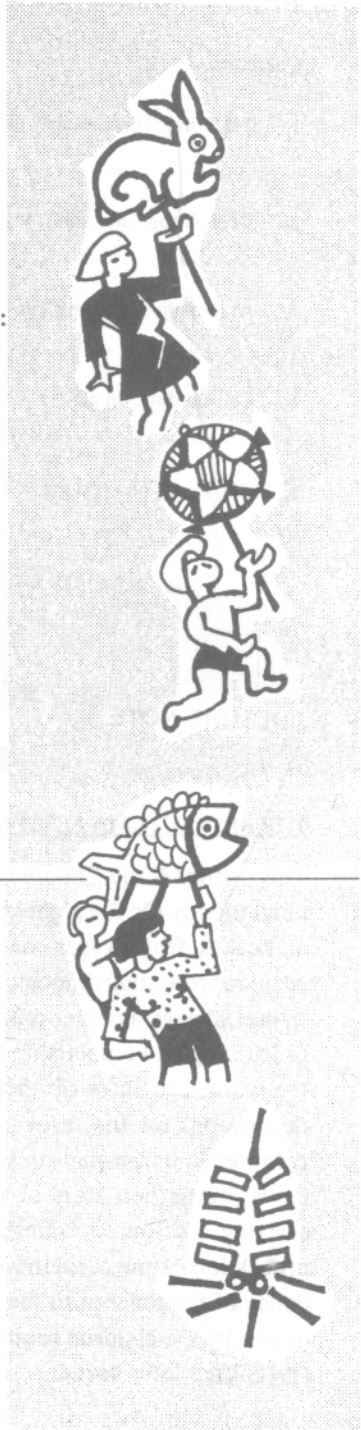
Read the following text and answer the questions:

TẾT TRUNG THU

Người Việt Nam có tục lệ mừng Tết Trung Thu vào rằm tháng Tám.

Đêm Trung Thu, mặt trăng tròn và sáng. Dưới ánh trăng, trẻ con nô đùa âm í.

Cộng đồng Người Việt thường tổ chức chương trình Tết Trung Thu cho các thanh thiếu nhi. Các em đến dự được phát bánh kẹo, lồng đèn và



được xem chương trình ca nhạc. Các em thích nhất là xem múa lân. Bởi vậy Tết Trung Thu còn gọi là Tết nhi đồng.

Questions:

1. Tết Trung Thu vào ngày nào?
.....
2. Đêm Trung Thu, mặt trăng thế nào?
.....
3. Ai tổ chức Tết Trung Thu?
.....
4. Các em được ăn gì?
.....
5. Tết Trung Thu còn gọi là Tết gì?
.....

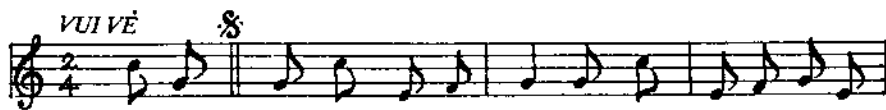
F. CULTURE NOTE



THE MID-AUTUMN FESTIVAL

This festival is the Children's Day and is celebrated on the fifteenth day of the eighth lunar month. On the night of the festival, a big table is set filled with home-made sweets and cakes, fruits, sugar-coated lotus seeds and tiny animals made from colourful rice paste representing dragons, unicorns, tortoises, phoenixes, shrimps, toads, rabbits etc... In the old days, a papier-mâché mandarin presided over the fruit and cakes, as a symbol of learning and scholarship for the children to emulate. This is a good opportunity for the women to show off their skills in preparing an astonishing variety of cakes and decorations for the festival. Around the table and on the ceiling are hung brightly coloured lanterns made of paper or cellophane, in the form of fishes, rabbits, dragons, toads, butterflies, stars or lobsters. Later, the children go out on the street, each carrying a coloured lantern affixed to the top of a bamboo stick, and march in a procession. Some of them wear the masks of unicorns and earth gods and perform the dance of the unicorn to the accompaniment of the beat of the drum. As the evening wears on, the children return to their homes to feast on moon cakes, fruits and sweet crystallised lotus seeds.

RƯỚC ĐÈN THÁNG TĂM



Tết Trung Thu rước đèn đi chơi. Em rước đèn đi khắp phố
(Tít trên) cao dáng tròn xinh xinh. Soi xuống trần ánh sáng dịu
(Tết Trung) Thu bánh quà đây mâm. Em bé nhà ưa đứng quây



phường. Lòng vui sướng với đèn trong tay. Em múa ca trong ánh trăng rằm.
dàng. Rằm tháng Tám bóng Hằng trong sáng. Em múa ca vui đón chị Hằng.
quần. Đòi hạt sen bánh dẻo đây nhân. Em muốn ăn bốn, năm ba phần.



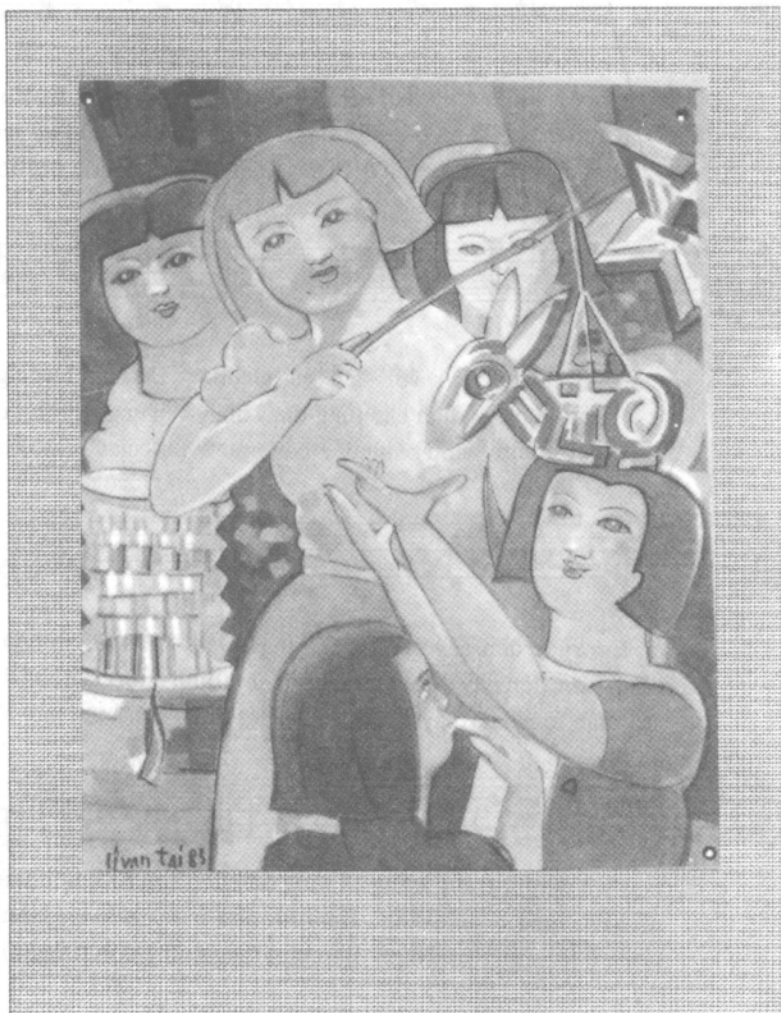
Đèn ông sao với đèn cá chấu. Đèn thiên nga với đèn bướm
Tùng dinh dinh các tùng dinh dinh. Tùng dinh dinh các tùng dinh
Ngọt thơm như bánh dẻo bánh nướng. Ngọt cay như mít gừng mít



bướm. Em rước đèn này đến cung trăng. Đèn xanh lơ với đèn tím tím. Đèn xanh
dinh. Em rước đèn này đến cung trăng. Tùng dinh dinh các tùng dinh dinh. Tùng dinh
bí. Ăn mát lòng lại thấy vui thêm. Hạt dưa nghe cắn nổ lớp lớp. Người vui



lam với đèn trắng trắng. Trong ánh đèn rực rỡ muôn màu. - Tít trên...
dinh các tùng dinh dinh. Em rước đèn mừng đón chị Hằng. - Tết Trung...
hoan nói cười háp tấp. Bao tấm lòng mừng đón trăng rằm.



TẾT TRUNG THU
Mid-Autumn Festival

A: ĐÀM THOẠI (Dialogue) _____



Đàm thoại 1: Look at the pictures; listen to the dialogue between Sue and Mai and identify who is who.

Sue : Helen là người như thế nào ?

Mai : Helen có tóc vàng.

Người cao và gầy.

Hai mắt to.

Sue : Sơn là người như thế nào ?

Mai : Sơn có tóc đen.

Người thấp và mập.

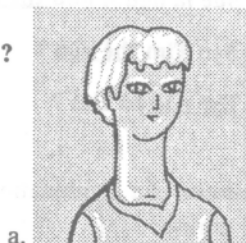
Hai mắt nhỏ.

Sue : Nick là người như thế nào ?

Mai : Nick có tóc dài.

Anh ấy đeo kính.

Nick có râu.



Đàm thoại 2: In the school yard, at recess time, Nam is looking for his younger sister. He is asking Tim.

Nam : Tim thấy em mình không ?

Tim : Em Nam người như thế nào ?

Nam : Em mình mười tuổi, tóc đen, không cao lắm.

Tim : Em ấy mặc áo gì ?

Nam : Em mình mặc áo len màu đỏ.

Tim : Tóc em ấy dài hay ngắn ?

Nam : Tóc em mình không dài lắm, uốn cong.

Tim : Chúng mình cùng đi tìm nhé.



Nam

Tim

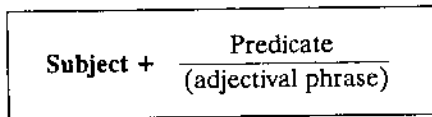
B. NGỮ PHÁP (Linguistic elements)

1. "Thế nào" (how) is a question word. It can be put at the beginning or at the end of a sentence. Sometimes it means "what happens". In this module, **thế nào** is used to ask about manner, size and quality.

| <i>Examples:</i> | <u>Questions</u> | <u>Answers</u> |
|------------------|-----------------------------------|-----------------------------|
| a. | Nam là người thế nào ? | Nam là người cao, mập. |
| b. | Sue là người như thế nào ? | Sue là người gầy, tóc vàng. |
| c. | Bạn Tim thế nào ? | Bạn Tim bình thường. |
| d. | Thế nào bà Hai ? | Bà Hai không sao cả. |

2. A **simple sentence** is a combination of a subject and a predicate. A predicate is an adjectival phrase.

Simple sentence =

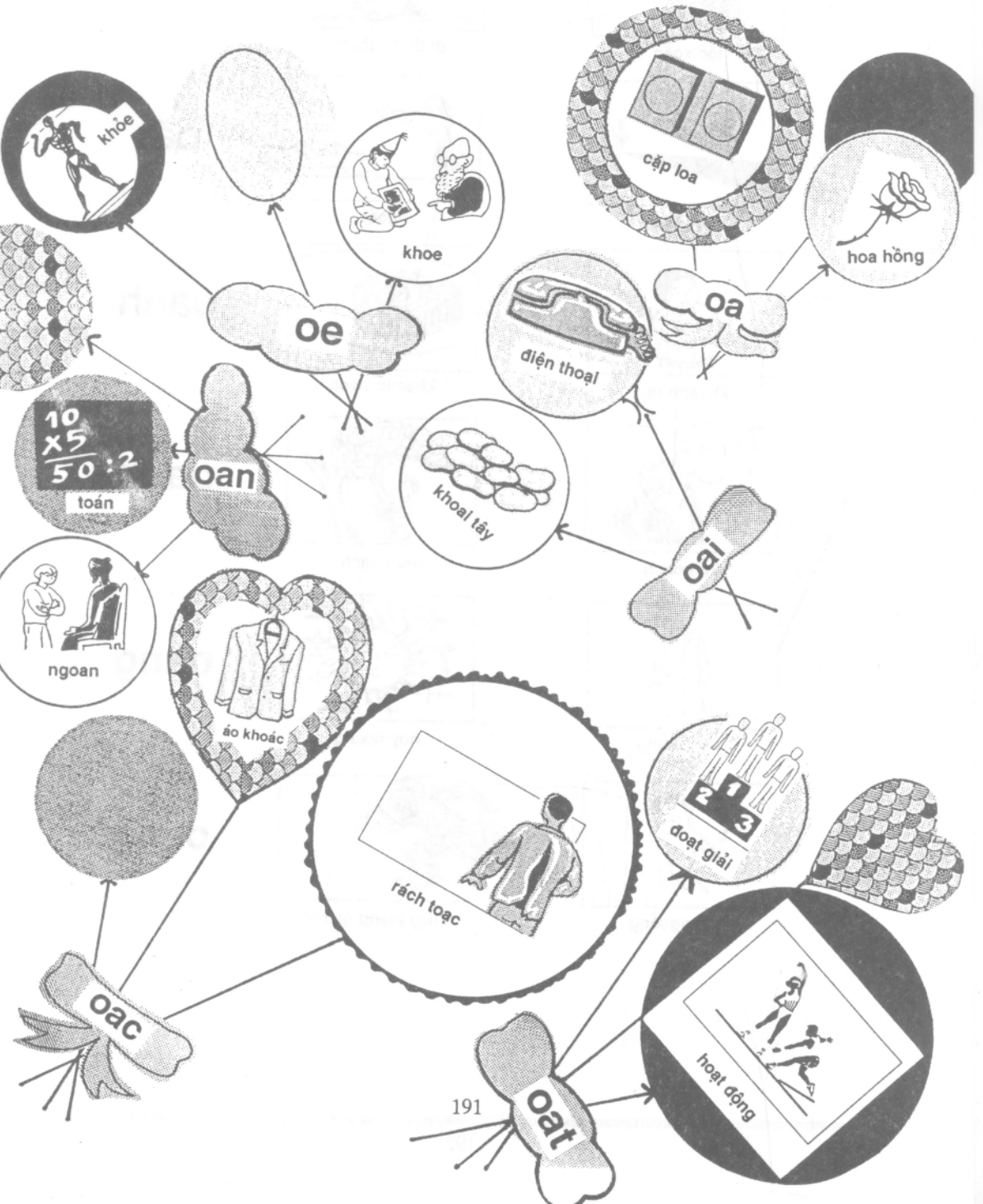


- Examples:*
- a. Nam cao và gầy.
Nam is tall and thin.
 - b. Tóc Sue dài.
Sue's hair is long.

3. "**Mình**" is used as a first person pronoun (I, me) when addressing friends who are the same age or in the same group.

- Examples:*
- a. Sue, **cho mình nước cam**.
Sue, give me some orange juice please.
 - b. **Mình không cao lắm**.
I am not too tall.

5.  **Pronunciation:** Look at the pictures; say the words underneath and practise saying the syllables.



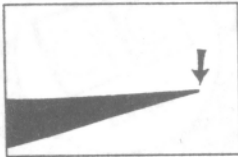


tóc xoăn

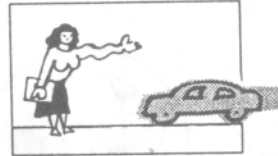


đi thoăn thoắt

oăn



nhọn hoắt

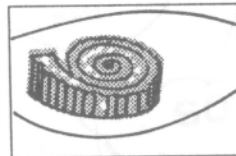


ngoắt

oắt



khoanh tay



khoanh bánh

oanh



kế hoạch



thu hoạch

oach



áo choàng



huy hoàng

oang



dài ngoẵng



chạy loảng quảng

oẵng

C. TỪ NGỮ (Vocabulary)

| | | | |
|------------------|------------------------|-------------|--------------------|
| áo choàng | : coat | khoanh tay | : to fold the arms |
| áo khoác | : jacket | khoanh bánh | : slice of cake |
| cao | : tall | kế hoạch | : plan |
| cặp loa | : loudspeakers | kiếng | : glasses |
| chạy loạng quạng | : to run unsteadily | mắt | : eye |
| dài | : long | mập | : fat |
| dài ngoắng | : too long | ngoan | : kind |
| đeo | : to wear | ngoắt | : to beckon |
| đen | : black | nhỏ | : small |
| điện thoại | : telephone | nhọn hoắt | : pointed / sharp |
| đoạt giải | : to win a prize | rách toạc | : ragged |
| gầy | : thin | râu | : moustache |
| hoa hồng | : rose | thắp | : short |
| hoạt động | : activity | thắy | : to see |
| huy hoắng | : splendid/magnificent | thu hoắch | : to harvest |
| khoai tây | : potato | tóc vàng | : blond hair |
| khoe khoang | : to show off | tóc xoắn | : curly hair |
| khỏe | : strong | toán | : mathematics |

D. THỰC HÀNH (Practice)

I. Thực hành nói (Oral practice)

1. In pairs, do a roleplay with your conversation partner about your friend's appearance:

a. Tape : Tóc Sue dài hay ngắn?

You :

b. Tape : **Nam cao hay thấp?**

You :

c. Tape : **Nick có râu không?**

You :

d. Tape : **Helen mập hay gầy?**

You :

2. Look at the pictures then ask and answer the questions about clothes:

a. Nam / trousers

Q :

A :

b. Sue / skirt

Q :

A :

c. Tim / shirt

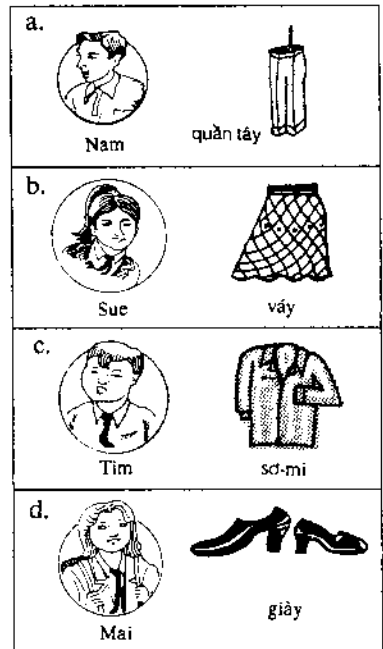
Q :

A :

d. Mai / shoes

Q :

A :



3. Answer the questions on the tape according to cues in parentheses:

a. Tape : **Mai bao nhiêu tuổi?**

You :
(12)

b. Tape : **Nick cao bao nhiêu?**

You :
(160cm)

c. Tape : **Tim mặc áo gì?**

You :
(wool jumper)

d. Tape : **Tóc Nam màu gì?**

You :
(black)

II. Thực hành viết (Written practice)

1. Complete the sentences to describe your friend's appearance:

a. **Bạn tôi là người** (Vietnamese)

b. **Cô / anh ấy** tuổi. (13)

c. **Cô / anh ấy có tóc** (black)

d. **Bạn tôi không** lắm. (tall)

e. **Cô / anh ấy đeo** (glasses)

2. Fill in the form with your personal details:

| | |
|----|-------------------|
| a. | Tên họ : |
| b. | Quốc tịch : |
| c. | Phái tính : |
| d. | Chiều cao : |
| e. | Màu tóc : |
| f. | Cân nặng : |

3. Write the following sentences in Vietnamese:

a. What beautiful hair she's got!

.....

b. What nice clothes he's wearing!

.....

c. What a pretty girl she is!

.....

d. What a happy boy he is!

.....

4. Write a paragraph to describe one of your friends. Mention age, size, build height, colour of hair and eyes and clothes:

.....
.....
.....
.....
.....

E. TẬP ĐỌC (Reading)

Read the following passage and answer the questions:

MỘT NGƯỜI SUNG SƯỚNG

Anh Ba ăn uống có điều độ, ngủ thức có điều độ.
Công việc làm không những anh cho là không vất
và mà lại còn có hứng thú nữa.

Thân thể anh nở nang ra dưới gió mát, dưới nắng
trong, dưới làn không khí thênh thang nơi đồng
áng. Cả mưa dầm, gió lạnh cũng không làm cho
thân thể anh hao tổn, trái lại nhờ thế mà bắp thịt

anh rắn chắc lại, mà lòng can đảm, chí phấn đấu của anh tăng mãi lên. Anh càng thấy anh sung sướng.

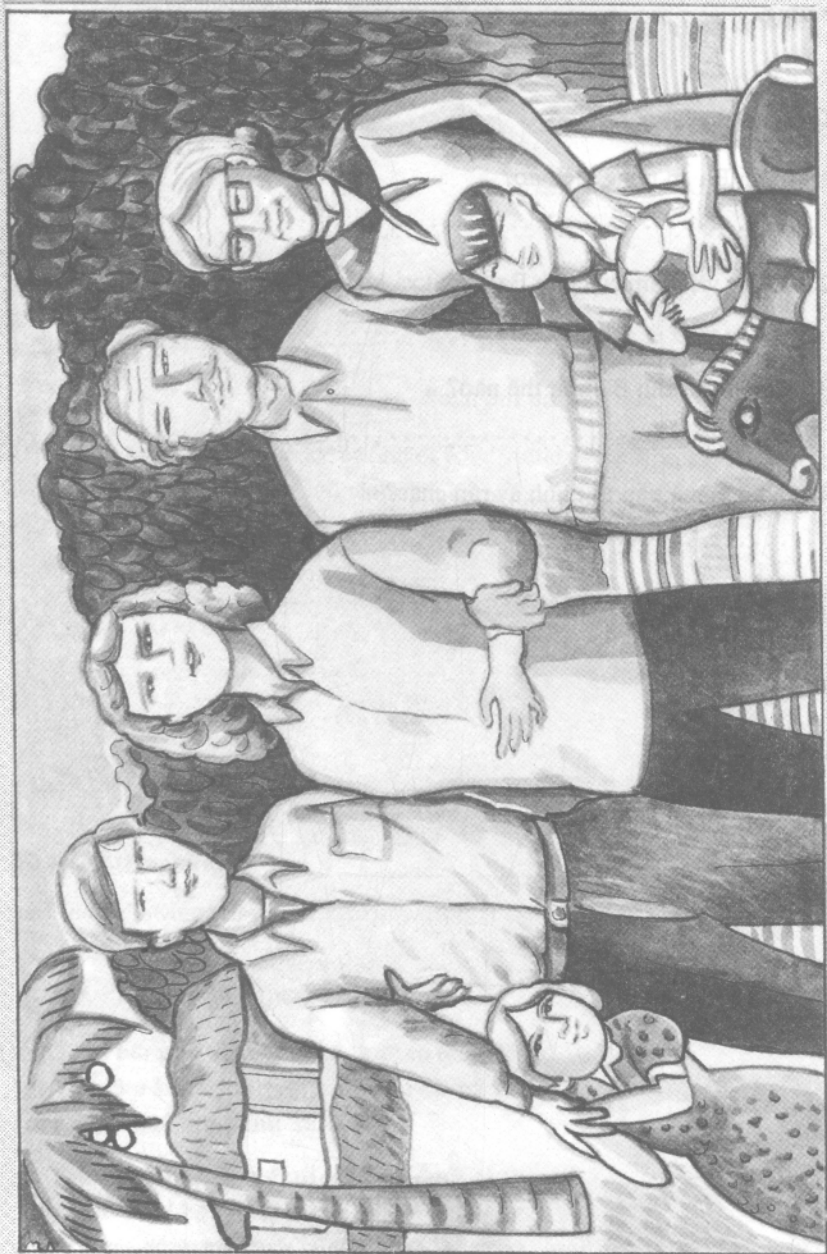
Theo KHÁI HÙNG

Questions:

1. Anh Ba ăn uống thế nào?
.....
2. Công việc làm của anh Ba có vất vả không?
.....
3. Thân thể anh Ba như thế nào?
.....
4. Nhờ gì mà bắp thịt anh ấy rắn chắc?
.....



GIA ĐÌNH BẠN TÔI
My friend's family



A LANGUAGE SUMMARY

1. "Mời" is used for invitations:
 - a. **Mời** quý vị **đứng** dậy!
Stand up, please!
 - b. **Mời** ông **uống** cà-phê!
Have a cup of coffee, please!

2. "Vừa" is used for expressing the present perfect tense:
 - a. **Chúng** tôi **vừa** **đến** trường.
We have just arrived at school.
 - b. **Thầy** giáo **vừa** **giảng** bài **cho** chúng tôi.
The teacher has just explained the lesson to us.

3. "Chúc mừng" is used for congratulations:
 - a. **Chúc** **mừng** **Giáng** Sinh vui vẻ!
Merry Christmas!
 - b. **Chúc** **mừng** **sinh** nhật bạn!
Happy birthday!

4. "Sắp" is used for expressing the near future:
 - a. **Gia** đình tôi **sắp** **mua** nhà.
My family is going to buy a house soon.
 - b. **Mẹ** Lan **sắp** **đến** Úc.
Lan's mother is coming to Australia soon.

5. "Kính thưa" is used for addressing respected people:

- a. **Kính thưa quý vị!**
Ladies and gentlemen!
- b. **Kính thưa ba!**
Dear father!

6. Questions with "chưa?":

| <u>Questions</u> | <u>Answers</u> |
|--|--|
| a. Ông đi thăm Việt Nam chưa? Have you visited Vietnam? | - Dạ, chưa. (negative) Not yet. - Dạ, rồi. (positive) Already. |
| b. Bạn gặp Sue chưa? Have you met Sue? | - Dạ, tôi chưa gặp (negative) I haven't. - Dạ, tôi gặp rồi. (positive) Yes, I have. |

7. Questions with "khi nào?":

| <u>Questions</u> | <u>Answers</u> |
|---|--------------------------|
| a. Khi nào bạn điện thoại cho tôi? When will you telephone me? | - Ngày mai. Tomorrow. |
| b. Bạn gặp Nam khi nào? When did you meet Nam? | - Hôm qua. Yesterday. |

8. Questions with "thế nào?":

| <u>Questions</u> | <u>Answers</u> |
|--|--|
| a. Ông Ba là người như thế nào? How is Mr Ba? | - Ông Ba là người rất tốt. Mr Ba is a good man. |
| b. Mẹ bạn thế nào? How is your mother? | - Mẹ tôi khỏe, cảm ơn. My mother is well, thanks. |

B. THỰC HÀNH (Practice)

I. Thực hành nói (Oral practice)

1. Invite people according to their age and social status:

a. Invite your teacher to have tea:

You :

Tape : **Kính mời thầy uống trà.**

b. Invite distinguished guests to sit down:

You :

Tape : **Kính mời quý vị an tọa.**

c. Invite distinguished guests to stand up:

You :

Tape : **Kính mời quý vị đứng dậy.**

d. Invite your parent to have meal:

You :

Tape : **Kính mời ba mẹ ăn cơm.**

2. Answer the following questions according to the English cues in parentheses:

a. Tape : **Khi nào, bạn nghỉ hè?**

You :

(next month)

b. Tape : **Nghỉ hè bạn đi chơi đâu?**

You :

(Vũng Tàu)

c. Tape : **Bạn đi bằng gì?**

You :

(airplane)

d. Tape : **Bạn đi nghỉ hè với ai?**

You :

(my family)

3. Listen to the announcement on the tape and answer the following questions:

a. Tape : **Thông báo của ai?**

You :

b. Tape : **Tết Trung Thu sẽ được tổ chức ở đâu?**

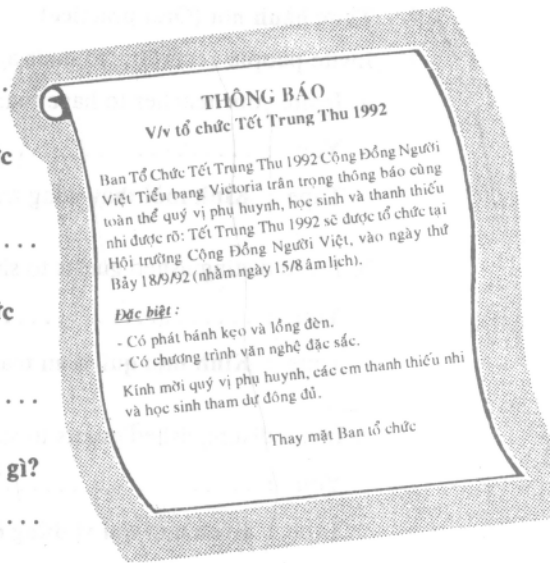
You :

c. Tape : **Tết Trung Thu sẽ được tổ chức vào ngày nào?**

You :

d. Tape : **Thanh thiếu nhi sẽ được phát gì?**

You :



4. Look at the pictures and answer the following questions:

a. Tape : **Nam mặc áo gì?**

You :

b. Tape : **Tóc Nam dài hay ngắn?**

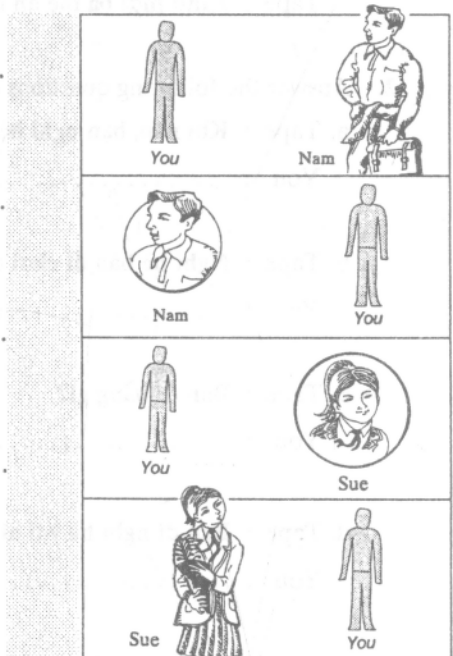
You :

c. Tape : **Sue gây hay mập?**

You :

d. Tape : **Sue mặc áo gì?**

You :



II. Thực hành viết (Written practice)

1. Write a plan of your holiday according to the following form:

- a. Ngày nghỉ hè :
- b. Địa điểm nghỉ hè :
- c. Thời gian bao lâu :
- d. Ngày đi :
- e. Ngày về :
- f. Đi bằng gì :
- g. Những người cùng đi :

2. Write a message to invite your friend to come to a festival according to the following cues:

- a. Dear Nam,
.....
- b. I would like to invite you to come to the Mid-Autumn Festival
.....
- c. held at the Footscray Community Centre
.....
- d. at 2 PM on Tuesday, 15 August, 19...
.....
- e. Your name
.....

3. Use the question word "Chưa" to change the following affirmative sentences into questions; then answer these questions:

a. **Bạn tôi nói được tiếng Việt.**

Q:

A:

b. **Nam đi thăm gia đình Sue.**

Q:

A:

c. **Các bạn ăn cơm Việt Nam.**

Q:

A:

d. **Chúng ta nghe thông báo về Tết Trung Thu.**

Q:

A:

4. Write one paragraph to describe your father indicating his age, build, height, colour of hair, clothes and habits:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

5. Translate the following text into English:

GIA ĐÌNH BẠN TÔI

Tôi có một người bạn Việt Nam. Tên anh ấy là Hoàng. Gia đình anh Hoàng đến Úc hơn ba năm rồi. Gia đình Hoàng có ba mẹ, một người anh, một người chị và hai em gái.

Ba Hoàng làm việc ở hãng xe hơi. Hàng ngày, ba Hoàng đi làm bằng xe lửa. Mẹ Hoàng ở nhà chăm sóc hai em của Hoàng.

Anh của Hoàng học lớp 11, chị của Hoàng học lớp 10 tại trường Trung học Essendon.

Hoàng là một người sung sướng vì cả gia đình Hoàng đều ở Úc.



Appendix A

GIỚI THIỆU HỆ THỐNG PHÁT ÂM TIẾNG VIỆT

Introduction to the Vietnamese sound system

The Vietnamese Language is the mother tongue of some 65 million Vietnamese living in Vietnam and over two million living in other countries, particularly in France, The United States, Canada and Australia.

Vietnamese in this course is standard Vietnamese. The standard syntax, morphology and toneme system will be used in writing. Some regional variations in pronunciation and accent will be accepted.

Vietnamese has a romanized writing system and is a tone language, that is, each syllable is formed with at least one vowel accompanied by a tone (or musical pitch) which is meaningful and forms part of the syllable.

A. The Vietnamese Alphabet



The Vietnamese alphabet is composed of 12 vowels and 17 consonants :

| | | | | | | | | |
|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|--|
| a | ă | â | b | c | d | đ | | |
| [a] | [ɔ] | [ʌ] | [bə] | [kə] | [zə] | [də] | | |
| e | ê | g | h | i | k | l | | |
| [ɛ] | [e] | [gə] | [hə] | [i] | [ka] | [lə] | | |
| m | n | o | ô | ơ | p | q | | |
| [mə] | [nə] | [ɔ] | [o] | [ə] | [pə] | [ku] | | |
| r | s | t | u | ư | v | x | y | |
| [rə] | [ʃə] | [tə] | [u] | [ɯ] | [və] | [sə] | [i] | |


B. The Phonemes of Vietnamese Language.

I. Vowels.

There are 12 vowel symbols in the Vietnamese alphabet but only 11 vowel phonemes.

| Vietnamese spelling | Phoneme | Rough English Equivalent | Remarks | Examples (Sounds in initial, middle and final positions) | Meaning |
|---------------------|---------|--------------------------|---|--|---|
| a | /a/ | father | The open /a/ | anh cam ba | elder brother orange three |
| ă | /ɔ/ | hat | The fronted half-open shorter and tenser than /ɔ/ | ăn năm | to eat five |
| â | /ʌ/ | but | The retracted half-close somewhat similar to /ʌ/ in but | âm hâm | sound to heat |
| e | /ɛ/ | bet | The half-open somewhat similar to /ɛ/ in bet | em đen xe | younger brother or sister black vehicle |
| ê | /e/ | may | The half-close somewhat similar to /e/ in may but without the y like sound | êm đêm lê | soft night pear |
| i or y | /i/ | me | The close /i/, similar to /i/ in me but with tongue slightly retracted | im kim đi | quiet needle to go |
| o | /ɔ/ | law | The half-open /ɔ/, similar to /ɔ/ in law | ong bom lo | bee bomb to worry |
| ô | /o/ | no | The half-close /o/ similar to /o/ in no, so; but without the v-like sound at the end. | ông tôm cô | Mr. shrimp aunt |
| ơ | /ə/ | fur | The half-close /ə/, similar to /ə/ in fur but without the r sound | ơ cơm bơ | favour cooked rice butter |
| u | /u/ | put | The close /u/, similar to /u/ in put with rounded lips. | Úc cung ngu | Australia bow stupid |
| ư | /ɯ/ | uh-uh | The close /ɯ/, somewhat similar /u/ but with lips pulled and not rounded. | ư lưng | to like back |

II. Consonants.

 There are 28 consonant symbols in Vietnamese alphabet but only 21 consonant phonemes and only eight of them may be in final positions. They are marked with an asterisk in the following chart :

| Vietnamese spelling | Phoneme | Rough English Equivalent | Remarks | Examples (Sounds in Initial, middle and final positions) | Meaning |
|---------------------|---------|--------------------------|--|--|--|
| b or * p | / b / | bed | Fortis preglottalised imploded in final position : unreleased. | ba tập | three to practise |
| * c or k or q | / k / | can | Fortis, unaspirated | ca học kem qua | to sing to study ice-cream to cross |
| * ch | / c / | chop | Unaspirated palatal, less friction than in English. | cho cách | to give manner |
| d or gi | / z / | zone | Ordinary : Lenis lamino - dental | da gi | skin what |
| đ | / d / | do | Fortis preglottalized imploded. | đi | to go |
| g or gh | / g / | go | Elsewhere : Voiced dorsorelar spirant. | ga ghê | railway station horrible |
| h | / h / | hat | Glottal fricative and voiceless | hai | two |
| kh | / x / | as in | Lenis voiceless dorsorelar common spirant | không | not |
| l | / l / | lot | Lamino - Alveolar - lateral | làm | to do |
| * m | / m / | me him | Bilabial - nasal in final position : unreleased | mai tim | tomorrow heart |
| * n | / n / | not in | Post dental - nasal in final position : unreleased | Nam in | South to print |
| * ng or ngh | / ŋ / | singer | Similar to /ŋ / sound in medial position is in singer. Velar - nasal in final position: short unreleased | ngon mang nghe | delicious to bring to hear |
| * nh | / ɲ / | canyon | Palatal in final position : short unreleased often backed. | nho nhanh | grape quick |
| ph | / f / | phone | Voiceless labio dental | phải | right |
| r | / r / | run | Voiced Palato - alveolar | ra | to go out |
| s | / s / | show | Voiceless Palato - alveolar | sữa | milk |
| * t | / t / | top | Voiceless unaspirated - dental in final position : unreleased. | tôi tốt | me good |

| Vietnamese spelling | Phoneme | Rough English Equivalent | Remarks | Examples (Sounds in Initial, middle and final positions) | Meaning |
|---------------------|---------|--------------------------|---|--|-----------|
| th | /tʰ/ | thin | <i>Lenis aspirated dental similar to /t/ but with stronger aspiration.</i> | thăm | visit |
| tr | /t̚/ | entry | <i>Fortis unaspirated Palatal, less than in English. Somewhat similar to /tr/ in entry, but with the tip of the tongue pulled back.</i> | trên | on, above |
| v | /v/ | very | <i>Voiced labio - dental</i> | và | and |
| x | /s/ | see | <i>Voiceless alveolar similar to /s/ in see</i> | xa | far |

III. The Tonemes in The Vietnamese Sound System.



The standard Vietnamese Language has six tones. Each tone is a meaningful and integral part of the syllable with which it is associated; every syllable must have a tone. The tones are indicated in conventional Vietnamese spelling by marks placed over (á, à, â, ã) or under (ạ) single vowels or main stressed vowels in vowel clusters (v).

| Vietnamese name | Tone mark | Tone | Description | Examples | Meaning |
|-----------------|-----------|-------------|---|----------|---------------|
| Không dấu | V | Mid-level | Voice starts at about the middle of the normal speaking voice range (3) and remains at approximately the same level except before a pause. | ma | ghost |
| Dấu sắc | ´ | High-rising | Voice starts high (4) and rises sharply. This tone is loud and tense. | má | cheek |
| Dấu huyền | ˘ | Low-falling | Voice starts fairly low (2) and gradually falls. | mà | but |
| Dấu nặng | ˙ | Low-broken | Voice starts a little below the middle of the voice range, falls immediately, then rises to a somewhat higher point, and finally is cut off abruptly. | mạ | rice seedling |
| Dấu hỏi | ̉ | Low-rising | Voice starts quite low, dips slightly and then rises rather slowly to a somewhat higher level. | mả | tomb |
| Dấu ngã | ̊ | High-broken | Voice starts just a little above the normal speaking voice range, dips down a little, then rises abruptly. | mã | horse |

Tone Symbols

The six tones just described are summarized in the following chart to illustrate the differences between them as they are associated with individual words.

| | | Mid level | High rising | Low falling | Low broken | Low rising | High broken |
|---|------|-----------|-------------|-------------|------------|------------|-------------|
| | | Không dấu | Dấu sắc | Dấu huyền | Dấu nặng | Dấu hỏi | Dấu ngã |
| 5 | High | | | | | | |
| 4 | | | | | | | |
| 3 | Mid | | | | | | |
| 2 | Low | | | | | | |
| 1 | | | | | | | |

C. Diphthongs

The gliding process leads to the production of diphthongs.

If we start with the lip position for the vowel 'u' and glide quickly to pronouncing another vowel, we produce an on-glide. In Vietnamese we have the following on-glides:

/wɪ, wɛ, wɛ, wə, wə, wʌ/.

If we start producing a vowel and glide quickly either towards the front vowel 'i' or the central vowel 'ə' or the back vowel 'u', we produce an off-glide.

The front off-glides in Vietnamese are : /eɪ, ɛɪ, ɯɪ, əɪ, əɪ, uɪ, oɪ, ɔɪ/.

The central off-glides are : ɪH, ʌH, uH/.

The back off-glides are : /iw, ew, ɛw, ʌw, əw, aw, ɔw, ɔw/.

On-glides and off-glides are all called diphthongs.



The Vietnamese Diphthongs

| <i>Diphthong pronunciation</i> | <i>Vietnamese spelling</i> | <i>Examples</i> | <i>Meaning</i> |
|--------------------------------|----------------------------|--|---|
| /wɪ/ | uy | uy ạych tuy | 'power' 'sound of a heavy thing falling' 'although' |
| /wɛ/ | uế | uế thuế quên | 'filthy' 'to rent' 'to forget' |
| /wɛ/ | oɛ | ợɛ khoe loét | 'to vomit' 'to boast' 'ulcerated' |
| /wə/ | ư | thuở quở | 'time' 'to scold' |
| | uầ | uất ức tuần quân | 'to writhe' 'week' 'army' |
| /wə/ | uồ oa | quốc gia oa oa oan hoa hoang | 'nation' 'to wail' 'unjust' 'flower' 'wild' |
| /wʌ/ | oã | oản hoặc | 'to sag' 'or' |
| /əɪ/ | ai | ai hai | 'who' 'two' |

| <i>Diphthong pronunciation</i> | <i>Vietnamese spelling</i> | <i>Examples</i> | <i>Meaning</i> |
|--------------------------------|----------------------------|------------------|------------------------------|
| /ɛɪ/ | ay | áy này tay | 'anxious' 'hand' |
| /eɪ/ | ây | ây đây | 'that' 'here' |
| /ɨ/ | ư | ngửi | 'to smell' |
| /əɪ/ | ơ | Trời ơi ! mới | 'Heavens !' 'new' |
| /uɪ/ | ui | úi núi | 'to iron' mountain |
| /oɪ/ | ôi | ôi ! tôi | 'alas !' 'I' |
| /ɔɪ/ | oi | oi col | 'sultry' 'to watch' |
| /ɪw/ | iu | lũ chịu | 'soggy' 'to consent' |
| /ew/ | êu | nếu | 'if' |
| /ɛw/ | eo | eo heo | 'waist' 'pig' |
| /ɛw/ | ưu | ưu cừu | 'excellent' 'sheep' |
| /ɔw/ | ơu | nhũ | 'gum' |
| /ɛw/ | ao | ao cao | 'pond' 'high' |
| /ɛw/ | au | sau | 'after' |
| /ɛw/ | âu | Âu nâu | 'Europe' 'brown' |
| /ɪɪ/ | ia | tĩa chia | 'to trim' 'to divide' |
| | tiền | tiền | 'money' |
| | yên | yên | 'saddle' |
| /ɪɪ/ | ư | ư chưa | 'to be fond of' 'not yet' |
| | ư | ư ươn | 'spoiled' |
| | ư | ư vườn | 'garden' |
| /uɪ/ | ua | úa | 'withered' |
| | u | u mua | 'buy' |
| | u | u uống | 'to drink' |
| | u | u buồn | 'sad' |

| <i>Diphthong pronunciation</i> | <i>Vietnamese spelling</i> | <i>Examples</i> | <i>Meaning</i> |
|--------------------------------|----------------------------|----------------------------|--------------------------------------|
| /wiH/ | uya uyê | khuya uyên bác tuyết | 'late night' 'profound' 'snow' |
| /wiw/ | uyu | khuyu xuống | 'to collapse' |
| /weu/ | uêu | quều quào | 'lanky' |
| /wej/ | uây | quây quần | 'to gather around' |
| /wəw/ | o eo ueo | ngoằn ngoèo quẹo | 'meandering' 'to turn' |
| /waw/ | uao | quào | 'to scratch' |
| /waj/ | oai uai | oai quai | 'stately' 'type' 'handle' |
| /wau/ | uau | quau | 'nasty' |
| /wej/ | oay uay | loay hoay quay | 'very busy with' 'to turn' |
| /wəw/ | uâu | quầu | 'to scratch' |
| /iHw/ | iêu yêu | tiêu yêu | 'to spend' 'to love' |
| /uHw/ | ươu | rượu | 'wine' |
| /uHj/ | ươi | đười ươi tươi | 'orang-outang' 'fresh' |
| /uHj/ | uôi | muối | 'salt' |

D. THỰC HÀNH (Practice)



1. Listen to the tape and say the vowel sounds :

a. Tape : a ă â

You : _____

b. Tape : e ê i

You : _____

c. Tape : o ô ơ

You : _____

d. Tape : u ư

You : _____



2. Listen to the tape and say the following syllables.

a. Tape : a - an tâm (don't worry)

 ă - ăn uống (eating and drinking)

 â - âm (sound)

You : _____

b. Tape : e - em (younger brother or sister)

 ê - êm đềm (peaceful)

 i - im lặng (to be quiet)

You : _____

c. Tape : o - om sòm (noisy)

 ô - ông (Mr)

 ơ - cảm ơn (to thank)

You : _____

d. Tape : u - ung dung (relax)

 ư - ưng thuận (to agree)

You : _____



3. Listen to the tape and say the following diphthongs :

a. Tape : ai - hai (two)
ay - tay (hand)
ao - cao (tail)
You : _____

b. Tape : ây - cây (tree)
âu - câu (sentence)
You : _____

c. Tape : eo - heo (pig)
êu - kêu (to call)
You : _____

d. Tape : ia - kia (that)
iê - tiêu (to spend)
iu - chịu (to agree)
You : _____

e. Tape : oa - hoa (flower)
oă - hoặc (or)
oe - khỏe (well)
oi - coi (to look)
You : _____

g. Tape : ua - mua (to buy)
uă - quần (trousers)
ui - chùi (to clean)
uô - muốn (to want)
You : _____

h. Tape : ưa - chưa (not yet)
ưí - ngửi (to smell)
ươ - vườn (garden)
ưư - cứu (to save)
You : _____



4. Listen to the tape and say the following consonantal sounds :

- a. Tape : b - bài (lesson), bạn (friend)
 c - con (child), cam (orange)
 ch - cha (father), chợ (market)

You : _____

- b. Tape : đ - da (skin), dê (goat)
 đ - đu (to swing), đi (to go)
 g - gà (chicken), gạo (raw rice)
 gh - ghe (boat), ghế (chair)

You : _____

- c. Tape : gi - gì (what), giờ (hour)
 h - hai (two), hỏi (to ask)
 k - kim (needle), kéo (to pull)
 kh - khi (when), không (not)

You : _____

- d. Tape : l - lạ (strange), lúc (moment)
 m - mai (tomorrow), mẹ (mother)
 n - nào (which), này (this)
 ng - người (people), ngày (day)

You : _____

- e. Tape : ngh - nghỉ (to rest), nghĩa (to mean)
 nh - nhà (house), nhẹ (light)
 ph - phí (to waste), phải (correct)
 qu - quên (to forget), qua (to cross)

You : _____

- f. Tape : r - rất (very), rảnh (free)
 s - số (number), sáng (morning)
 t - tai (ear), tối (evening)
 th - thăm (to visit), thích (to like)

You : _____

- g. **Tape :** tr - trà (tea), trong (in)
v - vào (to enter), và (and)
x - xem (to watch), xin (to ask)

You : _____



5. Listen to the tape and say some tone discriminations.

- a. **Tape :** ba - bà (three, woman)
ga - gà (railway station, chicken)
qua - quả (to cross, present)

You : _____

- b. **Tape :** la - lá (to shout, leaf)
ca - cá (to sing, fish)
ông - ống (Mr., pipe)

You : _____

- c. **Tape :** ngu - ngủ (stupid, to sleep)
đu - đủ (to swing, enough)
khi - khỉ (when, monkey)

You : _____

- d. **Tape :** xa - xã (far - district)
nghì - nghĩ (doubt - to think)
mì - Mỹ (eyelid - America)

You : _____

- e. **Tape :** ho - họ (to cough - they)
lanh - lạnh (quick - cold)
ma - mạ (ghost - rice seedling)



6. Listen to the tape and say some sentences with different tones.

- a. **Tape :** Tôi nghĩ rằng ông đúng.
I think that you are right.

You : _____

- b. *Tape* : **Hôm nay, trời lạnh.**
Today, it's cold.
You : _____
- c. *Tape* : **Tối nay, tôi sẽ gặp bạn tôi.**
Tonight, I will meet my friend.
You : _____
- d. *Tape* : **Chúng tôi học nói tiếng VIỆT.**
We learn to speak Vietnamese.
You : _____

Appendix B

GIỚI THIỆU HỆ THỐNG CHỮ VIẾT TIẾNG VIỆT

Introduction to The Vietnamese writing system

Vietnamese is written in the roman script alphabet and it is usually considered as a monosyllable language. Each single word (or syllable) can be formed by at least a vowel or a vowel cluster and consonant and a tone marker. In this introductory module, we will look at the structural formation of words (single and compound) and sentences.

A. The Vietnamese Alphabet.



There are 29 letters in the Vietnamese alphabet.

1. Vowels (V) : There are 12 Vowels :

| | | |
|-----------------|-----------------|-----------------|
| a [a] | ă [ɔ] | â [ʌ] |
| e [ɛ] | ê [ø] | |
| i [i] | y [i] | |
| o [ɔ] | ô [o] | ơ [e] |
| u [u] | ư [ɯ] | |

The Five vowels in the first column are similar to English. The vowels in the second column are written with various diacritics except y to denote the other vowel sounds of Vietnamese.

II. **Consonants (C)** : There are 17 single consonants and 11 consonant clusters :

 1. **Single consonants** :

| | | | |
|------------------|------------------|------------------|------------------|
| b [bə] | c [kə] | d [zə] | đ [də] |
| g [gə] | h [hə] | k [kə] | l [lə] |
| m [mə] | n [nə] | p [pə] | q [kʷ] |
| r [rə] | s [ʃə] | t [tə] | v [və] |
| x [sə] | | | |

 2. **11 Consonant clusters** :

| | | | |
|-------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| ch [çə] | gh [gə] | kh [xə] | nh [ɲə] |
| ph [fə] | th [tʰə] | ng [ŋə] | ngh [ŋə] |
| gi [ʒə] | tr [tʀə] | qu [kwə] | |

3. **Final consonants** : Only eight can appear in the final position :

| | | | |
|------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| p [pə] | c [kə] | m [mə] | n [nə] |
| t [tə] | ch [çə] | nh [ɲə] | ng [ŋə] |

III.- Tone markers (T)



There are six tones, but only five tone markers. Four of them are put above and one under a vowel or a vowel cluster.

| Tone Marker | Name | Example | Meaning |
|-------------|-----------|---------|---------------|
| v | dấu ngang | ma | ghost |
| ý | dấu sắc | má | cheek |
| ỳ | dấu huyền | mà | which |
| ỷ | dấu hỏi | mả | tomb |
| ơ | dấu ngã | mã | horse |
| ạ | dấu nặng | mạ | rice seedling |

IV.- Diphthongs



Vowels may be combined together to form vowel clusters (diphthongs) which are pronounced as a single sound. There are 42 vowel clusters in Vietnamese. They are divided into 3 categories, which refer to their co-operation with consonants :

1. There are 4 vowel clusters to which can be added an initial or a final consonant to form a single word.

| Vowel clusters | Examples with initial consonants | With final consonant |
|----------------|----------------------------------|----------------------|
| oa | hoa (flower) | hoàng (yellow) |
| oe | khoe (to show off) | khoét (to dig) |
| uê | thuê (to rent) | quét (to rinse) |
| uy | tuy (although) | huỳnh (a surname) |



2. There are 32 vowel clusters which can only be added with the initial consonants but not with eight final consonants :

| Vowel clusters | Examples | Meaning |
|----------------|-------------|------------------|
| ai | hai | two |
| ao | cao | tall |
| au | lau | to clean |
| ay | tay | hand |
| âu | câu | sentence |
| ây | đây | here |
| eo | heo | pig |
| êu | kêu | to call |
| ia | chia | to divide |
| iu | chịu | to agree |
| oi | nói | to speak |
| ôi | tôi | I, me |
| ơ | chơi | to play |
| * ou | nấu | gum |
| ua | cua | crab |
| ui | núi | mountain |
| ươ | thời | time |
| ưa | mưa | to rain |
| ứ | ngửi | to smell |
| ưư | cừu | sheep |
| lêu | tiêu | to spend |
| oai | khoai | potato |
| * oao | ngoao | a sound |
| * oay | loay-hoay | very busy with |
| * oeo | ngoằn ngoèo | meandering |
| * uây | quây quần | to gather around |
| * uêu | quều quào | lanky |
| uôi | nuôi | to feed |
| * uya | khuya | late night |
| * uyu | khuyu xuống | to collapse |
| ươi | tươi | fresh |
| ươi | rượu | wine |

* The vowel clusters with the asterisk (*) rarely appear in Vietnamese syllables.



3 There are only six vowel clusters which must have a final consonant before an initial consonant can be added to form a single word.

| Vowel clusters | Examples | Meaning |
|----------------|----------|----------|
| oã | hoặc | or |
| lê | tiền | money |
| ơ yê | yên | saddle |
| uâ | xuân | spring |
| uô | thuốc | medicine |
| uyê | tuyết | snow |
| ươ | vườn | garden |

B. The Structural Formation of Vietnamese Words.

I. Single words :



A Vietnamese single word can be formed in one of the following four ways :

1. A vowel/a vowel cluster with or without a tone marker.

Examples : ôi (oh !)
 ai (who)
 áo (shirt)

2. A vowel/a vowel cluster with or without tone marker plus a final consonant.

Examples : ăn (to eat)
 uống (to drink)
 ấm (warm)

3. An initial consonant plus a vowel/a vowel cluster with or without tone markers.

Examples : da (skin)
 dạ (yes)
 dao (knife)

4. An initial consonant plus a vowel/a vowel cluster with or without tone markers and a final consonant.

Examples : cơm (cooked rice)
 thương (to love)
 soạn (to prepare)
 buồn (sad)

The following chart is a summary of the structural formation of a single word/syllable.

| | |
|-------------------|---|
| 1. V (T) | V is a vowel or a vowel cluster T is a tone marker |
| 2. C1 V (T) | C1 is an initial consonant |
| 3. V (T) C2 | C2 is a final consonant |
| 4. C1 V (T) C2 | |



II.- Compound words.

Two or more single words join together to form a compound word.

There are 3 kinds of compound words according to semantic criteria.

1. Conjunctive compound words : A conjunctive compound word is formed by two different single words.

Examples :



2. Reduplication compound words.

A reduplication compound word is formed by the reduplication of the entire stem or a part of it which (syllable) is affixed to itself or by a meaningful single word plus a structural word (meaningless).

Examples :

- a. nhỏ > nhỏ nhỏ (slightly small)
 xanh > xanh xanh (slightly blue)
 ngày > ngày ngày (everyday)
- b. nhỏ > nhỏ-nhỏ (unimportant)
 nhanh > nhanh-nhẹn (quickly)
 vui > vui-vẻ (pleasant)
- c. mua > mua-sắm (to buy)
 khóc > khóc-lóc (to cry)
 xơ xác > xơ-xơ xác-xác (all ragged)
 ngày xưa > ngày xửa ngày xưa (once upon a time)

3. Free compound words.

A free compound word is formed by two or three single words. They do not follow the above formation. There are not many free compound words in Vietnamese.

Examples :

cà-lắm (stammer)

bất thình lình (suddenly)

ấn loát (printing)

Important notes :

1. Vietnamese words never change in number, gender, person or tense. Plurality in Vietnamese is expressed by a limited number of words called plural markers (number) which always precede the invariable names.

2. More than half of Vietnamese words are derived from Chinese. Therefore, we can have two words to designate the same thing, one coming from Chinese and the other, pure Vietnamese.

3. The Vietnamese words may be classified as follows:

Noun, pronoun, verb, adverb, adjective, conjunction, preposition, numeral, exclamation, adverbial particles

4. Idioms are special compound words. They have a special formation with rhythms.

Examples :

Tiền rủng rạc bẻ (very rich)

Ba chìm bảy nổi (up-and-down)

Một nắng hai sương (hard working life)

C. The Sentence Structure of Vietnamese Language.

A sentence is made up of one or more phrases. It provides a complete expression of meaning. It expresses a statement, a question, a comment or an exclamation. In the written form it begins with a capital letter and ends with a full stop, a question mark or an exclamation mark. Sometimes a sentence may not have a subject or a verb.

I. Phrases

A phrase is a compound of two or more words which together make up a particular element of a sentence (e.g. the subject or the predicate). There are four types of phrases : Noun phrases, verb phrases, adjectival phrases and adverbial phrases.

Examples :

| | |
|---------------------------|----------------------------|
| Hai người thanh niên | đang đẩy một chiếc xe hơi. |
| Hai người thanh niên | is a noun phrase. |
| đang đẩy một chiếc xe hơi | is a verb phrase. |

II. Simple Sentences.

The simple sentence is made up of a subject and a predicate. The subject and the predicate can be simple words or phrases. Many have an optional part of a sentence which is dependent on the main part. It modifies the whole sentence. It cannot, therefore, stand independently as a sentence. It is an adverb or an adverbial phrase of time, place, manner, purpose.

The optional part of a sentence may be put in front of a sentence or after a sentence. but in the Vietnamese language, 80% of them have to be put in the front of sentences.

Examples :

1. Optional parts of sentences :

| Optional parts | Main parts |
|------------------------------|--|
| Ngày Thứ Hai, On Monday, | tôi sẽ đi học. I will go to school. |
| Ở trên bàn, On the table, | có 3 quyển sách. there are 3 books. |

or

| | |
|--------------------------------------|------------------------------|
| Có 3 quyển sách There are 3 books | ở trên bàn. on the table. |
| Tôi sẽ đi học I will go to school | ngày Thứ Hai. on Monday. |

2. The main parts of a sentence. *A simple sentence normally consists of two main parts, a subject and a predicate.*

Examples :

| Subject | Predicate | |
|---------|------------------------|-------------------------------|
| Ông Nam | vui | (Mr Nam is happy) |
| Xe tôi | chạy nhanh | (My car runs quickly) |
| Bạn tôi | đã mua sách | (My friend bought books) |
| Cô ấy | học tiếng Việt không ? | (Does she learn Vietnamese ?) |
| Tôi | 20 tuổi | (I'm 20 years old) |

In a simple sentence, there may be more than one subject or predicate.

Examples :

- a. Ông Nam và tôi đã đi ăn cơm Việt-Nam.
Mr Nam and I went to have a Vietnamese meal.
(2 subjects + a predicate)

- b. Sinh viên sẽ học nghe, nói, đọc và viết tiếng Việt.
Students will learn to listen to, to speak, to read and to write Vietnamese.
(a subject + 4 predicates)

III. Compound Sentences.

A compound sentence is made up of two simple sentences and a conjunctive particle.

Examples :

1. Vì hôm nay trời đẹp nên tôi đi chơi.
Because it is beautiful today, I am going out.
 - . Hôm nay trời đẹp *is a single sentence.*
 - . Tôi đi chơi *is a single sentence.*
 - . Vì... nên... *is a conjunctive particle.*

2. Trong khi mẹ tôi làm việc thì em tôi học bài.
While my mother is working, my younger brother is studying
 - . Mẹ tôi làm việc *is a single sentence.*
 - . Em tôi học bài *is a single sentence.*
 - . Trong khi... thì... *is a conjunctive particle.*

D. THỰC HÀNH (Practice)

1. Rewrite the following vowels :

- a. ă _____ â _____
b. e _____ ê _____
c. ô _____ ơ _____
d. u _____ ư _____

2. Re-write the following words and put the correct tone markers on them.

a. dấu sắc (á) (rising tone) :

tam _____ (eight)

ban _____ (to sell)

sách _____ (book)

b. dấu huyền (à) (falling tone) :

lam _____ (to work)

phong _____ (room)

đường _____ (sugar)

c. dấu hỏi (á) (falling and rising tone) :

hỏi _____ (to ask)

phải _____ (correct)

nửa _____ (half)

d. dấu ngã (ã) (plain and rising tone) :

nghĩ _____ (to think)

sữa _____ (milk)

dễ _____ (easy)

e. dấu nặng (ạ) (falling and plain) :

đá _____ (yes)

lạ _____ (strange)

chợ _____ (market)

3. List single words and compound words from the following sentences (you can do this exercise by using the glossary).

a. Chúng tôi thích ăn cơm Việt-Nam.

Single words : _____

Compound words : _____

b. Thứ Hai, mỗi sinh viên phải làm bài tập ở nhà.

Single words : _____

Compound words : _____

c. Tôi thường đến tiệm Nam Sơn mua áo quần.

Single words : _____

Compound words : _____

d. Buổi sáng, tôi thường ăn trái cây, một miếng bánh mì và uống cà-phê.

Single words : _____

Compound words : _____

4. Find out the subjects and predicates of the following sentences :

a. Tiệm Nam Sơn là một tiệm áo quần.

Subject : _____

Predicate : _____

b. Đà-Lạt có nhiều cảnh đẹp và khí hậu tốt.

Subject : _____

Predicate : _____

c. Nhà cửa, thức ăn ở Việt-Nam đều rẻ hơn các nơi khác.

Subject : _____

Predicate : _____

d. Bạn tôi nói được tiếng Việt, tiếng Anh và tiếng Nhật.

Subject : _____

Predicate : _____

5. Complete the following sentences using the English cues in parentheses :

a. Người Việt _____ (must speak the Vietnamese language)

b. Tiếng Việt _____ (is very interesting) - (interesting : hay)

c. Cơm Việt-Nam _____ (is delicious) - (delicious : ngon)

d. Bạn tôi _____ (likes to eat Vietnamese food)

6. Match the following subjects and predicates to complete meaningful sentences :

| | Subject | Predicate |
|----|------------------|------------------------------------|
| a. | Giáo sư | - Lái xe rất cẩn thận. |
| b. | Tài xế | - Làm bài tập môn tiếng Việt. |
| c. | Ca sĩ | - Bán phở, mì, hủ tiếu và chả giò. |
| d. | Sinh viên | - Giảng bài cho sinh viên. |
| e. | Tiệm ăn Việt-Nam | - Hát những bài hát mới. |

and re-write the sentences in the spaces provided :

- a. _____
- b. _____
- c. _____
- d. _____
- e. _____

Appendix C

GLOSSARY

This glossary contains all the words in the student's book and the number of the module where they first occur.

A

| | |
|-----------|----------------------------------|
| Anh | : You / young man (friendly) (1) |
| Anh | : Elder brother (9) |
| Anh cả | : The first born brother (9) |
| Ăn | : To eat (8) |
| Ăn cơm | : To have a meal (2), (7) |
| Ăn sáng | : To have breakfast (11) |
| Ăn tiệc | : To have a party (16) |
| Ăn trưa | : To have lunch (4) |
| Áo choàng | : Coat (19) |
| Áo khoác | : Jacket (19) |
| Áo len | : Woollen jumper (12) |
| Áo sơ-mi | : Shirt (7) |
| Áo thun | : Singlet (7) |
| Áo vét | : Suit (4) |
| Ấu yếm | : To cherish (16) |

B

| | |
|-----------|--------------------------------|
| Ba / ba | : Given name / father (1), (9) |
| Bác / chú | : Uncle (9) |
| Bạn | : Friend (1) |
| Bàn chân | : Foot (7), (2) |
| Bàn tay | : Hand (9) |
| Bánh cuốn | : Steamed rice rolls (17) |
| Bánh kẹo | : Confectionery (18) |
| Bánh mì | : Bread (8) |
| Bao nhiêu | : How many / how much (7) |
| Báo | : Newspaper (7) |
| Bao lâu | : How long (16) |
| Bận | : To be busy (10) |
| Bằng | : By (4) |

| | |
|------------------|-----------------------------------|
| Bắt đầu | : <i>To start / to begin (18)</i> |
| Bây giờ | : <i>Now (4)</i> |
| Bế mạc | : <i>The end (18)</i> |
| Bệnh viện | : <i>Hospital (13)</i> |
| Bia | : <i>Beer (8), (16)</i> |
| Biết | : <i>To know (17)</i> |
| Bì thư | : <i>Envelope (6)</i> |
| Bong bóng | : <i>Balloon (14)</i> |
| Bọt | : <i>Foam, bubble (10)</i> |
| Bơi lội | : <i>To swim (9)</i> |
| Bơ | : <i>Butter (1)</i> |
| Bớt | : <i>To discount (13)</i> |
| Bơm xe | : <i>To pump (8)</i> |
| Bông hồng | : <i>Rose (14)</i> |
| Buộc | : <i>To tie (17)</i> |
| Buồm | : <i>A sail (17)</i> |
| Bức tranh | : <i>Picture (13)</i> |
| Bướm bướm | : <i>Butterfly (18)</i> |

C

| | |
|----------------|------------------------------|
| Ca hát | : <i>To sing (11)</i> |
| Ca nhạc | : <i>Music (17)</i> |
| Cá | : <i>Fish (14)</i> |
| Các | : <i>Plural particle (1)</i> |
| Cao | : <i>Tall (19)</i> |
| Cái bàn | : <i>Table (7)</i> |
| Cái bóp | : <i>Wallet (12)</i> |
| Cái cân | : <i>Scales (7)</i> |
| Cái cặp | : <i>Suitcase (12)</i> |
| Cái dù | : <i>Umbrella (1)</i> |
| Cái đu | : <i>Swing (1)</i> |

| | |
|-------------------|----------------------------|
| Cái ghế | : <i>Chair (6)</i> |
| Cái giếng | : <i>Well (17)</i> |
| Cái giường | : <i>Bed (18)</i> |
| Cái hộp | : <i>Box (12)</i> |
| Cái ly | : <i>A glass (14), (2)</i> |
| Cái kẹp | : <i>Clip (12)</i> |
| Cái màn | : <i>Curtain (7)</i> |
| Cái mặt | : <i>Face (11)</i> |
| Cái mền | : <i>Blanket (7)</i> |
| Cái muỗng | : <i>Spoon (17)</i> |
| Cái nhíp | : <i>Tweezers (12)</i> |
| Cái nĩa | : <i>Fork (16)</i> |
| Cái nồi | : <i>Cooker (9)</i> |
| Cái răng | : <i>Tooth (14)</i> |
| Cái rổ | : <i>Basket (4)</i> |
| Cái tách | : <i>Cup (13)</i> |
| Cái thang | : <i>Ladder (14)</i> |
| Cái thùng | : <i>Bucket (14)</i> |
| Cái xẻng | : <i>Spade (14)</i> |
| Cảm ơn | : <i>To thank (1)</i> |
| Cặp loa | : <i>Speakers (19)</i> |
| Cầm tay | : <i>To hold hands (8)</i> |
| Cầu trượt | : <i>A slide (17)</i> |
| Cây | : <i>Tree (9)</i> |
| Cây đuốc | : <i>Torch (17)</i> |
| Cây gươm | : <i>Sword (18)</i> |
| Cây tre | : <i>Bamboo (2)</i> |
| Cây thước | : <i>Ruler (18)</i> |
| Cây viết | : <i>Pen (17)</i> |
| Cha mẹ | : <i>Parents (9)</i> |
| Chai | : <i>Bottles (9)</i> |
| Chào | : <i>To greet (1)</i> |

| | |
|------------------------|---------------------------------------|
| Chào cờ | : <i>To raise the flag (18)</i> |
| Cháu gái / trai | : <i>Niece / nephew (9)</i> |
| Chạy lảo đảo | : <i>To run unsteadily (19)</i> |
| Chăm chú | : <i>To concentrate (9)</i> |
| Chép bài | : <i>To copy lesson (12)</i> |
| Chị | : <i>Elder sister (9)</i> |
| Chiếc ghe | : <i>Boat (6)</i> |
| Chiều | : <i>Afternoon (4)</i> |
| Chim yến | : <i>Swallow (16)</i> |
| Cho | : <i>To give (8),</i> |
| Chó | : <i>Dog (6)</i> |
| Chong chóng | : <i>Windmill (14)</i> |
| Chợ | : <i>Market (14)</i> |
| Chơi | : <i>To play (9), (6)</i> |
| Chủ Nhật | : <i>Sunday (4)</i> |
| Chúc mừng | : <i>To congratulate (16)</i> |
| Chúng mình | : <i>We, us (18), (17), (4), (14)</i> |
| Chùm nho | : <i>A bunch of grapes (6)</i> |
| Chuối | : <i>Banana (17)</i> |
| Chụp | : <i>To catch (12)</i> |
| Chủ tịch | : <i>President (18)</i> |
| Chương trình | : <i>Program (18)</i> |
| Con bò | : <i>Cow (3)</i> |
| Con chuột | : <i>Mouse (17)</i> |
| Con dao | : <i>Knife (3)</i> |
| Con dê | : <i>Goat (2)</i> |
| Con gái | : <i>Girl / daughter (7)</i> |
| Con khỉ | : <i>Monkey (6)</i> |
| Con lươn | : <i>Eel (18)</i> |
| Con mắt | : <i>Eye (11)</i> |
| Con heo | : <i>Pig (3)</i> |
| Con quỷ | : <i>Devil (4)</i> |

| | |
|------------------|-------------------------------|
| Con ruồi | : <i>A fly (17)</i> |
| Con thỏ | : <i>Rabbit (6)</i> |
| Con tôm | : <i>Prawn (8)</i> |
| Con ve | : <i>Cicada (2)</i> |
| Con vượn | : <i>Gibbon (18)</i> |
| Cô | : <i>You (young lady) (1)</i> |
| Cô / dì | : <i>Aunt (9)</i> |
| Cô giáo | : <i>Teacher (female) (1)</i> |
| Cộng đồng | : <i>Community (18)</i> |
| Cột | : <i>To tie (11)</i> |
| Cơm chiên | : <i>Fried rice (8)</i> |
| Cơm | : <i>Cooked rice (3), (8)</i> |
| Cụ già | : <i>Old man (4)</i> |
| Cua | : <i>Crab (16)</i> |
| Của | : <i>Of (3)</i> |
| Cục đá | : <i>Stone (3)</i> |
| Cũng | : <i>Also (12)</i> |
| Cuối tuần | : <i>Weekend (12)</i> |
| Cuốn sách | : <i>Book (17)</i> |
| Cửa | : <i>Door (4)</i> |
| Cướp | : <i>To rob (18)</i> |

D

| | |
|-------------------|-------------------------|
| Dạ | : <i>Yes (1)</i> |
| Dài | : <i>Long (19)</i> |
| Dài ngoắng | : <i>Too long (19)</i> |
| Dầu hỏa | : <i>Petroleum (9)</i> |
| Dây nịt | : <i>Belt (11)</i> |
| Dĩa | : <i>Plate (8)</i> |
| Dơ | : <i>Dirty (1)</i> |
| Dự | : <i>To attend (18)</i> |
| Dưa leo | : <i>Cucumber (16)</i> |

Đ

| | |
|--------------------------|------------------------------------|
| Đánh keng | : <i>To clang the bell (14)</i> |
| Đánh vần | : <i>To spell (9)</i> |
| Đám cưới | : <i>Wedding (18)</i> |
| Đâu | : <i>Where (3)</i> |
| Đây | : <i>This (1)</i> |
| Đây | : <i>Here (14)</i> |
| Đấy | : <i>There (14)</i> |
| Đen | : <i>Black (19)</i> |
| Đèn | : <i>Lamp (9), (7)</i> |
| Đeo | : <i>To wear (19)</i> |
| Đẻ dành tiền | : <i>To save money (17)</i> |
| Đêm | : <i>Night (8)</i> |
| Đến | : <i>To arrive (4), (16)</i> |
| Đi bằng | : <i>To go by (14)</i> |
| Đi bơi | : <i>To go swimming (6)</i> |
| Đi chợ | : <i>To go to the market (6)</i> |
| Đi học | : <i>To go to school (4), (1)</i> |
| Đi xem chiếu bóng | : <i>To go to the movies (12)</i> |
| Điện thoại | : <i>Telephone (19)</i> |
| Đỏ | : <i>Red (13)</i> |
| Đọc | : <i>To read (18)</i> |
| Đoàn tụ | : <i>To reunite (16)</i> |
| Đoạt giải | : <i>To win a prize (19)</i> |
| Đóng | : <i>To close (4)</i> |
| Đôi đũa | : <i>A pair of chopsticks (16)</i> |
| Đồng phục | : <i>Uniform (13)</i> |
| Đồng ý | : <i>To agree (11)</i> |
| Đợi | : <i>To wait (18), (11)</i> |
| Đúng giá | : <i>Fixed price (13)</i> |
| Đứng | : <i>To stand (14)</i> |

E

| | |
|--------|---|
| Em | : A child or younger sister/brother (1) |
| Em gái | : Younger sister (9) |

G

| | |
|------------|------------------------------|
| Gặp | : To meet (2) |
| Gầy | : Thin (19) |
| Ghi tên | : To register / to enrol (6) |
| Gia đình | : Family (13) |
| Giải | : Competition (12) |
| Gió | : Wind (4) |
| Giờ | : Hour (4) |
| Giới thiệu | : To introduce (2) |
| Gỗ | : Wood, timber (3) |

H

| | |
|------------|-----------------------------------|
| Hai / hai | : Given name / hai (1) |
| Hàng ngày | : Every day (4) |
| Hãng | : Factory, company (3) |
| Hạnh phúc | : Happy (16) |
| Hát | : To sing (18) |
| Hay | : Good, interesting (12) |
| Hân hạnh | : It's a pleasure / it's nice (2) |
| Hết | : To end / to finish (11) |
| Họ | : Surname (3) |
| Hoa / bông | : Flower (3) |
| Hoa hồng | : Rose (19) |
| Hóa học | : Chemistry (6) |
| Hoạt động | : Activity (19) |
| Học | : To study (3) |

| | |
|------------|---------------------------------|
| Học sinh | : Student (18) |
| Hỏi | : To ask (17) |
| Hội trường | : Hall (18) |
| Hôm nay | : Today (4) |
| Hủ tiếu | : Southern Vietnamese soup (17) |
| Hớt tóc | : To have a hair cut (11) |
| Hút | : To suck (11) |
| Húp | : To slurp (12) |
| Huy hoàng | : Splendid / magnificent (19) |
| Hươu | : Deer (18) |

J

| | |
|------|------------------|
| John | : Given name (1) |
|------|------------------|

K

| | |
|-------------|---------------------------------------|
| Kem | : Ice-cream (8) |
| Kẹt xe | : Traffic jam (11) |
| Kế hoạch | : Plan (19) |
| Kệ sách | : Bookshelf (13) |
| Khăn tắm | : Bath towel (7), (2) |
| Khi nào | : When (14), (18) |
| Khoai tây | : Potato (19) |
| Khoanh bánh | : Slice of cake (19) |
| Khoanh tay | : To fold the arms (19) |
| Khoe khoang | : To show off (19) |
| Khỏe | : Strong (19), well (19) |
| Kí lô | : Kilogram (3) |
| Kính | : Glasses (19) |
| Kính | : Addressing particle for respect (1) |
| Không | : No / not (1) |

L

| | |
|----------|-------------------------------|
| La hét | : To shout (11) |
| Là | : To be (1) |
| Làm việc | : To work (16) |
| Lá thư | : Letter (correspondence) (1) |
| Liếm | : To lick (16) |
| Lon | : Can (7) |
| Lớn | : Big / large (7) |
| Lồng đèn | : Lantern (18) |
| Lột vỏ | : To skin |
| Lốp xe | : Tyre (12) |
| Lúc | : At (4) |
| Lụt | : Flood (11) |

M

| | |
|----------|------------------------|
| Mặc | : To wear (7) |
| Màu | : Colour (13) |
| Mắt | : Eye (19) |
| Mắt kính | : Glasses (17) |
| Mâm cơm | : Meal tray (8) |
| Mập | : Fat (19), (12) |
| Mấy giờ | : What time ? (4) |
| Mẹ | : Mother (9) |
| Mệt | : To be tired (17) |
| Mì xào | : Fried noodle (8) |
| Miệng | : Mouth (2) |
| Mình | : I, me (18) |
| Mở | : To open (4) |
| Mời | : To invite (16), (12) |
| Mua | : To buy (7) |
| Mùa đông | : Winter (13) |

| | |
|-----------------|---------------------------|
| Mũ | : <i>Hat (2)</i> |
| Mũi tên | : <i>Arrow (7)</i> |
| Muốn | : <i>To want (8), (7)</i> |
| Một chút | : <i>A moment (11)</i> |
| Mưa | : <i>To rain (16)</i> |
| Mứt | : <i>Jam (11)</i> |

N

| | |
|--------------------|---------------------------------------|
| Nam | : <i>Given name (1)</i> |
| Năm | : <i>Year (6)</i> |
| Nâng | : <i>To lift (14)</i> |
| Ngáp | : <i>To yawn (12)</i> |
| Ngã ba / tư | : <i>Intersection (4)</i> |
| Ngày | : <i>Day (6)</i> |
| Ngày nghỉ | : <i>Holidays (12)</i> |
| Nghèo | : <i>Poor (6)</i> |
| Nghe | : <i>To hear (16)</i> |
| Nghỉ hè | : <i>To have school holidays (17)</i> |
| Ngoại quốc | : <i>Overseas (17)</i> |
| Ngon | : <i>Delicious (14)</i> |
| Ngoan | : <i>Kind (19)</i> |
| Ngoắt | : <i>To beckon (19)</i> |
| Ngồi | : <i>To sit (16), (8), (9)</i> |
| Ngủ | : <i>To sleep (4)</i> |
| Nguyễn | : <i>Vietnamese surname (5)</i> |
| Người Việt | : <i>Vietnamese people (3)</i> |
| Ngửi | : <i>To smell (9)</i> |
| Người chết | : <i>Dead body (11)</i> |
| Nhà | : <i>House (6)</i> |
| Nhà bếp | : <i>Kitchen (12)</i> |
| Nhà ga | : <i>Railway station (2)</i> |

| | |
|-------------------|--|
| Nhật ký | : <i>Diary</i> (11) |
| Nhếch mép | : <i>To twitch / to have a twitch</i> (13) |
| Nhịp cầu | : <i>Span of bridge</i> (12) |
| Nho | : <i>Grapes</i> (14) |
| Nhỏ | : <i>Small</i> (19) |
| Nhọn hoắt | : <i>Pointed / sharp</i> (19) |
| Nhuộm vải | : <i>To dye</i> (17) |
| Niêm yết | : <i>To put a notice</i> (17) |
| No | : <i>To have enough / to be full</i> (1) |
| Nón lá | : <i>Vietnamese hat</i> (2) |
| Nút áo | : <i>Button</i> (2) |
| Nước cam | : <i>Orange juice</i> (8) |
| Nước chanh | : <i>Lemon juice</i> (8) |

O

| | |
|------------------|---------------------------|
| Ôm | : <i>To embarrass</i> (8) |
| Ông | : <i>Mr</i> (1) |
| Ông bà | : <i>Grandparents</i> (9) |
| Ống chích | : <i>Syringe</i> (13) |
| Ông sư | : <i>Monk</i> (1) |
| Ở | : <i>To live</i> (3) |

P

| | |
|---------------------|---------------------------------|
| Phà | : <i>Ferry</i> (4) |
| Phải | : <i>Right</i> (3) |
| Phải | : <i>To have to / must</i> (14) |
| Phải không ? | : <i>Tag-question word</i> (3) |
| Phát | : <i>To hand out</i> (18) |
| Phát biểu | : <i>To speak</i> (18) |
| Phật | : <i>Buddha</i> (11) |
| Phi cơ | : <i>Aeroplane</i> (4) |
| Phố | : <i>City, town</i> (6) |

Phở : *Vietnamese beef / chicken soup (6)*

Q

Qua đường : *To cross the road (6)*

Quà : *Present (6)*

Quạt máy : *Electric fan (11)*

Quả cân : *Weight (2)*

Quả khế : *Star fruit (6)*

Quả lê : *Pear (2)*

Quả na : *Custard-apple (2)*

Quan khách : *Guest (18)*

Quần dài : *Trousers (13)*

Quần vợt : *Tennis (11), (12), (6)*

Quây quần : *To gather (9)*

Quốc ca : *National Anthem (18)*

R

Ra lệnh : *To order (13)*

Rách toạc : *Ragged (19)*

Râu : *Moustache (19)*

Rẻ : *Cheap (14)*

Rót : *To pour (11)*

Rỗi : *To be free (11)*

Rửa : *To wash (11)*

Rước đèn : *Lantern parade (18)*

Rượu : *Wine / spirits (18)*

S

Sách : *Book (7)*

Sang năm : *Next year (17)*

| | |
|-----------------|------------------------------------|
| Sấm chớp | : <i>Thunderstorm (12)</i> |
| Siêu thị | : <i>Supermarket (17)</i> |
| Sinh | : <i>To be born (9), (6)</i> |
| Số chín | : <i>Number nine (7)</i> |
| Số mấy | : <i>What number/what size (7)</i> |
| Sông | : <i>River (14)</i> |
| Sơ-mi | : <i>Shirt (13)</i> |
| Sơn | : <i>To paint (7)</i> |
| Sue | : <i>Given name (1)</i> |

T

| | |
|------------------------|--------------------------------------|
| Tai | : <i>Ear (9)</i> |
| Tám | : <i>Tooth pick (8)</i> |
| Tắm | : <i>To have a shower / bath (2)</i> |
| Tấm bảng | : <i>Blackboard (14)</i> |
| Tấm hình | : <i>Photo (13)</i> |
| Tấm lịch | : <i>Calendar (13)</i> |
| Tấm thiệp | : <i>A card (16)</i> |
| Tập | : <i>To practise (9)</i> |
| Tập hát | : <i>To learn singing (12)</i> |
| Tập vở | : <i>Exercise book (12)</i> |
| Tên | : <i>Given name (3)</i> |
| Tết Trung Thu | : <i>Mid-Autumn Festival (18)</i> |
| Tháng | : <i>Month (6)</i> |
| Tháng Tư | : <i>April (6)</i> |
| Thanh thiếu nhi | : <i>Children (18)</i> |
| Thành phố | : <i>City (13)</i> |
| Thay | : <i>To change</i> |
| Thăm | : <i>To visit (16)</i> |
| Thấp | : <i>Short (19)</i> |
| Thấy | : <i>To see (19)</i> |

| | |
|-------------------|-------------------------------------|
| Thầy giáo | : <i>Teacher (male) (1)</i> |
| Thể thao | : <i>Sport (13)</i> |
| Thêm | : <i>To add (8)</i> |
| Thêu | : <i>To embroider (9)</i> |
| Thích | : <i>To like (12), (8)</i> |
| Thịt | : <i>Meat (14)</i> |
| Thịt vịt | : <i>Duck meat</i> |
| Thông báo | : <i>Notice (18)</i> |
| Thu hoạch | : <i>To harvest (19)</i> |
| Thử | : <i>To try on (13)</i> |
| Tiệm ăn | : <i>Restaurant (16)</i> |
| Tiệm sách | : <i>Bookshop (7)</i> |
| Tiền | : <i>Money (16)</i> |
| Tiếng Anh | : <i>English language (6)</i> |
| Tiếng Việt | : <i>Vietnamese language (4)</i> |
| Tiếp khách | : <i>To receive guests (16)</i> |
| Tiết mục | : <i>Item (18)</i> |
| Tin | : <i>News (16)</i> |
| Tính | : <i>To plan (17)</i> |
| To | : <i>Big (4), (1)</i> |
| Toán | : <i>Mathematics (19), (4), (6)</i> |
| Tóc vàng | : <i>Blond hair (19)</i> |
| Tóc xoắn | : <i>Curly hair (19)</i> |
| Tô | : <i>Big bowl (1)</i> |
| Tổ chức | : <i>To organize (18)</i> |
| Tối | : <i>Evening (17), (4)</i> |
| Tôm | : <i>Prawn (4)</i> |
| Tốn tiền | : <i>To spend too much (17)</i> |
| Từ | : <i>From (4)</i> |
| Trà | : <i>Tea (8)</i> |
| Trái banh | : <i>Ball (3)</i> |
| Trái bắp | : <i>Corn (12)</i> |

| | |
|------------|-----------------------------|
| Trái cam | : Orange (3) |
| Trái cây | : Fruit (14), (9) |
| Trái dưa | : Water-melon (3) |
| Trái đu đủ | : Papaw (3) |
| Trái mướp | : Courgette / zucchini (18) |
| Trái ớt | : Chill (11) |
| Trắng | : White (13) |
| Tre | : Bamboo (6) |
| Trông nom | : To look after (8) |
| Trời nắng | : It's sunny (14) |
| Trứng gà | : Chicken egg (14) |
| Trượt nước | : Surf riding (18) |

U

| | |
|------|----------------|
| Ủi | : To iron (9) |
| Uống | : To drink (8) |

V

| | |
|-------------|----------------------------|
| Vài | : Some (14) |
| Văn nghệ | : Musical performance (18) |
| Vầng trăng | : The moon (14) |
| Vật lý | : Physics (6) |
| Vé | : Ticket (12) |
| Về nhà | : To go home (4) |
| Vòi voi | : Trunk (9) |
| Với | : With (14) |
| Vui vẻ | : Pleasant (9) |
| Vũ | : Dance (18) |
| Vượt đèn đỏ | : To pass a red light (18) |
| Vứt bỏ | : To throw away (11) |

X

| | |
|------------------|------------------------------------|
| Xa | : <i>Far (17)</i> |
| Xa nhà | : <i>To be away from home (16)</i> |
| Xám | : <i>Grey (13)</i> |
| Xanh | : <i>Blue (13)</i> |
| Xe buýt | : <i>Bus (4)</i> |
| Xe đạp | : <i>Bicycle (12)</i> |
| Xe điện | : <i>Tram (16)</i> |
| Xe hơi | : <i>Car (4)</i> |
| Xem | : <i>To watch (6)</i> |
| Xem ti-vi | : <i>To watch T.V. (8)</i> |
| Xé | : <i>To tear (4)</i> |
| Xếp | : <i>To fold (12)</i> |
| Xương | : <i>Bone (18)</i> |

Y

| | |
|----------------|-------------------------|
| Y tá | : <i>Nurse (2)</i> |
| Yếm dài | : <i>Bib (16)</i> |
| Yên xe | : <i>Saddle (16)</i> |
| Yêu quý | : <i>To love (17)</i> |
| Yết hầu | : <i>Pharynx (17)</i> |
| Yếu mềm | : <i>Emotional (17)</i> |

REFERENCES

TEXTS

- BUU K. - *Learning Vietnamese, A Guide to Pronunciation*,
Melbourne: Vietnamese Language and Culture Publication,
1990.
- HUYNH S.T. - *Spoken Vietnamese*,
New York: Spoken Language Services Inc, 1979.
- NGUYEN Đ.H. - *Colloquial Vietnamese*,
Illinois, USA: Illinois University Press, 1974.
- PHAN V.G. - *Functional Vietnamese*,
Melbourne, Centre for Asia-Pacific Studies,
Victoria University of Technology, 1992.
- *Vietnamese for Beginners 1*,
Melbourne, Centre for Asia-Pacific Studies, VUT, 1990.
- TRAN D.B. - *Easy Vietnamese for You*,
Saigon: Trung Tin, 1963.
- VIETNAMESE DEPARTMENT - *Tiếng Việt Thực Hành*,
Hanoi: Vietnamese Department, Hanoi University, 1980.
- VUONG G.T. - *Vietnamese in a Nutshell*,
Montclair, USA: Institute for Language Study, 1975.

GRAMMAR BOOKS

- BUU K. - *A formalized Syntax of Vietnam*,
Washington DC: University Microfilms International, 1972.
- BUI D.T. - *Vấn Phạm Việt Nam*,
Vietnam: Khai Trí, 1972.
- BUI V. B. - *Luyện Tập Quốc Văn*,
Canada: Quê Hương, 1987.
- CLARK M. - *Coverbs and Case in Vietnamese*,
Canberra: Pacific Linguistics,
The Australian National University, 1978.
- DUONG T.B. - *A Tagmemic Comparison of The Structure
of English and Vietnamese Sentences*,
The Hyne: Mouton, 1971.

- DIEP Q.B. - *Ngữ Pháp Tiếng Việt*,
Vietnam: NXB Đại Học và Giáo Dục Chuyên Nghiệp, 1989.
- DOAN Q.S. & DOAN V.B. - *Lược Khảo về Ngữ Pháp Việt Nam*,
Vietnam: Trường Sư Phạm Saigon, 1970.
- LE V.L. - *Sơ Thảo Ngữ Pháp Việt Nam*,
Vietnam: Bộ Giáo Dục, 1968.
- NGUYEN T.C. - *Ngữ Pháp Tiếng Việt*,
Vietnam: NXB Đại Học và Giáo Dục Chuyên Nghiệp, 1981.
- NGUYEN D.L. - *Vietnamese Grammar, A Combined Tagmemic
and Transformational Approach*,
Canberra: Pacific Linguistics, The Australian
National University, 1975.
- THOMPSON H.C. - *A Vietnamese Grammar*,
Hawaii: University of Hawaii Press, 1985.
- TRUONG V.C. &
NGUYEN H.L. - *Khảo Luận về Ngữ Pháp Việt Nam*,
Vietnam: Đại học Huế, 1963.

BOOKS ON VIETNAMESE CULTURE:

- Huyhn D.T. - *Introduction to Vietnamese culture*,
USA: Multifunction Resource Centre,
San Diego State University, 1987.
- NGUYEN D.H. - *Some Aspects of Vietnamese Culture*,
Illinois, USA: Centre for Vietnamese Culture Studies,
Illinois University, 1976.
- PHAM K.V. - *The Vietnamese Culture*,
USA: The Pham Kim Vinh Research Institute, 1990.
- BRICK J. & LOUIE G. - *Language and Culture: Vietnam*,
NSW: AMES, 1984.
- DEPARTMENT OF EDUCATION & YOUTH AFFAIRS - *Cultural Background Paper: Vietnam*,
Canberra: Australian Government Publishing Service, 1983.

DICTIONARIES:

- LE B.K. - *Vietnamese-English Dictionary*,
USA: Zien Hong, 1987.
- NGUYEN D.H. - *Vietnamese-English Dictionary*
Tokyo: Chances E. Tuttle, 1966.
- PARNWELL E.C. &
TRAN T.H. - *The New Oxford Picture Dictionary (English-Vietnamese)*,
England: Oxford University Press, 1989.

TIẾNG VIỆT HIỆN ĐẠI **1**
Modern Vietnamese

• Phan Văn Giưỡng

Chịu trách nhiệm xuất bản :

ĐỖ THỊ PHẦN

Chịu trách nhiệm nội dung

TRÚC PHƯƠNG

Biên tập

NGÔ LIÊM KHOAN

Sửa bản in:

TÂM MINH

Thiết kế bìa:

HỒNG SƠN

Đơn vị liên kết : CTY TNHH VĂN HÓA THIÊN LỘC

NHÀ XUẤT BẢN VĂN HÓA SÀI GÒN

90 Kỳ Con, Phường Nguyễn Thái Bình, Quận 1 - TP. Hồ Chí Minh

ĐT : (848) 8 216 009 - 9 142 419 Fax : (848) 9 142 890

E-mail : nxbsaigon@vnn.vn - bientapvhsg@yahoo.com

In 1000 cuốn, khổ 16 x 24cm tại Xưởng in Ban Tư Tưởng Văn Hóa
Thành Ủy TP. HCM - số 18 Nguyễn Lâm - Q.10 - TP.HCM.
Số ĐKKHXB : 65 - 2009/CXB/192-01/VHSG Cục Xuất Bản ký ngày 21/01/2009
In xong và nộp lưu chiểu Tháng 06/2009.

Vietnamese for Beginners



Vietnamese for Intermediate



Nhà sách AN DƯƠNG VƯƠNG

286A An Dương Vương, P.4, Q.5, Tp.HCM
ĐT: 3.8351939 - 3.8351194 - Fax: 3.8308216

Giá: 103.000 VND (Kèm 3 CDs)



8 936042 001274